叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光港(port Sunlight) 000001

2. 阳光港(port Sunlight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光港(Port Sunlight)
第1/2页

[pɔːrt] ['sʌnlaɪt]
PORT **SUNLIGHT**
港口 阳光

阳光港

[pɔːrt] ['sʌnlaɪt]
PORT **SUNLIGHT**
港口 阳光

阳光港

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
A **RECORD** **OF**
一个 记录 的

记录

[ɪts] [ɑːr'tɪstɪk] & [pɪk'tɔːriəl] ['æspekt]
ITS **ARTISTIC** **&** **PICTORIAL** **ASPECT**
它是 艺术 & 画报 方面

其艺术和绘画方面

[baɪ][tiː] · ['ræflz] ['deɪvɪsən] [ɑːn] . [ə; eɪ] · [ɑːr] · [aɪ] · [biː] · [ə; eɪ]
BY **T** **·** **RAFFLES** **DAVISON** **Hon** **.** **A** **·** **R** **·** **I** **·** **B** **·** **A**
经过 T · 抽奖 戴维森 尊敬的 . 一个 · 拉 · 我 · B · 一个

作者：T·拉弗尔斯·戴维森，英国皇家建筑师学会荣誉会员

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[biː] · [tiː] · ['bætsfərd] ['limitid] - [haɪ] ['hoʊlbərn]
B **·** **T** **·** **BATSFORD** **LTD** **94** **HIGH** **HOLBORN**
B · T · 巴茨福德 有限公司 - 高的 霍尔本

B·T·BATSFORD LTD 94 HIGH HOLBORN

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] ,
Everyone **has** **heard** **of** **Port** **Sunlight** **,**
每个人 有 听到 的 港口 阳光 ,

每个人都听说过阳光港。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['meni] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɔːr][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
but **it** **is** **doubtful** **whether** **many** **have** **formed** **a** **definite** **or** **just** **estimate**
但 它 是 疑 无论 许多 有 形成 一个 定 或者 只是 估计
[ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] ['haʊzɪŋ] .
of **this** **unique** **example** **of** **industrial** **housing** **.**
的 这 独特的 例子 的 工业的 住房 .

但很多人是否对这种独特的工业住房案例做出了明确或公正的评估，还很难说。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts][best] [fitʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	following	pages	are	an	attempt	to	record	its	best	features	and	to
这	下列的	页面	是	一个	试图	到	记录	它是	最好的	特征	和	到

[ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

show	how	far	the	ideal	which	inspired	it	has	succeeded	.
展示	如何	远的	这	理想的	哪个	灵感	它	有	成功了	.

以下几页旨在记录它的最佳特点，并展示启发它的理想在多大程度上取得了成功。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [ɪz][pər'hæps] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

To	those	who	have	not	seen	it	Port	Sunlight	is	perhaps	regarded	as	one	of
到	那些	WHO	有	不是	已见	它	港口	阳光	是	也许	认为	作为	一	的

['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr]['pleɪsɪz] .

many	other	similar	places	.
许多	其他	相似的	地方	.

对于那些没有亲眼见过阳光港的人来说，它或许会被视为众多类似的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][riˈæləti] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ,

It	is	in	reality	something	very	different	from	all	others	,
它	是	在	现实	某物	非常	不同的	从	全部	其他的	,

实际上，它与其他所有事物都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	especially	does	it	stand	by	itself	in	the	motive	which	founded	it	,
和	尤其	做	它	站立	经过	本身	在	这	动机	哪个	创立	它	,

尤其是它在创立之初的动机方面是否独立成立?

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə] [əd'mɪnɪsˌtreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	has	carried	it	out	,	and	which	continues	to	administrate	it	.
哪个	有	携带	它	出去	,	和	哪个	继续	到	管理	它	.

已经执行并继续管理这项计划的机构。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]

The	breadth	of	vision	which	has	made	Port	Sunlight	possible	is	perhaps	a
这	宽度	的	想象	哪个	有	制成	港口	阳光	可能的	是	也许	一个

['greɪtər] ['mætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .

greater	matter	than	the	village	itself	.
更大的	事情	比	这	村庄	本身	.

让阳光港成为可能的远见卓识，或许比村庄本身更重要。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ,

This	must	inevitably	have	its	effect	,
这	必须	不可避免地	有	它是	影响	,

这必然会产生影响，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] ['ventʃərz] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	the	author	ventures	to	predict	that	the	artistic	aspect	of	the	place	,
但	这	作者	风险投资	到	预测	那	这	艺术	方面	的	这	地方	,

但作者大胆预测，该地的艺术方面，

[wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌhɪr'ɪn] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪn] [fʊl]

which	receives	some	permanent	record	herein	,	may	also	obtain	full
哪个	接收	一些	永恒的	记录	在此处	,	可能	还	获得	满的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] .

recognition	and	emulation	as	time	goes	on	.
认出	和	仿真	作为	时间	去	在	.

在此获得永久记录的，随着时间的推移，也可能获得充分的认可和效仿。

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][faɪ'næləti][ɪn]['eni]['hjuːmən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə]

Those	who	look	for	finality	in	any	human	accomplishment	are	doomed	to
那些	WHO	看	为了	最终性	在	任何	人类	成就	是	注定失败	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

那些在任何人类成就中寻求最终结果的人注定会失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti]

but	the	measure	of	our	success	will	surely	be	in	proportion	to	the	quality
但	这	措施	的	我们的	成功	将要	一定	是	在	部分	到	这	质量

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪmz] .

of	our	aims	.
的	我们的	目标	.

但是，我们成功的程度肯定与我们目标的质量成正比。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][best][wɜːrd][wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [ɪz]

The	last	and	best	word	we	can	say	about	the	village	of	Port	Sunlight	is
这	最后的	和	最好的	单词	我们	能	说	关于	这	村庄	的	港口	阳光	是

[ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

that	the	aim	of	its	founder	has	been	based	on	the	belief	that	sympathy	for
那	这	目的	的	它是	创始人	有	到过	基于	在	这	信仰	那	同情	为了

[ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	wants	and	well	-	being	of	our	fellow	-	men	may	find	a	large	expression
这	想要	和	出色地	-	存在	的	我们的	同伴	-	男人	可能	寻找	一个	大的	表达

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] .

even	in	our	business	dealings	.
甚至	在	我们的	商业	交易	.

关于阳光港村，我们最后也是最好的评价是，其创始人的目标基于这样的信念：即使在商业往来中，对同胞的需求和福祉的同情也能得到充分的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [laɪk][pɔːrt]

It	is	very	delightful	to	contemplate	the	results	of	an	undertaking	like	Port
它	是	非常	愉快	到	沉思	这	结果	的	一个	承诺	喜欢	港口

['sʌnlaɪt] — [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪk]['bɑːdi]

Sunlight	—	a	beneficent	enterprise	which	no	law	could	force	from	any	public	body
阳光	—	一个	仁慈的	企业	哪个	不	法律	可以	力量	从	任何	民众	身体

[ɔːr]['praɪvət] [ɪm'plɔɪər] ,

or	private	employer	,
或者	私人的	雇主	,

想到像阳光港这样的项目所带来的成果，真是令人欣慰——这是一项造福社会的工程，任何法律都无法强迫任何公共机构或私人雇主去做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr] [kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wʊd]

and	which	no	mere	compiler	of	accounts	for	capital	and	interest	would
和	哪个	不	仅仅	编译器	的	账户	为了	首都	和	兴趣	会

[der] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] .

dare	to	sanction	.
敢	到	制裁	.

任何单纯的资本和利息账目编制者都不敢认可这种做法。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] ,

The	ideal	which	prompted	it	is	the	real	thing	that	matters	,
这	理想的	哪个	提示	它	是	这	真实的	事物	那	事情	,

促成这一想法的真正重要之处在于它所蕴含的理想。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] —

and	though	it	may	be	maintained	that	the	carrying	out	of	it	pays	—
和	尽管	它	可能	是	维持	那	这	携带	出去	的	它	支付	—

[ænd; ənd]

and
和

尽管有人可能会认为执行这项计划是有利可图的——而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[peɪz] [wel] — [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [sʌtʃ]

pays	well	—	we	may	still	hold	fast	to	the	hope	that	both	those	who	make	such
支付	出色地	—	我们	可能	仍然	抓住	快速地	到	这	希望	那	两个都	那些	WHO	制作	这样的

['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

villages	and	those	who	live	in	them	will	ever	cherish	some	beliefs	which	are
村庄	和	那些	WHO	居住	在	他们	将要	曾经	珍惜	一些	信仰	哪个	是

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːnɪteri] [rɪ'tɜːrn] .

above	and	beyond	all	that	which	is	concerned	with	a	mere	monetary	return	.
多于	和	超过	全部	那	哪个	是	担心的	和	一个	仅仅	货币	返回	.

回报丰厚——我们或许仍可以坚信，无论是建造这些村庄的人，还是居住在这些村庄里的人，都会永远珍视一些超越单纯金钱回报的信念。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

How	fortunate	the	workpeople	who	are	enabled	to	live	under	such	ideal	conditions
如何	幸运	这	工人	WHO	是	已启用	到	居住	在下面	这样的	理想的	状况

!

!
!

能够在如此理想的条件下生活的人们是多么幸运啊！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

This	little	book	is	entirely	due	to	the	desire	of	the	author	himself	to	illustrate
这	小的	书	是	完全	到期的	到	这	欲望	的	这	作者	他自己	到	阐明

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ɪts]

the	results	of	an	enterprise	which	he	has	closely	followed	from	its
这	结果	的	一个	企业	哪个	他	有	密切	随后	从	它是

[ɪn'sepʃ(ə)n] .

inception	.
盗梦空间	.

这本小册子完全是出于作者本人的愿望，为了展示他从项目伊始就密切关注并最终取得的成果。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][pɔːrt]

The	combination	of	the	practical	and	the	artistic	has	been	achieved	in	Port
这	组合	的	这	实际的	和	这	艺术	有	到过	已达成	在	港口

['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stændɪŋ] [sək'ses] ,

Sunlight	with	outstanding	success	,
阳光	和	杰出的	成功	,

阳光港完美地将实用性和艺术性结合起来，取得了卓越的成功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ferli] [ʃoʊn] ,

and	in	these	pages	it	is	believed	that	this	is	fairly	shown	,
和	在	这些	页面	它	是	相信	那	这	是	相当	所示	,

据信，这些篇章已经充分展现了这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] [jet] [baɪ]['eni] [miːnz] [kəm'pliːt] .

though	the	building	record	is	not	yet	by	any	means	complete	.
尽管	这	建筑	记录	是	不是	然而	经过	任何	方法	完全的	.

虽然建筑记录远未完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛrəst] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['eni] ['menʃ(ə)n]

It	would	be	the	merest	affectation	to	leave	out	of	these	pages	any	mention
它	会	是	这	最	做作	到	离开	出去	的	这些	页面	任何	提到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

of	the	founder	,
的	这	创始人	,

如果本书中完全不提及创始人，那将是最矫揉造作的做法。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɛskɪθ] ['levər] , [bɑːrt] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [ɪn] [ðɪs]

Sir	William	Hesketh	Lever	,	Bart	.	,	one	of	the	leaders	of	industrial	enterprise	in	this
先生	威廉	赫斯基思	杠杆	,	巴特	.	,	一	的	这	领导人	的	工业的	企业	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

威廉·赫斯基思·利弗爵士，男爵，是英国工业企业的领袖之一。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Amongst	the	many	things	he	has	done	for	the	benefit	of	his	fellow	-
在	这	许多	事物	他	有	完毕	为了	这	益处	的	他的	同伴	-

['kʌntriːmɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæn; ðən]

countrymen	there	is	surely	nothing	we	have	more	to	thank	him	for	than
同胞们	那里	是	一定	没有什么	我们	有	更多的	到	感谢	他	为了	比

[ðə; ði]['hoʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

the	homes	which	are	the	subject	of	this	book	.
这	房屋	哪个	是	这	主题	的	这	书	.

在他为同胞所做的诸多事情中，我们最应该感谢他的莫过于本书所讲述的那些房屋。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]

To	provide	employment	for	thousands	and	then	to	give	them	such
到	提供	就业	为了	数千	和	然后	到	给	他们	这样的

['hoʊmz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪfs][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

homes	to	live	in	must	be	a	good	reward	for	a	life's	work	to	the
房屋	到	居住	在	必须	是	一个	好的	报酬	为了	一个	生活的	工作	到	这

[mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl] .

man	with	an	ideal	.
男人	和	一个	理想的	.

为成千上万人提供就业机会，并让他们住进这样的房子，对于一个有理想的人来说，这无疑是对其毕生工作的最好回报。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɜːrbərt]['bætsfərd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

My	thanks	are	due	to	Mr	.	Herbert	Batsford	,	the	head	of	his	firm	,
我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	赫伯特	巴茨福德	,	这	头	的	他的	公司	,

我衷心感谢赫伯特·巴茨福德先生，他是这家公司的负责人。

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [bʌt; bət]

who	has	not	only	superintended	every	detail	connected	with	the	production	but
WHO	有	不是	仅有的	督导	每一个	细节	连接	和	这	生产	但

[hæz; həz] ['ædɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

has	added	personal	interest	and	advice	due	to	his	special	sympathy	with
有	额外	个人的	兴趣	和	建议	到期的	到	他的	特别的	同情	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

他不仅监督了制作的每一个细节，而且由于他对这个题材的特殊同情，还投入了个人兴趣和提供建议。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ælɪks] .

To	Mr	.	Alex	.
到	先生	.	亚历克斯	.

致亚历克斯先生。

[pɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]

Paul	**,**	**of**	**the**	**Editorial**	**and**	**Social**	**Department**	**,**	**Port**	**Sunlight**	**,**	**I**	**am**	**indebted**
保罗	,	的	这	社论	和	社会的	部门	,	港口	阳光	,	我	是	负债累累

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [kaɪnd][help] .

for	**much**	**kind**	**help**	**.**
为了	很多	种类	帮助	.

感谢Port Sunlight编辑部和社交部的Paul先生给予我的诸多帮助。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

The	**photographic**	**views**	**are**	**largely**	**from**	**the**	**studio**	**of**	**Mr**	**.**	**Geo**	**.**
这	摄影	浏览	是	很大程度上	从	这	工作室	的	先生	.	地理	.

这些照片大多来自 Geo 先生的工作室。

['dʌbljuː] . ['deɪviːz] , [nuː] ['feri] .

W	**.**	**Davies**	**,**	**New**	**Ferry**	**.**
W	.	戴维斯	,	新的	渡船	.

W. Davies，新渡口。

[tiː] . ['ræflz] ['deɪvɪsən] .

T	**.**	**Raffles**	**Davison**	**.**
T	.	莱佛士	戴维森	.

T·莱佛士·戴维森。

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

伦敦，

['ɔːgəst] , - .

August	**,**	**1916**	**.**
八月	,	-	.

1916年8月。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	**Pg**	**ix**	**]**
[	页	九	]

[第 ix 页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Preface	**vii**
前言	七

序言 vii

['kɑːntents][ˌaɪ'ɛks]

Contents	**ix**
内容	九

目录 ix

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

List	**of**	**Plates**	**xi**
列表	的	盘子	十一

车牌清单 xi

[lɪst] [ʌv; əv][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
List **of** **Text** **Illustrations** **xiii**
列表 的 文本 插图 十三

文本插图列表 xiii

[ðə; ði][aɪ'di:əl][wʌn]
The **Ideal** **1**
这 理想的 1

理想1

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [faɪv]
The **Foundation** **5**
这 基础 5

基金会 5

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [eɪt]
The **Result** **8**
这 结果 8

结果 8

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] -
Characteristics **10**
特征 -

特征 10

[ðə; ði][plæn] -
The **Plan** **16**
这 计划 -

计划16

['dʒen(ə)rəl] [ski:m] -
General **Scheme** **20**
一般的 方案 -

总方案 20

[tri:] ['plæntɪŋ] -
Tree **Planting** **23**
树 种植 -

植树23

['kɑ:tɪdʒ] [plænz] -
Cottage **Plans** **25**
小屋 计划 -

小屋设计图 25

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] -
The **Illustrations** **31**
这 插图 -

插图 31

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] .
LIST **OF** **PLATES** **.**
列表 的 盘子 .

车牌清单。

[pleɪt] ['ɑ:kitekts] - [neɪmz]
Plate **Architects** **'** **Names**
盘子 建筑师 - 姓名

面板建筑师姓名

[wʌn] . ['bɜ:dzaɪ] [vju:] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] . [ˌtu:'tu:] .

1	.	Birdseye	View	of	Port	Sunlight	.	2	.
1	.	鸟瞰图	看法	的	港口	阳光	.	2	.

1. 从高空俯瞰阳光港。2.

[ðə; ði] ['daɪmənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ɑ:rt] ['gæləri] .

The	Diamond	,	looking	towards	Art	Gallery	.
这	钻石	,	寻找	向	艺术	画廊	.

钻石，面向美术馆。

[θri:] . ['gri:nˌdeɪl] [roʊd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [poʊst] ['ɑ:fɪs] . [fɔ:r] .

3	.	Greendale	Road	,	looking	towards	Post	Office	.	4	.
3	.	格林戴尔	路	,	寻找	向	邮政	办公室	.	4	.

3. 格林代尔路，朝着邮局方向看。4.

['westwərd] [vju:] [ʌv; əv][pɑ:rk] [roʊd] , ['ʃoʊɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] ['dʌblju:] . [ænd; ənd][es] . ['əuin]

Westward	View	of	Park	Road	,	showing	Kitchen	Cottages	W	.	and	S	.	Owen
向西	看法	的	公园	路	,	显示	厨房	小屋	W	.	和	S	.	欧文

从西面眺望公园路，可以看到西侧和南侧的厨房小屋。

[faɪv] . [vju:] [ɪn][pɑ:rk] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][laɪ'si:əm]['dʌblju:] . [ænd; ənd][es] . Owen6 .

5	.	View	in	Park	Road	towards	the	Lyceum	W	.	and	S	.	Owen6	.
5	.	看法	在	公园	路	向	这	利塞姆	W	.	和	S	.	Owen6	.

5. 从公园路望向莱西姆西和南欧文6。

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][pɑ:rk] [roʊd] . ['sɛvən] .

South	Side	of	Park	Road	.	7	.
南	边	的	公园	路	.	7	.

公园路南侧。7.

['gri:nˌdeɪl] [roʊd] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərz] - [klʌb] ['æneks] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould8 .

Greendale	Road	and	Co	-	Partners	'	Club	Annexe	Grayson	and	Ould8	.
格林戴尔	路	和	合作	-	合作伙伴	-	俱乐部	附件	格雷森	和	Ould8	.

Greendale Road 和 Co-Partners' Club Annexe Grayson 和 Ould8。

[nu:] ['tʃestər] [roʊd] ['hju:ɔn][ə; eɪ] . Matear9 .

New	Chester	Road	Huon	A	.	Matear9	.
新的	切斯特	路	休恩	一个	.	Matear9	.

新切斯特路Huon A. Matear9。

['kɔtidʒz] [ɪn] [bæθ] [stri:t] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . Talbot10 .

Cottages	in	Bath	Street	J	.	J	.	Talbot10	.
小屋	在	洗澡	街道	J	.	J	.	Talbot10	.

巴斯街的小屋 JJ Talbot10。

[ðə; ði] [del] . - .

The	Dell	.	11	.
这	戴尔	.	-	.

戴尔.11。

['semi] - [kwɑ:d][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] , [kwi:n] ['mɛri:z] [draɪv] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [dʒeɪ] . [el] . Simpson12 .

Semi	-	Quad	of	Cottages	,	Queen	Mary's	Drive	,	The	Diamond	J	.	L	.	Simpson12	.
半	-	四边形	的	小屋	,	女王	玛丽的	驾驶	,	这	钻石	J	.	L	.	Simpson12	.

半四联排别墅，皇后玛丽大道，钻石 JL Simpson12。

[pɑ:rk] [roʊd] .

Park	Road	.
公园	路	.

公园路。

[brɪdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['fɔ:rgraʊnd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] Fordham13 .

Bridge	Cottage	in	Foreground	Douglas	and	Fordham13	.
桥	小屋	在	前景	道格拉斯	和	Fordham13	.

前景中的桥屋，道格拉斯和福特汉姆13。

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['kɔ:rnər] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould14 .

The	Causeway	,	looking	towards	Christ	Church	Corner	Cottage	by	Grayson	and	Ould14	.
这	堤道	,	寻找	向	基督	教会	角落	小屋	经过	格雷森	和	Ould14	.

堤道，望向格雷森和奥尔德14号的基督教堂角小屋。

[pɑ:rk] [roʊd] ['kɔtidʒz] .

Park	Road	Cottages	.
公园	路	小屋	.

公园路小屋。

[laɪ'si:əm] [ɪn] ['dɪstəns] ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [es] . Owen15 .

Lyceum	in	distance	W	.	and	S	.	Owen15	.
利塞姆	在	距离	W	.	和	S	.	Owen15	.

Lyceum 在 W. 和 S. Owen15 的距离。

['gri:nˌdeɪl] [roʊd] .

Greendale	Road	.
格林戴尔	路	.

格林代尔路。

['kɑ:tɪdʒ] [gru:p] [ɪn] ['fɔ:rgraʊnd] , [ˌreprə'dju:siŋ] ['kɛnjən] [oʊld] [hɔ:l] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . Talbot16 .

Cottage	Group	in	foreground	,	reproducing	Kenyon	Old	Hall	J	.	J	.	Talbot16	.
小屋	团体	在	前景	,	繁殖	肯扬	老的	大厅	J	.	J	.	Talbot16	.

前景中的小屋群，复制了 Kenyon Old Hall JJ Talbot16。

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑ:rk] [roʊd] .

Houses	in	Park	Road	.
房屋	在	公园	路	.

公园路上的房屋。

[saʊθ] [saɪd] ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [es] . ['əuin]

South	Side	W	.	and	S	.	Owen
南	边	W	.	和	S	.	欧文

南侧 W. 和 S. Owen

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]] - .

[	Pg	xii	]	17	.
[	页	十二	]	-	.

[第十二页]17.

['levər] [fri:] ['laɪbreri] , ['gri:nˌdeɪl] [roʊd] ['mækswel] [ænd; ənd] Tuke18 .

Lever	Free	Library	,	Greendale	Road	Maxwell	and	Tuke18	.
杠杆	自由的	图书馆	,	格林戴尔	路	麦克斯韦	和	Tuke18	.

Lever 免费图书馆，Greendale Road Maxwell 和 Tuke18。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [stri:t] [gru:p] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould19 .

A	Bridge	Street	Group	Grayson	and	Ould19	.
一个	桥	街道	团体	格雷森	和	Ould19	.

Bridge Street Group Grayson 和 Ould19。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould20 .

Post	Office	Grayson	and	Ould20	.
邮政	办公室	格雷森	和	Ould20	.

格雷森和奥尔德20号邮局。

[gru:p] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn] ['gri:nˌdeɪl] [roʊd] , [ˌreprə'dju:siŋ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɛnjən] [oʊld] [hɔ:l] [dʒeɪ] .

Group	of	Cottages	in	Greendale	Road	,	reproducing	design	of	Kenyon	Old	Hall	J	.
团体	的	小屋	在	格林戴尔	路	,	繁殖	设计	的	肯扬	老的	大厅	J	.

[dʒeɪ] . Talbot21 .

J	.	Talbot21	.
J	.	Talbot21	.

格林代尔路上的一组小屋，复制了肯扬老宅 JJ Talbot21 的设计。

['boʊltən] [roʊd] ['pɑːrlər] ['haʊzɪz] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen22 .

Bolton	Road	Parlour	Houses	W	.	and	S	.	Owen22	.
博尔顿	路	客厅	房屋	W	.	和	S	.	Owen22	.

博尔顿路客厅住宅 W. 和 S. Owen22。

['prɪmrəʊz] [hɪl] ['kɔtidʒz] ['dʒɑːnəθən] ['simpsn]

Primrose	Hill	Cottages	Jonathan	Simpson
报春花	爬坡道	小屋	乔纳森	辛普森

樱草山小屋 乔纳森·辛普森

['griːnˌdeɪl] [roʊd] ['kɔtidʒz] [peɪn][ænd; ənd] Blease23 .

Greendale	Road	Cottages	Pain	and	Blease23	.
格林戴尔	路	小屋	疼痛	和	Blease23	.

格林代尔路小屋痛苦和悲伤23。

['griːnˌdeɪl] [roʊd] ['kɔtidʒz] ['greɪsən] [ænd; ənd] [oʊld]

Greendale	Road	Cottages	Grayson	and	Ould
格林戴尔	路	小屋	格雷森	和	可以

格林代尔路小屋格雷森和奥尔德

['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] , ['kɔnəli] [roʊd] ['hjuːɔn][ə; eɪ] . Matear24 .

Cottage	Porch	,	Connolly	Road	Huon	A	.	Matear24	.
小屋	门廊	,	康诺利	路	休恩	一个	.	Matear24	.

小屋门廊，康诺利路 Huon A. Matear24。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould25 .

The	Bridge	Inn	Grayson	and	Ould25	.
这	桥	客栈	格雷森	和	Ould25	.

格雷森和奥尔德25号桥旅馆。

[ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz] - [klʌb] [hɔːl] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould26 .

Co	-	Partners	'	Club	Hall	Grayson	and	Ould26	.
合作	-	合作伙伴	-	俱乐部	大厅	格雷森	和	Ould26	.

Co-Partners' Club Hall Grayson 和 Ould26。

['oʊpən] [er] ['swɪmɪŋ] [bæθ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen27 .

Open	Air	Swimming	Bath	W	.	and	S	.	Owen27	.
打开	空气	游泳	洗澡	W	.	和	S	.	Owen27	.

露天游泳池 W. 和 S. Owen27。

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] [krɔːs] [striːt] ['greɪsən] [ænd; ənd] Ould28 .

A	Recessed	Group	in	Cross	Street	Grayson	and	Ould28	.
一个	凹陷	团体	在	叉	街道	格雷森	和	Ould28	.

位于 Cross Street Grayson 和 Ould28 的 A Recessed Group。

['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [striːt] ['dʌgləs] [ænd; ənd] Fordham29 .

Cottage	in	Wood	Street	Douglas	and	Fordham29	.
小屋	在	木头	街道	道格拉斯	和	Fordham29	.

道格拉斯和福特汉姆伍德街的小屋29。

[ðə; ði]['laɪbreri] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen30 .

The	Library	Entrance	of	the	Art	Gallery	W	.	and	S	.	Owen30	.
这	图书馆	入口	的	这	艺术	画廊	W	.	和	S	.	Owen30	.

艺术画廊图书馆入口 W. 和 S. Owen30。

[es] . [iː] . [vjuː] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen31 .

S	.	E	.	View	of	Christ	Church	W	.	and	S	.	Owen31	.
S	.	E	.	看法	的	基督	教会	W	.	和	S	.	Owen31	.

基督教堂东南视图 W. 和 S. Owen31。

[vjuː] ['ʌndər] ['taʊər] , [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen32 .

View	under	Tower	,	Christ	Church	W	.	and	S	.	Owen32	.
看法	在下面	塔	,	基督	教会	W	.	和	S	.	Owen32	.

从塔楼下方可以看到基督教堂西侧和南侧的欧文街32号。

['leɪdi] ['levər] [mə'mɔːriəl] [pɔːrtʃ] , [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . ['əuin]

Lady	Lever	Memorial	Porch	,	Christ	Church	W	.	and	S	.	Owen
女士	杠杆	纪念馆	门廊	,	基督	教会	W	.	和	S	.	欧文

利弗夫人纪念门廊，基督教堂 W. 和 S. Owen

['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . Owen33 .

W	.	and	S	.	Owen33	.
W	.	和	S	.	Owen33	.

W. 和 S. Owen33。

[ðə; ðiː]['leɪdi] ['levər] [mə'mɔːriəl][sɜːr]['dʌbljuː] . - [dʒɑːn] ,

The	Lady	Lever	Memorial	Sir	W	.	Goscombe	John	,
这	女士	杠杆	纪念馆	先生	W	.	-	约翰	,

利弗夫人纪念碑 W·戈斯科姆·约翰爵士

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptər]

R	.	A	.	,	Sculptor
拉	.	一个	.	,	雕塑家

皇家艺术学院院士，雕塑家

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[lɪst] [ʌv; əv][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	TEXT	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	文本	插图	.

文本插图列表。

['nʌmbər] page1 .

Number	page1	.
数字	page1	.

第1页。

[ðə; ðiː][laɪ'siːəm] - .

The	Lyceum	12	.
这	利塞姆	-	.

吕克昂学院 12.

[ðə; ðiː] [del] [brɪdʒ] - .

The	Dell	Bridge	23	.
这	戴尔	桥	-	.

戴尔 Bridge 23。

['kɔːniʃ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ri'kleimiŋ] [ʌv; əv] [rə'viːn] - .

Corniche	Road	before	Reclaiming	of	Ravine	34	.
滨海路	路	前	回收	的	峡谷	-	.

34号峡谷开垦前的滨海路。

[puːl] [bæŋk] - .

Pool	Bank	35	.
水池	银行	-	.

池银行 35。

['tenɪs] [lɔːn] - .

Tennis	Lawn	46	.
网球	草地	-	.

网球草坪 46。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]['boʊltən] [roʊd] [fɔːr]

Christ	Church	from	Bolton	Road	4
基督	教会	从	博尔顿	路	4

从博尔顿路4号基督教堂出发

['sɛvən] . ['boʊltən] [roʊd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['bɛbɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] - .

7	.	Bolton	Road	,	looking	towards	Bebington	Church	58	.
7	.	博尔顿	路	,	寻找	向	贝宾顿	教会	-	.

7. 博尔顿路，望向贝宾顿教堂 58。

[ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz] - [klʌb] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [griːn] - .

Co	-	Partners	'	Club	and	Bowling	Green	69	.
合作	-	合作伙伴	-	俱乐部	和	保龄球	绿色的	-	.

合伙人俱乐部和保龄球场 69。

[kaːvd] [oʊk] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['plæstər] [wɜːrk] [ɑːn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] [saʊθ] - .

Carved	Oak	and	Decorative	Plaster	Work	on	Cottage	in	Park	Road	South	710	.
雕刻	橡木	和	装饰性的	石膏	工作	在	小屋	在	公园	路	南	-	.

公园路南 710 号小屋上的橡木雕刻和装饰石膏作品。

[hæf] - ['tɪmbər] ['kɔtidʒz] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] - .

Half	-	timber	Cottages	in	Park	Road	811	.
一半	-	木材	小屋	在	公园	路	-	.

公园路 811 号的半木结构小屋。

[ɪm'plɔɪiːz] - ['prɑːvɪdənt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒɪəm] - .

Employees	'	Provident	Stores	and	Collegium	912	.
雇员	-	普罗维登特	商店	和	学院	-	.

员工互助商店和学院 912。

['kɔtidʒz] [ɪn] ['kɔːniʃ] [roʊd] - .

Cottages	in	Corniche	Road	1013	.
小屋	在	滨海路	路	-	.

滨海路 1013 号的度假小屋。

[æn; ən] ['æŋg(ə)l] [beɪ] [ɪn] [brɪdʒ] [striːt] - .

An	Angle	Bay	in	Bridge	Street	1014	.
一个	角度	湾	在	桥	街道	-	.

桥街1014号的安格尔湾。

[sʌm; səm] [pɑːrk] [roʊd] ['haʊzɪz] - .

Some	Park	Road	Houses	1115	.
一些	公园	路	房屋	-	.

公园路部分房屋 1115。

['kɔtidʒz] [ɪn] [nuː] ['tʃestər] [roʊd] - .

Cottages	in	New	Chester	Road	1216	.
小屋	在	新的	切斯特	路	-	.

新切斯特路 1216 号的度假小屋。

[gruːp] [æt; ət] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊər] [roʊd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [roʊd] - .

Group	at	angle	of	Lower	Road	and	Central	Road	1317	.
团体	在	角度	的	降低	路	和	中央	路	-	.

位于下路和中央路交汇处的1317号建筑群。

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] - .

A	Recessed	Group	in	Greendale	Road	1418	.
一个	凹陷	团体	在	格林戴尔	路	-	.

格林代尔路 1418 号的凹陷小组。

['kɔtidʒz] [ɑːn] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [plæn] [ɪn] ['loʊər] [roʊd] - .

Cottages	on	semi	-	circular	plan	in	Lower	Road	1419	.
小屋	在	半	-	圆	计划	在	降低	路	-	.

位于下路 1419 号的半圆形别墅。

[fɜːrst] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [æt; ət] [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] - .

First	Cottages	built	at	Port	Sunlight	1520	.
第一的	小屋	建造	在	港口	阳光	-	.

阳光港的第一批小屋建于1520年。

[ə; eɪ] [θriː] - ['geɪbld] [gruːp] [ɪn] [nuː] ['tʃestər] [roʊd] -
A Three - gabled Group in New Chester Road 15
一个 三 - 山墙 团体 在 新的 切斯特 路 -

新切斯特路15号的三坡顶建筑群

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]] - .
[Pg xiv] 21 .
[页 十四] - .

[第十四页]21.

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔːrnər][ɪn][pɑːrk] [roʊd] [saʊθ] - .
A Picturesque Corner in Park Road South 1622 .
一个 如画 角落 在 公园 路 南 - .

公园路南 1622 号风景如画的角落。

['bɛbɪŋtən] [roʊd] ['kɔtidʒz] - .
Bebington Road Cottages 1723 .
贝宾顿 路 小屋 - .

贝宾顿路小屋 1723。

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] - .
Cottages , Pool Bank 1824 .
小屋 , 水池 银行 - .

小屋，Pool Bank 1824。

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] - .
Cottages , Pool Bank 1925 .
小屋 , 水池 银行 - .

别墅，Pool Bank 1925。

['hʌlm] [hɔːl] - .
Hulme Hall 2026 .
休姆 大厅 - .

休姆大厅 2026。

['glædstəun] [hɔːl] - .
Gladstone Hall 2127 .
格拉德斯通 大厅 - .

格拉德斯通大厅 2127。

[pɑːrk] [roʊd] [baɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] - .
Park Road by Poets ' Corner 2228 .
公园 路 经过 诗人 - 角落 - .

诗人角旁的公园路 2228。

[brɪdʒ] ['kɑːtɪdʒ] - .
Bridge Cottage 2329 .
桥 小屋 - .

桥屋 2329。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] - .
The Gymnasium 2430 .
这 健身房 - .

体育馆 2430。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] - .
The Technical Institute 2531 .
这 技术的 研究所 - .

技术学院 2531。

[wʊd] [striːt] ['kɔtidʒz] - .
Wood Street Cottages 2632 .
木头 街道 小屋 - .

伍德街小屋 2632。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['kɔ:rnər] - .
A Garden Corner 2733 .
一个 花园 角落 - .

花园角落 2733。

[plænz][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Kitchen Cottages 2834 .
计划 的 厨房 小屋 - .

厨房小屋平面图 2834。

[plænz][ʌv; əv] ['pɑ:rlər] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Parlour Cottages 2935 .
计划 的 客厅 小屋 - .

客厅小屋 2935 号平面图。

[plænz][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] - .
Plans of Kitchen Cottages 3036 .
计划 的 厨房 小屋 - .

厨房小屋 3036 的设计图。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] - .
The Bridge Inn 3137 .
这 桥 客栈 - .

桥梁旅馆 3137。

[ðə; ði]['gɜ:lz] - [klʌb] - .
The Girls ' Club 3238 .
这 女孩们 - 俱乐部 - .

女子俱乐部 3238。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['tri:tmənt] - .
An Example of Simple Treatment 3539 .
一个 例子 的 简单的 治疗 - .

简单治疗示例 3539。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
A General Plan of the Village 36
一个 一般的 计划 的 这 村庄 -

村庄总体规划 36

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[pleɪt] [wʌn] .
PLATE 1 .
盘子 1 .

图版 1.

['bɜ:dzaɪ] [vju:] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] .
BIRDSEYE VIEW OF PORT SUNLIGHT .
鸟瞰图 看法 的 港口 阳光 .

俯瞰港口阳光。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔrdəm] ,
DOUGLAS AND FORDHAM ,
道格拉斯 和 福特汉姆 ,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑ:kitekts] . [wʌn] .
Architects . **1** .
建筑师 . 1 .

建筑师.1.

[ðə; ði] [laɪ'si:əm] .
THE **LYCEUM** .
这 中学 .

吕克昂学院。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] .
The **Ideal** .
这 理想的 .

理想状态。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:əl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] .
The **individual** **or** **community** **which** **has** **no** **ideal** **is** **to** **be** **pitied** .
这 个人 或者 社区 哪个 有 不 理想的 是 到 是 可怜的 .

没有理想的个人或群体是可怜的。

[fɔ:r; fər] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ,
For , **whatever** **may** **happen** ,
为了 , 任何 可能 发生 ,

因为，无论发生什么，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl][ðæn; ðən]
there **is** **always** **a** **better** **chance** **for** **those** **who** **maintain** **a** **high** **ideal** **than**
那里 是 总是 一个 更好的 机会 为了 那些 WHO 维持 一个 高的 理想的 比
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ,
for **those** **who** ,
为了 那些 WHO ,

那些秉持崇高理想的人总是比那些不秉持崇高理想的人拥有更大的机会。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [əd'ventʃər] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊnd]
without **one** , **adventure** **themselves** **against** **the** **chances** **and** **difficulties** **that** **surround**
没有 一 , 冒险 他们自己 反对 这 机会 和 困难 那 环绕
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

如果没有它，他们就会冒险面对我们周围的机遇和困难。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmər] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][nɑ:t]
Nothing **is** **more** **disheartening** **to** **the** **idealist** **and** **reformer** **than** **to** **find** **not**
没有什么 是 更多的 令人沮丧 到 这 理想主义者 和 改革者 比 到 寻找 不是
['oʊnli]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r]
only **thousands** **of** **individuals** **but** **whole** **communities** **without** **a** **guiding** **star**
仅有的 数千 的 个人 但 所有的 社区 没有 一个 指导 星星
[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
of **faith** **and** **hope** .
的 信仰 和 希望 .

对于理想主义者和改革者来说，最令人沮丧的莫过于发现成千上万的个人，甚至整个社区都失去了信仰和希望的指路明灯。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] ,
How **fortunate** **is** **a** **place** **like** **Port** **Sunlight** ,
如何 幸运 是 一个 地方 喜欢 港口 阳光 ,

阳光港这样的地方真是太幸运了!

[wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] !
when **we** **compare** **its** **history** **and** **possibilities** **with** **those** **of** **London** **!**
什么时候 我们 比较 它是 历史 和 可能性 和 那些 的 伦敦 !

当我们将它的历史和发展前景与伦敦进行比较时!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

It	is	pleasant	to	realise	that	what	has	become	a	problem	of	such	a	very
它	是	令人愉快的	到	意识到	那	什么	有	变得	一个	问题	的	这样的	一个	非常

['sɪriəs] [kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hæp'hæzərd][ænd; ənd] [tʃæns] ,

serious	kind	in	London	after	so	many	years	of	haphazard	and	chance	,
严肃的	种类	在	伦敦	后	所以	许多	年	的	偶然	和	机会	,

令人欣慰的是，经过多年偶然和混乱，这个问题终于在伦敦演变成如此严重的问题。

[ɪz] ['hæpɪli] [bɑːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['defɪnətli] [skiːmd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

is	happily	barred	out	of	the	horizon	in	the	definitely	schemed	plan	of	the
是	快乐地	禁止	出去	的	这	地平线	在	这	确实	策划	计划	的	这

['gɑːrdn] ['sɪti][ɔːr][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

garden	city	or	the	model	village	.
花园	城市	或者	这	模型	村庄	.

在精心规划的花园城市或模范村庄中，它被欣然排除在地平线之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	it	is	one	thing	to	have	a
但	它	是	一	事物	到	有	一个

但拥有一个

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[skiːm] [ɔːr][æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

scheme	or	an	ideal	and	another	to	have	a	good	one	.
方案	或者	一个	理想的	和	其他	到	有	一个	好的	一	.

一个方案或理想，另一个则希望拥有一个好的方案或理想。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɔːr] ['hoʊlli] [ɔːr]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

Moreover	,	as	to	whether	it	is	good	or	bad	,	or	wholly	or	only	partially	good	or	bad	,
而且	,	作为	到	无论	它	是	好的	或者	坏的	,	或者	完全	或者	仅有的	部分	好的	或者	坏的	,

此外，至于它是好是坏，是完全好还是部分好或坏，

[ðə; ði] [skiːm] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	scheme	does	not	always	show	until	it	has	been	some	time	in	operation	.
这	方案	做	不是	总是	展示	直到	它	有	到过	一些	时间	在	手术	.

该方案的效果并非总能在运行一段时间后显现出来。

[ɪn][taɪm][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kɔːrnərz][meɪ][biː; bi] ['raʊndɪd] [ɔːf] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kjuːt] ,

In	time	the	awkward	corners	may	be	rounded	off	,	or	they	may	become	more	acute	,
在	时间	这	尴尬的	角落	可能	是	圆润	离开	,	或者	他们	可能	变得	更多的	急性	,

随着时间的推移，这些不规则的边角可能会变得圆润，也可能会变得更加尖锐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['eni][soʊ] - [kɔːld] ['mɑːd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn]

but	the	actual	life	of	the	community	in	any	so	-	called	model	village	or	town
但	这	实际的	生活	的	这	社区	在	任何	所以	-	称为	模型	村庄	或者	镇

[suːn] [pruːvz] [ðə; ði]['væljuː][ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

soon	proves	the	value	or	the	unimportance	of	those	features	which	have	been	part	of	the	design	.
很快	证明	这	价值	或者	这	不重要	的	那些	特征	哪个	有	到过	部分	的	这	设计	.

但是，任何所谓的模范村镇的实际生活很快就会证明那些设计特征的价值或不重要性。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔrdəm] ,
DOUGLAS **AND** **FORDHAM** **,**
道格拉斯 和 福特汉姆 ,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑ:kitekts] . [ˌtu:'tu:] .
Architects **.** **2** **.**
建筑师 . 2 .

建筑师.2.

[ðə; ði] [del] [brɪdʒ] .
THE **DELL** **BRIDGE** **.**
这 戴尔 桥 .

戴尔桥。

[wʌt] [moʊst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɪt'self][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [ɪz]
What **most** **impresses** **itself** **on** **those** **who** **study** **the** **industrial** **village** **of** **Port** **Sunlight** **is**
什么 最多 令人印象深刻 本身 在 那些 WHO 学习 这 工业的 村庄 的 港口 阳光 是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['defɪnət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][aɪ'di:əl] .
the **fact** **that** **it** **is** **the** **definite** **outcome** **of** **a** **genuine** **ideal** **.**
这 事实 那 它 是 这 定 结果 的 一个 真的 理想的 .

研究阳光港工业村的人最深的印象是，它是真正理想的最终成果。

['weðər] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər][ɔ:r][hæz; həz] [feɪld]
Whether **its** **present** **state** **has** **surpassed** **the** **hopes** **of** **its** **founder** **or** **has** **failed**
无论 它是 展示 状态 有 超越 这 希望 的 它是 创始人 或者 有 失败的
[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðem; ðəm] ,
to **realise** **them** **,**
到 意识到 他们 ,

无论它目前的状况是否超出了创始人的期望，或者未能实现这些期望，

[wi:; wi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
we **can** **at** **any** **rate** **see** **that** **this** **was** **meant** **to** **be** **something** **better**
我们 能 在 任何 速度 看 那 这 曾是 意思是 到 是 某物 更好的
[ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
than **what** **had** **been** **before** **,**
比 什么 有 到过 前 ,

无论如何，我们可以看出，这旨在比以前更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] .
and **that** **no** **effort** **was** **to** **be** **wanting** **to** **secure** **this** **.**
和 那 不 努力 曾是 到 是 想要 到 安全的 这 .

而且没有任何努力去确保这一点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði][hæp'hæzərd] [ˌpiktʃə'resknis]
We **are** **sure** **that** **the** **inconsequent** **charm** **and** **the** **haphazard** **picturesqueness**
我们 是 当然 那 这 不相关的 魅力 和 这 偶然 风景如画
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] ,
of **an** **old** **English** **village** **were** **not** **the** **main** **objects** **in** **view** **,**
的 一个 老的 英语 村庄 是 不是 这 主要的 对象 在 看法 ,

我们确信，古老英国乡村那种不经意的魅力和随意的风景并非主要目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vi:niəntli] [plænd] [ænd; ənd] ['helθi] ['set(ə)lmənt] [leɪd] [aʊt]
but **that** **the** **aim** **was** **a** **conveniently** **planned** **and** **healthy** **settlement** **laid** **out**
但 那 这 目的 曾是 一个 方便 计划 和 健康 沉降 铺设 出去
[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:r'tɪstɪk] [θɔ:t] [ɑ:n] [saʊnd] ['bɪznəs] [laɪnz] .
with **all** **possible** **artistic** **thought** **on** **sound** **business** **lines** **.**
和 全部 可能的 艺术 想法 在 声音 商业 线条 .

但其目标是建立一个规划合理、环境良好的社区，在合理的商业基础上融入一切可能的艺术理念。

['gɑ:rdn] [graʊndz] , [roʊdz] , [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['æmp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
Garden grounds , roads , and open spaces were to be ample without being
花园 理由 , 道路 , 和 打开 空间 是 到 是 充足 没有 存在
['weɪstfl] , ['haʊzɪz]
wasteful , houses
浪费 , 房屋

花园、道路和空地要充足但不浪费，房屋

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət]['sensəbli] [plænd] .
were to be picturesque but sensibly planned .
是 到 是 如画 但 明智地 计划 .

既要风景如画，又要规划合理。

['ævəˌnjʊs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid][ænd; ənd] ['ga:dnz] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ni:dfl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
Avenues were to be planted and gardens laid out with needful limitations
途径 是 到 是 已种植 和 花园 铺设 出去 和 需要 限制
[æz; əz][tu:; tə][saɪz][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as to size and direction .
作为 到 尺寸 和 方向 .

林荫大道要进行绿化，花园要进行布局，但规模和方向要有必要的限制。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] ['seprət] ['ga:dnz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
The individuality of separate gardens was to be subordinated to a
这 个性 的 分离 花园 曾是 到 是 从属的 到 一个
['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][kə'mju:n(ə)l] [ə'menəti] .
definite idea of communal amenity .
定 主意 的 公社 便利设施 .

各个独立花园的个性要服从于明确的公共设施理念。

[və'raɪəti][ʌv; əv][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌi:kə'nɑ:mɪk][reɪndʒ] .
Variety of plan was to be obtained only within a certain economic range .
种类 的 计划 曾是 到 是 获得 仅有的 之内 一个 肯定 经济的 范围 .
[θri:] .
3 .
3 .

只有在一定的经济范围内才能获得多样化的方案。3.

['kɔ:niʃ] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ri'kleimiŋ] [ʌv; əv] [rə'vi:n] .
CORNICHE ROAD BEFORE RECLAIMING OF RAVINE .
滨海路 路 前 回收 的 峡谷 .

峡谷填海造地之前的滨海公路。

[fɔ:r] . [pu:l] [bæŋk] .
4 . POOL BANK .
4 . 水池 银行 .

4. 泳池岸边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['ɔ:f(ə)n]['riəlaizd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
It is surely often realised that many of our beautiful gardens could not have
它 是 一定 经常 意识到 那 许多 的 我们的 美丽的 花园 可以 不是 有
[bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ski:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
been laid out in a complete and detailed scheme from the beginning ,
到过 铺设 出去 在 一个 完全的 和 详细的 方案 从 这 开始 ,

人们常常意识到，我们许多美丽的园林不可能从一开始就按照完整而详细的方案进行规划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	that	a	good	deal	of	their	success	has	been	evolved	from	a
但	那	一个	好的	交易	的	他们的	成功	有	到过	进化	从	一个

但他们的成功很大程度上源于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

gradual	development	of	possibilities	.
逐渐地	发展	的	可能性	.

各种可能性逐步发展。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [rɪ'zʌlt]

So	also	whilst	the	picturesque	charm	of	an	old	town	or	village	may	result
所以	还	而	这	如画	魅力	的	一个	老的	镇	或者	村庄	可能	结果

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

from	the	chances	and	changes	of	many	years	,
从	这	机会	和	变化	的	许多	年	,

同样，虽然古老城镇或乡村如画的魅力可能是多年变迁和机遇的结果，

[wi:; wi]['kænɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [nu:] ['setlmənts] [kæn; kən] [ə'teɪn]

we	cannot	expect	that	fully	developed	schemes	for	new	settlements	can	attain
我们	不能	预计	那	完全	发达	方案	为了	新的	定居点	能	达到

[pər'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] .

perfection	at	the	outset	.
完美	在	这	开端	.

我们不能指望新定居点的全面规划方案在一开始就能达到完美。

[ðə; ðɪ]['kɑ:nstənt] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

The	constant	maintenance	of	an	ideal	in	the	life	of	a	town	or	village	is	,
这	持续的	维护	的	一个	理想的	在	这	生活	的	一个	镇	或者	村庄	是	,

在城镇或乡村生活中不断维护理想，是.....

['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪmpɔ:rt] ,

therefore	,	of	the	greatest	import	,
所以	,	的	这	最	进口	,

因此，最重要的是，

[ænd; ənd][noʊ] ['nɪgərdli] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [taɪm]

and	no	niggardly	spirit	should	stand	in	the	way	of	changes	for	which	time
和	不	吝啬的	精神	应该	站立	在	这	方式	的	变化	为了	哪个	时间

[ə'loʊn] [meɪ] [pru:v] [ðə; ðɪ] [ni:d] .

alone	may	prove	the	need	.
独自的	可能	证明	这	需要	.

任何吝啬的心态都不应阻碍那些只有时间才能证明其必要性的变革。

[faɪv] . ['tenɪs] [lɔ:n] . [sɪks] .

5	.	TENNIS	LAWN	.	6	.
5	.	网球	草地	.	6	.

5. 网球场。6.

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['boʊltən] [roʊd] .

CHRIST	CHURCH	FROM	BOLTON	ROAD	.
基督	教会	从	博尔顿	路	.

从博尔顿路进入基督教堂。

[ðə; ði] [best] [kən'si:vd] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər]

The	best	conceived	plans	for	the	present	time	are	not	necessarily	the	best	for
这	最好的	构思	计划	为了	这	展示	时间	是	不是	一定	这	最好的	为了

[ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

当前最佳的计划未必是未来最佳的。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd]

and	an	insistent	look	out	for	possible	improvements	is	the	only	safeguard
和	一个	坚持	看	出去	为了	可能的	改进	是	这	仅有的	保障

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hæv; həv] [bɪn]

for	the	future	even	where	the	most	careful	design	and	thought	have	been
为了	这	未来	甚至	在哪里	这	最多	小心	设计	和	想法	有	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr]

devoted	to	the	beginnings	of	such	a	successful	enterprise	as	that	which	is	here
奉献	到	这	开端	的	这样的	一个	成功的	企业	作为	那	哪个	是	这里

[rɪ'kɔ:rdɪd] .

recorded	.
记录	.

即使像这里记录的这样成功的企业，在创立之初就倾注了最精心的设计和思考，但对可能改进之处的持续关注仍然是未来唯一的保障。

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]] ['sɛvən] .

[	Pg	5	]	7	.
[	页	5	]	7	.

[第5页]7.

['boʊltən] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['bɛbɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] .

BOLTON	ROAD	LOOKING	TOWARDS	BEBINGTON	CHURCH	.
博尔顿	路	寻找	向	贝宾顿	教会	.

从博尔顿路望向贝宾顿教堂。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	Foundation	.
这	基础	.

基金会。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

The	life	of	a	village	or	town	must	be	created	of	enduring	materials	and
这	生活	的	一个	村庄	或者	镇	必须	是	创建	的	持久	材料	和

[beɪst] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

based	on	some	sort	of	sound	business	principles	.
基于	在	一些	种类	的	声音	商业	原则	.

村庄或城镇的生活必须由持久耐用的物质构成，并建立在某种健全的商业原则之上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kleɪmd] [tu:; tə]

It	is	the	very	essence	of	the	village	of	Port	Sunlight	that	it	is	claimed	to
它	是	这	非常	本质	的	这	村庄	的	港口	阳光	那	它	是	声称	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] .

be	a	sound	business	enterprise	.
是	一个	声音	商业	企业	.

波特阳光村的精髓就在于它被誉为一家稳健的商业企业。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [spent] [ɑ:n] [lænd] [ænd; ənd]

Though	much	more	than	half	a	million	pounds	of	capital	spent	on	land	and
尽管	很多	更多的	比	一半	一个	百万	磅	的	首都	花费	在	土地	和

['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] ,

buildings	has	been	left	out	of	count	for	interest	,
建筑物	有	到过	左边	出去	的	数数	为了	兴趣	,

虽然用于土地和建筑物的超过五十万英镑的资金没有计入利息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtˌleɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [saʊnd]
it **is** **still** **maintained** **that** **all** **outlays** **have** **in** **the** **main** **been** **justified** **by** **sound**
它 是 仍然 维持 那 全部 支出 有 在 这 主要的 到过 合理的 经过 声音
['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
business **principles** **.**
商业 原则 .

人们仍然坚持认为，所有支出基本上都是有合理商业原则支撑的。

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkˌpipl] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs]
That **the** **well** **-** **being** **and** **comfort** **of** **their** **workpeople** **is** **a** **valuable** **business**
那 这 出色地 - 存在 和 舒适 的 他们的 工人 是 一个 有价值的 商业
['æset] [ɪz][noʊ] [nuː] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
asset **is** **no** **new** **belief** **with** **employers** **of** **labour** **.**
资产 是 不 新的 信仰 和 雇主 的 劳动 .

对于用人单位来说，员工的福祉和舒适是宝贵的商业资产，这早已不是什么新观念。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
The **belief** **has** **been** **acted** **upon** **for** **many** **years** **past** **,**
这 信仰 有 到过 行动 之上 为了 许多 年 过去的 ,

这种信念已经付诸实践多年。

[bʌt; bət][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
but **its** **application** **has** **made** **rapid** **strides** **in** **more** **recent** **times** **.**
但 它是 应用 有 制成 迅速的 步幅 在 更多的 最近的 时代 .

但近年来，它的应用取得了快速发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It **is** **probable** **,** **however** **,**
它 是 可能 , 然而 ,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kəm'pliːtli]
that **there** **is** **not** **another** **place** **where** **this** **belief** **has** **been** **so** **very** **completely**
那 那里 是 不是 其他 地方 在哪里 这 信仰 有 到过 所以 非常 完全地
['demənstreɪtɪd] [æz; əz][æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .
demonstrated **as** **at** **Port** **Sunlight** **.**
已证明 作为 在 港口 阳光 .

在其他任何地方，都没有像阳光港那样如此彻底地展现出这种信念。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ['evri] ['niːdləs]
The **inhabitants** **of** **this** **fortunate** **village** **appear** **to** **have** **been** **saved** **every** **needless**
这 居民 的 这 幸运 村庄 出现 到 有 到过 已保存 每一个 不必要
[rɪsk] ,
risk **,**
风险 ,

这个幸运村庄的居民似乎躲过了所有不必要的风险。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [mɪr] ['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
and **have** **even** **escaped** **the** **snare** **of** **mere** **profit** **-** **sharing** **,** **in** **favour** **of**
和 有 甚至 逃脱 这 圈套 的 仅仅 利润 - 分享 , 在 偏爱 的

甚至摆脱了单纯利润分成的陷阱，转而选择.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[prɑː'sperəti] - ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd] [kəu'paːtnəʃip] .
prosperity **-** **sharing** **and** **copartnership** **.**
繁荣 - 分享 和 合作 .

共享繁荣与合作共赢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪr] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ][ðə; ði]['faʊndər] ,

It	will	be	of	interest	here	to	quote	from	a	Paper	by	the	founder	,
它	将要	是	的	兴趣	这里	到	引用	从	一个	纸	经过	这	创始人	,

这里值得引用创始人的一篇论文：

[sɜːr]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['levər] , [ɑːn][prɑː'sperəti] - ['ʃerɪŋ] , [ɪn][noʊ'vembər] , - .

Sir	W	.	H	.	Lever	,	on	prosperity	-	sharing	,	in	November	,	1900	.
先生	W	.	H	.	杠杆	,	在	繁荣	-	分享	,	在	十一月	,	-	.

WH Lever爵士于1900年11月发表关于财富共享的演讲。

“ [ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi]

“	The	truest	and	highest	form	of	enlightened	self	-	interest	requires	that	we
“	这	最真实的	和	最高	形式	的	开明	自己	-	兴趣	需要	那	我们

[peɪ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

pay	the	fullest	regard	to	the	interest	and	welfare	of	those	around	us	,
支付	这	最	看待	到	这	兴趣	和	福利	的	那些	大约	我们	,

“真正最高尚、最开明的利己主义要求我们充分考虑我们周围人的利益和福祉，

[huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][baɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm]

whose	well	-	being	we	must	bind	up	with	our	own	,	and	with	whom
谁	出色地	-	存在	我们	必须	绑定	向上	和	我们的	自己的	,	和	和	谁

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti] .

we	must	share	our	prosperity	.
我们	必须	分享	我们的	繁荣	.

他们的福祉与我们自身的福祉息息相关，我们的繁荣也必须与他们共享。

[wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts]

We	cannot	live	in	comfort	with	others	if	we	do	not	share	our	comforts
我们	不能	居住	在	舒适	和	其他的	如果	我们	做	不是	分享	我们的	舒适

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果我们不与他人分享舒适，我们就无法与他人舒适地生活在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [men][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tɔːrdz] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst]

If	we	wish	men	to	be	honest	towards	ourselves	,	we	must	be	honest
如果	我们	希望	男人	到	是	诚实的	向	我们自己	,	我们	必须	是	诚实的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果我们希望男人对我们诚实，我们自己就必须对他们诚实。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [men][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [prɑː'sperəti] ,

If	we	wish	men	to	help	us	to	achieve	prosperity	,
如果	我们	希望	男人	到	帮助	我们	到	达到	繁荣	,

如果我们希望男人帮助我们实现繁荣，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [ðæt] [prɑː'sperəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	must	feel	assured	that	we	will	share	that	prosperity	with	them	.
他们	必须	感觉	保证	那	我们	将要	分享	那	繁荣	和	他们	.

他们必须确信我们会与他们分享繁荣。

[ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['nɛroʊəst] , ['selfɪʃ]

If	capital	and	management	think	of	nothing	but	their	own	narrowest	,	selfish
如果	首都	和	管理	思考	的	没有什么	但	他们的	自己的	最窄	,	自私

[self] - ['ɪntrəst] ,

self	-	interest	,
自己	-	兴趣	,

如果资本家和管理层只想着自己最狭隘、最自私的利益，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] , [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['welfer] [ʌv; əv]
without a thought for labour , care nothing for the comfort or welfare of
没有 一个 想法 为了 劳动 , 关心 没有什么 为了 这 舒适 或者 福利 的
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

不顾劳动者的死活，对劳动者的舒适和福利漠不关心。

[ker] ['nʌθɪŋ] ['weðər] ['leɪbər] [ɪz] [wel] [ɔ:r] [ɪl] - [haust] ,
care nothing whether labour is well or ill - housed ,
关心 没有什么 无论 劳动 是 出色地 或者 患病的 - 房屋 ,

丝毫不关心劳工的住房条件好坏，

['weðər] ['leɪbər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:pər]
whether labour is provided with opportunity for reasonable and proper
无论 劳动 是 假如 和 机会 为了 合理的 和 恰当的
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ɔ:r][nɑ:t] ,
recreation and relief from toil or not ,
娱乐 和 宽慰 从 辛劳 或者 不是 ,

无论劳动者是否有机会获得合理适当的娱乐和休息，以缓解辛劳之苦，

[ðen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] . . . .
then capital and management are blind to their own highest interest . . . .
然后 首都 和 管理 是 瞎的 到 他们的 自己的 最高 兴趣 . . . .

那么，资本和管理层就会对自身的最高利益视而不见……

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] . . . .
Also the converse of the above is equally true . . . .
还 这 交谈 的 这 多于 是 同样地 真的 . . . .

上述结论的反面也同样成立……

[ɪf] ['leɪbər] [ə'dɔpts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][self] - ['ɪntrəst] ,
If labour adopts the spirit of enlightened and intelligent self - interest ,
如果 劳动 领养 这 精神 的 开明 和 聪明的 自己 - 兴趣 ,

如果劳动者秉持开明和明智的利己精神，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
and if capital and management do the same ,
和 如果 首都 和 管理 做 这 相同的 ,

如果资本和管理也这样做，

[ɪf] [i:tʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
if each recognise the principle that by looking after the interests of the other
如果 每个 认出 这 原则 那 经过 寻找 后 这 兴趣 的 这 其他
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]
they are taking the surest means to achieve
他们 是 采取 这 最可靠的 方法 到 达到

如果双方都认识到，通过维护对方的利益，他们就是实现目标的最可靠途径。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðer; ðər] [oʊn] [self] - ['ɪntrəst] , ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] ['hɛlθi:ɚ] , ['hæpinəs] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi]
their own self - interest , business will be healthier , happiness in business will be
他们的 自己的 自己 - 兴趣 , 商业 将要 是 更健康 , 幸福 在 商业 将要 是
['greɪtər] ,
greater ,
更大的 ,

从自身利益出发，企业会更加健康发展，员工在企业中的幸福感也会更高。

[ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,

the	prosperity	of	the	business	of	the	whole	country	will	be	assured	,
这	繁荣	的	这	商业	的	这	所有的	国家	将要	是	保证	,

全国商业繁荣将得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊgi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	the	bogey	of	foreign	competition	will	be	laid	once	and	for	all	.
和	这	妖怪	的	外国的	竞赛	将要	是	铺设	一次	和	为了	全部	.

外国竞争的阴影将彻底消除。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][səb'mɪt] [ðæt] [prɑ:'sperəti] - ['ʃerɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] -

I	venture	to	submit	that	prosperity	-	sharing	on	the	basis	of	enlightened	self	-
我	风险投资	到	提交	那	繁荣	-	分享	在	这	基础	的	开明	自己	-

['ɪntrəst] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] .

interest	will	secure	this	.
兴趣	将要	安全的	这	.

我斗胆断言，基于开明利己主义的财富共享将确保这一点。

” ['greɪsən] [ænd; ənd] [oʊld] ,

”	GRAYSON	AND	OULD	,
”	格雷森	和	可以	,

“格雷森和奥尔德，

['ɑ:kitekts] . [eɪt] .

Architects	.	8	.
建筑师	.	8	.

建筑师.8.

[ˌsi: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərz] - [klʌb] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [gri:n] . [naɪn] .

CO	-	PARTNERS	'	CLUB	AND	BOWLING	GREEN	.	9	.
一氧化碳	-	合作伙伴	-	俱乐部	和	保龄球	绿色的	.	9	.

合作俱乐部和保龄球场。9.

[ka:vd] [oʊk] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['plæstər] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [pɑ:rk] [roʊd] [saʊθ] .

CARVED	OAK	AND	DECORATIVE	PLASTER	WORK	ON	COTTAGE	IN	PARK	ROAD	SOUTH	.
雕刻	橡木	和	装饰性的	石膏	工作	在	小屋	在	公园	路	南	.

公园路南侧小屋上的橡木雕刻和装饰石膏作品。

['dʌblju:] . ['əuin] , ['ɑ:rkɪtekt] .

W	.	OWEN	,	Architect	.
W	.	欧文	,	建筑师	.

W. OWEN，建筑师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

It	is	the	aim	which	lies	behind	such	words	as	these	which	is	of	real	importance	,
它	是	这	目的	哪个	谎言	在后面	这样的	字	作为	这些	哪个	是	的	真实的	重要性	,

这些话语背后所蕴含的目的才是真正重要的。

[ænd; ənd] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz]

and	makes	possible	the	creation	of	beautiful	homes	and	pleasant	surroundings
和	制作	可能的	这	创建	的	美丽的	房屋	和	令人愉快的	周围环境

.

:

.

并使建造美丽的家园和宜人的环境成为可能。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] ,

We	may	be	quite	sure	that	this	is	the	one	vital	factor	in	all	our	efforts	,
我们	可能	是	相当	当然	那	这	是	这	一	必不可少的	因素	在	全部	我们的	努力	,

我们可以相当肯定，这是我们所有努力中一个至关重要的因素。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] [niːd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

and	no	excuse	need	be	offered	for	the	reiteration	of	this	point	in	the
和	不	原谅	需要	是	提供	为了	这	重申	的	这	观点	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

pages	of	this	book	.
页面	的	这	书	.

本书中重申这一点无需任何理由。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːlz] ,

We	should	all	live	for	some	sort	of	ideals	,
我们	应该	全部	居住	为了	一些	种类	的	理想	,

我们都应该为某种理想而活。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

and	in	proportion	as	these	are	right	and	good	,
和	在	部分	作为	这些	是	正确的	和	好的	,

而且，如果这些事情是正确和好的，那么，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

so	shall	we	find	the	measure	of	our	success	.
所以	将	我们	寻找	这	措施	的	我们的	成功	.

由此，我们将找到衡量我们成功的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['dʌbljuː] . & [es] . ['əuin] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑːkitekts] .

Architects	.
建筑师	.

建筑师。

- . [hæf] - ['tɪmbər] ['kɔtidʒz] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] .

10	.	HALF	-	TIMBER	COTTAGES	IN	PARK	ROAD	.
-	.	一半	-	木材	小屋	在	公园	路	.

10. 公园路上的半木结构小屋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . - .

The	Result	.	11	.
这	结果	.	-	.

结果。11.

[ɪm'plɔɪiːz] - ['prɑːvɪdənt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒɪəm] .

EMPLOYEES	'	PROVIDENT	STORES	AND	COLLEGIUM	.
雇员	-	普罗维登特	商店	和	学院	.

员工互助商店和学院。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔrdəm] , ['ɑːkitekts] .

DOUGLAS	AND	FORDHAM	,	Architects	.
道格拉斯	和	福特汉姆	,	建筑师	.

道格拉斯和福特汉姆建筑事务所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	is	only	by	comparing	the	conditions	at	Port	Sunlight	with	those	of	other
它	是	仅有的	经过	比较	这	状况	在	港口	阳光	和	那些	的	其他

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eriəz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] .

residential	areas	that	the	full	measure	of	their	value	can	be	ascertained	.
住宅	区域	那	这	满的	措施	的	他们的	价值	能	是	已确定	.

只有将阳光港的条件与其他住宅区进行比较，才能充分衡量其价值。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]

In	some	respects	the	outsider	is	perhaps	a	better	judge	of
在	一些	尊重	这	局外人	是	也许	一个	更好的	法官	的

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

the	success	of	such	a	village	than	are	the	residents	,
这	成功	的	这样的	一个	村庄	比	是	这	居民	,

在某些方面，外来者或许比村民更能评判一个村庄的成功与否。

[hu:] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

who	come	to	take	a	good	deal	for	granted	.
WHO	来	到	拿	一个	好的	交易	为了	的确	.

他们往往把很多好事视为理所当然。

[ðʌs] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [hu:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [goʊz][tu:; tə][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz]

Thus	the	visitor	who	now	for	the	first	time	goes	to	Port	Sunlight	and	realises
因此	这	游客	WHO	现在	为了	这	第一的	时间	去	到	港口	阳光	和	意识到

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

the	extent	and	quality	of	the	work	done	is	naturally	much	impressed	by	the
这	程度	和	质量	的	这	工作	完毕	是	自然	很多	印象深刻	经过	这

[və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɔ:rdz] ,

variety	and	interest	which	the	whole	village	affords	,
种类	和	兴趣	哪个	这	所有的	村庄	提供	,

因此，第一次来到阳光港的游客，在意识到这里工程的规模和质量后，自然会对整个村庄所展现出的多样性和趣味性印象深刻。

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:nstənt] ['rezɪdəns] [meɪ] [nɑ:t]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ki:nli] .

whilst	those	who	are	in	constant	residence	may	not	realise	it	so	keenly	.
而	那些	WHO	是	在	持续的	住宅	可能	不是	意识到	它	所以	敏锐地	.

而那些长期居住在那里的人可能不会那么敏锐地意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ]

It	is	hardly	possible	that	those	who	live	in	the	many	charming	cottages	which
它	是	几乎	可能的	那	那些	WHO	居住	在	这	许多	迷人	小屋	哪个

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

have	sprung	up	in	this	country	in	recent	years	,
有	弹簧	向上	在	这	国家	在	最近的	年	,

很难想象，那些居住在近年来在这个国家涌现的众多迷人小屋里的人们，会.....

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

or	who	have	lived	a	long
或者	WHO	有	居住地	一个	长的

或者那些已经活了很久的人

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[taɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔtidʒz] ,

time	in	some	of	the	best	of	our	old	English	cottages	,
时间	在	一些	的	这	最好的	的	我们的	老的	英语	小屋	,

在几座我们最棒的英国老式乡村小屋里度过时光，

[kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [əb'zɜːrvər] [fiːlz] .

can	take	that	delight	in	their	appearance	which	the	detached	observer	feels	.
能	拿	那	喜	在	他们的	外貌	哪个	这	分离的	观察员	感觉	.

也能像旁观者那样，从自己的外表中获得愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [waɪd] ['sterɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [sæʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

It	is	quite	possible	that	wide	staring	panes	of	glass	and	sash	windows	and
它	是	相当	可能的	那	宽的	凝视	窗格	的	玻璃	和	窗扇	视窗	和

['triːləs] [striːts] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [əd'maɪərəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk][æz; əz][ɑːr; ər]

treeless	streets	have	as	many	admirers	amongst	the	average	public	as	are
无树	街道	有	作为	许多	仰慕者	在	这	平均的	民众	作为	是

[faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kweɪnt] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .

found	for	the	quaint	latticed	windows	and	leafy	avenues	of	Port	Sunlight	.
成立	为了	这	古雅	晶格状	视窗	和	绿叶	途径	的	港口	阳光	.

宽阔的玻璃窗、推拉窗和光秃秃的街道，很可能像阳光港古雅的格子窗和绿树成荫的大道一样，受到普通民众的喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]

But	the	air	of	detachment	which	inevitably	goes	with	the	outside	observer	of
但	这	空气	的	分离	哪个	不可避免地	去	和	这	外部	观察员	的

[nuː] ['pleɪsɪz][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

new	places	is	an	element	of	some	moment	in	arriving	at	an	estimate
新的	地方	是	一个	元素	的	一些	片刻	在	抵达	在	一个	估计

[ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

of	results	.
的	结果	.

但是，对于一个局外人来说，对新地方的观察者不可避免地会产生一种超脱的心态，而这种心态在对结果做出评估的过程中起到了一定的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn]

It	is	obvious	that	the	estimation	of	a	place	like	this	may	be	based	upon
它	是	明显的	那	这	估算	的	一个	地方	喜欢	这	可能	是	基于	之上

['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] ['tʃiːfli] ,

practical	issues	chiefly	,
实际的	问题	主要	,

很显然，对这类地方的评估主要基于实际因素。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk]['stændpɔɪnt] , [ɔːr] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

or	from	the	purely	artistic	standpoint	,	or	again	,	from	a	point	of	view
或者	从	这	纯粹	艺术	立场	,	或者	再次	,	从	一个	观点	的	看法

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [bəuθ] .

which	includes	both	.
哪个	包括	两个都	.

或者从纯粹的艺术角度来看，或者从两者兼而有之的角度来看。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

The	main	concern	of	this	book	is	to	emphasise	the	artistic	and	picturesque
这	主要的	忧虑	的	这	书	是	到	强调	这	艺术	和	如画

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪlst] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

qualities	of	the	village	whilst	not	overlooking	the	fact	that	artistic	values	should	not
品质	的	这	村庄	而	不是	俯瞰	这	事实	那	艺术	值	应该	不是

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [niːdz] .

be	obtained	by	the	sacrifice	of	practical	needs	.
是	获得	经过	这	牺牲	的	实际的	需求	.

本书的主要目的是强调村庄的艺术性和风景如画的特质，同时又不忽视艺术价值不应以牺牲实际需求为代价这一事实。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['faɪn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
This could be the only possible point of view which would give final satisfaction
这 可以 是 这 仅有的 可能的 观点 的 看法 哪个 会 给 最终的 满意
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
to the business man .
到 这 商业 男人 .

这可能是唯一能让商人最终感到满意的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] ['pjʊrli]
It is maintained that no undertaking in the world which has been based on purely
它 是 维持 那 不 承诺 在 这 世界 哪个 有 到过 基于 在 纯粹
[ɑːr'tɪstɪk][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][hæz; həz]
artistic desires and which has had no basis of practical value has
艺术 欲望 和 哪个 有 有 不 基础 的 实际的 价值 有
[bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['læstɪŋ] ['vælјuː] .
been of any lasting value .
到过 的 任何 持久 价值 .

有人认为，世界上任何纯粹出于艺术欲望而没有实际价值的事业，都不具有持久的价值。

[ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]
The whole foundation of Port Sunlight is believed to consist of
这 所有的 基础 的 港口 阳光 是 相信 到 由 的

人们认为阳光港的整个地基由以下部分组成：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['præktɪk(ə)l]['vælјuːz][ænd; ənd] [saʊnd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] . - .
practical values and sound business principles . 12 .
实际的 值 和 声音 商业 原则 . - .

务实的价值观和合理的商业原则。12.

['kɔtidʒz] [ɪn] ['kɔːniʃ] [roʊd] .
COTTAGES IN CORNICHE ROAD .
小屋 在 滨海路 路 .

滨海路上的小屋。

['greɪsən] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON AND OULD ,
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑːkitekts] .
Architects .
建筑师 .

建筑师。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] . - .
Characteristics . 13 .
特征 . - .

特征.13.

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [beɪ] [ɪn] [brɪdʒ] [striːt] .
AN ANGLE BAY IN BRIDGE STREET .
一个 角度 湾 在 桥 街道 .

桥街上的一个角度湾。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əuin] ,
W . & S . OWEN ,
W . & S . 欧文 ,

W. & S. 欧文，

['ɑ:kitekts] .
Architects .
建筑师 .

建筑师。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ɪz][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n]
One **thing** **which** **is** **at** **once** **obvious** **from** **the** **general** **scheme** **is** **the** **adoption**
一 事物 哪个 是 在 一次 明显的 从 这 一般的 方案 是 这 采用
[ʌv; əv]['oʊpən]['speɪsɪz] ,
of **open** **spaces** **,**
的 打开 空间 ,

从总体规划中可以明显看出的一点是，要采用开放空间。

[kə'mju:n(ə)l] ['ga:dnz] ,
communal **gardens** **,**
公社 花园 ,

公共花园，

[ænd; ənd] [ə'lɔtmənts] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and **allotments** **in** **preference** **to** **the** **spaces** **which** **are** **devoted** **to** **individual**
和 分配地 在 偏爱 到 这 空间 哪个 是 奉献 到 个人
['ga:dnz] [sə'raʊndɪŋ] [i:tʃ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
gardens **surrounding** **each** **cottage** **in** **so** **many** **other** **places** **.**
花园 周围 每个 小屋 在 所以 许多 其他 地方 .

而且，与许多其他地方为每栋小屋周围建造独立花园的空间相比，这里更倾向于分配公共用地。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] .
There **is** **something** **to** **be** **said** **for** **and** **against** **this** **.**
那里 是 某物 到 是 说 为了 和 反对 这 .

对此既有赞成的一面，也有反对的一面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'menəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪnz][baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] ['meθəd] ,
The **general** **amenity** **of** **the** **village** **gains** **by** **the** **Port** **Sunlight** **method** **,**
这 一般的 便利设施 的 这 村庄 收益 经过 这 港口 阳光 方法 ,

通过"阳光港"方法，村庄的整体舒适度得到了提升。

[waɪlst] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ga:dnz] [wɪtʃ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['efərts] [prə'du:s] [ɪz]
whilst **the** **special** **charm** **of** **individual** **gardens** **which** **enthusiastic** **efforts** **produce** **is**
而 这 特别的 魅力 的 个人 花园 哪个 热情的 努力 生产 是
['nætʃ(ə)rəli] ['lækɪŋ] .
naturally **lacking** **.**
自然 缺乏 .

然而，精心打造的独具特色的花园所散发的独特魅力却自然缺失了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][get] [les] ['vælju:][ʌv; əv]['kɔntræsts] ,
In **this** **way** **we** **get** **less** **value** **of** **contrasts** **,**
在 这 方式 我们 得到 较少的 价值 的 对比 ,

这样一来，对比度的价值就降低了。

[ænd; ənd] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [spɜ:rz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə]
and **lose** **something** **of** **that** **spirit** **of** **emulation** **which** **spurs** **the** **individual** **to**
和 失去 某物 的 那 精神 的 仿真 哪个 马刺 这 个人 到
['speʃ(ə)l] ['efərt] .
special **effort** **.**
特别的 努力 .

并因此失去激励个人做出特殊努力的那种竞争精神。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
Of **one** **thing** **,** **however** **,** **there** **can** **be** **no** **doubt** **.**
的 一 事物 , 然而 , 那里 能 是 不 怀疑 .

但有一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [fensiz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['kɑ:tɪdʒ] ['frʌntɪdʒ]

The	absence	of	the	many	dividing	lines	of	fences	between	each	cottage	frontage
这	缺席	的	这	许多	分割	线条	的	栅栏	之间	每个	小屋	临街面

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

produces	a	breadth	of	effect	along	the	lines	of
产	一个	宽度	的	影响	沿着	这	线条	的

各栋小屋正面之间缺少许多围栏分隔线，从而产生了一种宽广的视觉效果，大致呈以下方向：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['rəʊdweɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

roadways	which	is	in	itself	very	pleasing	.
道路	哪个	是	在	本身	非常	令人愉悦	.

道路本身就非常令人愉悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænər] [hu:] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lektɪv]

From	the	point	of	view	of	the	town	-	planner	who	looks	for	the	collective
从	这	观点	的	看法	的	这	镇	-	规划师	WHO	看起来	为了	这	集体

[rɪ'zʌlt] [ðɪs] [ɪz] ,

result	this	is	,
结果	这	是	,

从追求整体效果的城市规划者的角度来看，情况就是这样：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

of	course	,	very	satisfactory	.
的	课程	,	非常	令人满意的	.

当然，非常令人满意。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔrdəm] ,

DOUGLAS	AND	FORDHAM	,
道格拉斯	和	福特汉姆	,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑ:kitekts] . - .

Architects	.	14	.
建筑师	.	-	.

建筑师.14.

[sʌm; səm] [pɑ:rk] [roʊd] ['haʊzɪz] . - .

SOME	PARK	ROAD	HOUSES	.	15	.
一些	公园	路	房屋	.	-	.

公园路的一些房屋。15.

['kɔtidʒz] [ɪn] [nu:] ['tʃestər] [roʊd] .

COTTAGES	IN	NEW	CHESTER	ROAD	.
小屋	在	新的	切斯特	路	.

新切斯特路上的小屋。

['dʌblju:] . ['əuin] , ['ɑ:rkɪtekt] .

W	.	OWEN	,	Architect	.
W	.	欧文	,	建筑师	.

W. OWEN，建筑师。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni]

Another	thing	which	will	be	noticed	in	the	illustrations	is	the	elevation	of	many
其他	事物	哪个	将要	是	注意到	在	这	插图	是	这	海拔	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

of	the	houses	above	the	level	of	the	roadway	.
的	这	房屋	多于	这	等级	的	这	道路	.

从插图中还可以注意到，许多房屋的地势都高于道路的水平面。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd] ['plezəntə] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	gives	a	much	wider	and	pleasanter	outlook	from	the	windows	of	the
这	给予	一个	很多	更广泛	和	更令人愉悦	前景	从	这	视窗	的	这

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

这样一来，从小屋的窗户望出去，视野就更加开阔宜人了。

[bɪ'saɪdz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæn; ðən]

besides	producing	a	much	better	effect	in	the	buildings	from	the	roadway	than
除了	生产	一个	很多	更好的	影响	在	这	建筑物	从	这	道路	比

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] .

when	they	are	placed	on	the	same	level	.
什么时候	他们	是	放置	在	这	相同的	等级	.

此外，从道路上看，这种布局比将建筑物置于同一水平面上能产生更好的视觉效果。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [griːn] [bæŋks]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['terəst] [pæðz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz]

The	sloping	green	banks	leading	up	to	terraced	paths	in	front	of	the	cottages
这	倾斜的	绿色的	银行	领导	向上	到	梯田	路径	在	正面	的	这	小屋

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

are	a	distinctive	feature	of	the	village	.
是	一个	独特的	特征	的	这	村庄	.

通往小屋前梯田小径的倾斜绿色河岸是该村庄的一大特色。

([siː] [ˌpiː'ɛl] . [fɔːr] .)

(	See	Pl	.	4	.	)
(	看	pl	.	4	.	)

（参见图4。）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get]

It	has	been	maintained	that	without	a	good	deal	of	monotony	you	cannot	get
它	有	到过	维持	那	没有	一个	好的	交易	的	单调	你	不能	得到

['veri] [faɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'zʌlts] ,

very	fine	architectural	results	,
非常	美好的	建筑	结果	,

有人认为，如果没有相当程度的单调乏味，就无法获得非常优秀的建筑成果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	must	be	admitted	that	many	examples	go	to	prove	it	.
和	它	必须	是	承认	那	许多	示例	去	到	证明	它	.

必须承认，有很多例子可以证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

There	is	a	large	surface	of
那里	是	一个	大的	表面	的

有一大片.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[mə'nɑːtəni] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]

monotony	in	the	Pyramids	;	there	is	a	marvellous	monotony	of	detail	in	the
单调	在	这	金字塔	;	那里	是	一个	奇妙	单调	的	细节	在	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

Houses	of	Parliament	;
房屋	的	议会	;

金字塔的单调乏味；议会大厦的细节也呈现出一种奇妙的单调感；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] [ɪn] [^ɔə] [striːt] ,

there	is	a	boundless	monotony	in	the	house	fronts	in	Gower	Street	,
那里	是	一个	无边无际	单调	在	这	房子	前线	在	高尔	街道	,

高尔街的房屋正面千篇一律，毫无新意。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪəd] .

yet	all	these	have	been	admired	.
然而	全部	这些	有	到过	钦佩	.

然而，所有这些都受到了赞赏。

[soʊ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

So	this	line	of	argument	might	have	suggested	the	continued	employment	of
所以	这	线	的	争论	可能	有	建议	这	持续	就业	的

['oʊnli][wʌn] ['ɑːrkɪtekt] ,

only	one	architect	,
仅有的	一	建筑师	,

因此，这种论证思路可能表明应该继续只聘用一位建筑师。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .

or	at	least	only	one	type	of	design	,	for	the	cottages	at	Port	Sunlight	.
或者	在	至少	仅有的	一	类型	的	设计	,	为了	这	小屋	在	港口	阳光	.

或者至少对于阳光港的度假小屋来说，只有一种设计类型。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

The	great	variety	of	designs	in	the	cottages	,
这	伟大的	种类	的	设计	在	这	小屋	,

度假小屋的设计种类繁多，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɪn]

which	has	proved	one	of	the	attractions	of	the	place	,	has	,	however	,	in
哪个	有	已证实	一	的	这	景点	的	这	地方	,	有	,	然而	,	在

[sʌm; səm] [sens] [æt; ət] [liːst] ,

some	sense	at	least	,
一些	感觉	在	至少	,

事实证明，这已成为此地的一大吸引力，然而，至少在某种意义上，

['dʒʌstɪfaɪd][ɪt'self] .

justified	itself	.
合理的	本身	.

证明了自身合理性。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['gɑːθɪk] ['dɔːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stept] ['beldʒən] ['geɪbl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Even	the	flamboyant	Gothic	dormers	and	the	stepped	Belgian	gables	have	a
甚至	这	龙飞凤舞	哥特	老虎窗	和	这	步	比利时人	山墙	有	一个

[riˈæktɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

reacting	influence	on	some	of	their	neighbours	,
反应	影响	在	一些	的	他们的	邻居	,

即使是华丽的哥特式老虎窗和阶梯状的比利时山墙，也会对一些邻近建筑产生反作用。

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [kən'sɪdər][ðə; ði]['lætər] ['ræðər] [ʌn'præktɪkəl][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

though	we	might	consider	the	latter	rather	unpractical	on	the	one	hand	,
尽管	我们	可能	考虑	这	后者	相当	不切实际	在	这	一	手	,

虽然我们一方面可能认为后者相当不切实际，

[ɔːr][ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] [prɪ'tenʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	former	too	pretentious	on	the	other	.
或者	这	以前的	也	装腔作势	在	这	其他	.

或者前者过于矫揉造作，而后者则过于自命不凡。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[waɪlst] [wi:; wi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

whilst	we	wonder	at	the	generosity	of	view	which	could	bestow	some	of
而	我们	想知道	在	这	慷慨	的	看法	哪个	可以	赐给	一些	的

[ði:z] ['sɑ:lɪd] [oʊk] - [freɪmd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

these	solid	oak	-	framed	structures	with	their	wealth	of	carving	and	enriched
这些	坚硬的	橡木	-	框	结构	和	他们的	财富	的	雕刻	和	富含

['plæstər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] ,

plaster	panellings	on	the	working	classes	of	an	industrial	village	,
石膏	镶板	在	这	在职的	课程	的	一个	工业的	村庄	,

当我们惊叹于工业村工人阶级能够欣赏到这些坚固的橡木框架建筑，以及它们丰富的雕刻和精美的石膏镶板时，这种慷慨的视野真是令人赞叹。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

we	cannot	but	feel	grateful	to	the	hand	that	gave	them	,
我们	不能	但	感觉	感激的	到	这	手	那	给予	他们	,

我们不禁对伸出援手的人心怀感激。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

though	we	ourselves	may	never	be	able	to	afford	such	luxuries	of	the	building
尽管	我们	我们自己	可能	绝不	是	有能力的	到	买得起	这样的	奢侈品	的	这	建筑

[ɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

art	for	ourselves	.
艺术	为了	我们自己	.

虽然我们自己可能永远无法负担得起这种建筑艺术的奢侈品。

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [ək'sept] [ði:z] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kaɪndli] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

May	we	not	accept	these	as	symbols	of	some	kindly	gratitude	with	which	a
可能	我们	不是	接受	这些	作为	符号	的	一些	亲切地	感激	和	哪个	一个

['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] ['dekəreɪts] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ?

profitable	company	decorates	the	homes	of	its	industrial	population	?
有利可图	公司	装饰	这	房屋	的	它是	工业的	人口	?

我们是否可以将这些视为盈利公司用以装饰其工业员工住宅的某种善意感激之情的象征呢?

['ɑ:nɪstli] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'gret] [ði:z] [bɑ:n] [bu:ʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ski:m] ,

Honestly	,	we	cannot	regret	these	bonnes	bouches	in	the	building	scheme	,
诚实地	,	我们	不能	后悔	这些	好	口香糖	在	这	建筑	方案	,

说实话，我们并不后悔在建筑方案中加入这些美味的甜点。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]

though	they	bravely	put	out	of	sight	the	counting	-	house	and	the	rates	of
尽管	他们	勇敢地	放	出去	的	视线	这	计数	-	房子	和	这	利率	的

['ɪntrəst] !

interest	!
兴趣	!

尽管他们勇敢地将账房和利率隐藏了起来!

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] ['welkəm] [ˌɛbə'lɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɑ:lɪd] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l]

These	are	really	very	welcome	ebullitions	from	that	solid	undercurrent	of	practical
这些	是	真的	非常	欢迎	沸腾	从	那	坚硬的	暗流	的	实际的

[ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] .

economy	which	has	placed	the	whole	concern	on	a	sound	business	footing	.
经济	哪个	有	放置	这	所有的	忧虑	在	一个	声音	商业	立足点	.

这些举措确实是源于公司稳健务实的经济作风，正是这种作风使整个公司走上了良好的商业道路，并由此迸发出令人欣喜的成果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

[	Pg	13	]	16	.
[	页	-	]	-	.

[gruːp] [æt; ət]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['loʊər] [roʊd] [ænd; ənd] ['sentrəl] [roʊd] .
GROUP AT ANGLE OF LOWER ROAD AND CENTRAL ROAD .
团体 在 角度 的 降低 路 和 中央 路 .

位于下路和中央路交汇处的群组。

[dʒeɪ] . [el] . ['simpsn] , ['ɑːrkɪtekt] .
J . L . SIMPSON , Architect .
J . L . 辛普森 , 建筑师 .

JL SIMPSON，建筑师。

['ɜːrnɪst] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['jiːˌeɪts] ,
ERNEST GEORGE AND YEATES ,
欧内斯特 乔治 和 叶茨 ,

欧内斯特·乔治和叶芝，

['ɑːkitekts] . - .
Architects . 17 .
建筑师 . - .

建筑师.17.

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] .
A RECESSED GROUP IN GREENDALE ROAD .
一个 凹陷 团体 在 格林代尔 路 .

格林代尔路上的隐蔽团体。

[siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] ,
C . H . REILLY ,
C . H . 赖利 ,

CH REILLY，

['ɑːrkɪtekt] . - .
Architect . 18 .
建筑师 . - .

建筑师.18.

['kɔtidʒz] [ɑːn]['semi] - ['sɜːrkjələr] [plæn] [ɪn] ['loʊər] [roʊd] .
COTTAGES ON SEMI - CIRCULAR PLAN IN LOWER ROAD .
小屋 在 半 - 圆 计划 在 降低 路 .

下路半圆形布局的别墅。

['dʌbljuː] . ['əuin] , ['ɑːrkɪtekt] . - .
W . OWEN , Architect . 19 .
W . 欧文 , 建筑师 . - .

W. OWEN，建筑师。19.

[fɜːrst] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [æt; ət] [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .
FIRST COTTAGES BUILT AT PORT SUNLIGHT .
第一的 小屋 建造 在 港口 阳光 .

阳光港建造的第一批小屋。

[ə'wɔrdɪd] [grænd] ['priː] , ['brʌslz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
Awarded Grand Prix , Brussels Exhibition , 1910 , for their reproduction there .
获奖 盛大 奖 , 布鲁塞尔 展览 , - , 为了 他们的 生殖 那里 .

因其复制品在 1910 年布鲁塞尔博览会上获得大奖。

['greɪsən] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON AND OULD ,
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑːkitekts] . - .
Architects . 20 .
建筑师 . - .

建筑师.20.

[ə; eɪ] [θriː] - ['geɪbld] [gruːp] [ɪn] [nuː] ['tʃestər] [roʊd] .

A	THREE	-	GABLED	GROUP	IN	NEW	CHESTER	ROAD	.
一个	三	-	山墙	团体	在	新的	切斯特	路	.

新切斯特路上的三坡顶建筑群。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət]

This	element	of	variety	which	is	so	marked	in	the	design	of	the	cottages	at
这	元素	的	种类	哪个	是	所以	标记	在	这	设计	的	这	小屋	在

[pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Port	Sunlight	has	been	obtained	without	much	departure	from	the	genuine	English
港口	阳光	有	到过	获得	没有	很多	离开	从	这	真的	英语

[taɪp] .

type	.
类型	.

阳光港别墅的设计中展现出的这种多样性，是在没有偏离正宗英式风格的情况下实现的。

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɔːr]['beldʒən] ['kærəktər] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Even	where	a	Dutch	or	Belgian	character	appears	it	is	carried	out	with	something
甚至	在哪里	一个	荷兰语	或者	比利时人	特点	出现	它	是	携带	出去	和	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	breadth	and	simplicity	which	one	associates	with	purely	English
的	这	宽度	和	简单	哪个	一	同事	和	纯粹	英语

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

即使出现荷兰或比利时的特色，其表现方式也带有纯粹英国作品所特有的广度和简洁性。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['friːkɪʃ] [ɔːr] [ɑːd] .

There	is	very	little	,	if	anything	,	that	could	be	called	freakish	or	odd	.
那里	是	非常	小的	,	如果	任何事物	,	那	可以	是	称为	怪异的	或者	奇怪的	.

几乎没有什么可以称之为怪异或古怪的东西。

[ðə; ði] [stept] ['geɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['dɔːrmər] [wɪtʃ] ['veri] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	stepped	gables	or	the	flamboyant	dormers	which	vary	the	treatment	are	not
这	步	山墙	或者	这	龙飞凤舞	老虎窗	哪个	各不相同	这	治疗	是	不是

[ˌʌnək'septəbl] [æz; əz]['veəriːənts] .

unacceptable	as	variants	.
不可接受	作为	变体	.

阶梯式山墙或华丽的老虎窗等变化处理方式并非不可接受的变体。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][oʊk] ['freɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['plæstər] ['pænlz] — [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

As	to	the	use	of	oak	framing	with	plaster	panels	—	the	familiar	Old	English
作为	到	这	使用	的	橡木	框架	和	石膏	面板	—	这	熟悉的	老的	英语

[staɪl] — [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ɪts] [tʃɑːrm] [ɔːr][feɪl][tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv]

style	—	no	one	can	deny	its	charm	or	fail	to	wish	there	were	even	more	of
风格	—	不	一	能	否定	它是	魅力	或者	失败	到	希望	那里	是	甚至	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于橡木框架配石膏板——这种熟悉的古英式风格——没有人能否认它的魅力，也没有人不希望看到更多这样的风格。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['æspekt][æz; əz][ðə; ði] [blæk]

Nothing	is	so	picturesque	and	nothing	so	cheerful	of	aspect	as	the	black
没有什么	是	所以	如画	和	没有什么	所以	快乐	的	方面	作为	这	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['bɪldɪŋz] [iː'rektid] .

and	white	work	which	forms	so	frequent	a	feature	in	the	earlier	buildings	erected	.
和	白色的	工作	哪个	表格	所以	频繁	一个	特征	在	这	早些时候	建筑物	竖立	.

没有什么比早期建筑中常见的黑白作品更具风景如画、更令人愉悦的了。

[wʌn]['oʊnli] [rɪ'grets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
One only regrets that it is difficult to justify it from a strictly commercial
一 仅有的 遗憾 那 它 是 难的 到 证明合法 它 从 一个 严格 商业的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

唯一令人遗憾的是，从纯粹的商业角度来看，很难证明其合理性。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] .
especially if it is executed in a sound and substantial manner .
尤其 如果 它 是 执行 在 一个 声音 和 重大的 方式 .

尤其是如果它以合理且实质性的方式执行的话。

['weðər] [ðə; ðɪ][hæf] - ['tɪmbər][wɜːrk][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,
Whether the half - timber work is used for the whole building ,
无论 这 一半 - 木材 工作 是 用过的 为了 这 所有的 建筑 ,

无论半木结构是否用于整栋建筑，

[ɔːr]['oʊnli] ['paːrʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][faɪn] [red] ['sændstoʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ,
or only partially in connection with the fine red sandstone of the district ,
或者 仅有的 部分 在 联系 和 这 美好的红色的 砂岩 的 这 区 ,

或者仅部分与该地区的优质红色砂岩有关，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɔːr] [flɪnt] - [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑːrm] ,
or with bricks or flint - work , it has an undeniable and enduring charm ,
或者 和 砖块 或者 燧石 - 工作 , 它 有 一个 无可否认 和 持久 魅力 ,

无论是用砖块还是燧石砌成，它都有一种无可否认的、经久不衰的魅力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and we owe much of our
和 我们 欠 很多 的 我们的

我们很大程度上要归功于此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪbərəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
pleasure in the whole appearance of Port Sunlight to the liberal views of the
乐趣 在 这 所有的 外貌 的 港口 阳光 到 这 自由主义 浏览 的 这
['faʊndər] ,
founder ,
创始人 ,

波特桑莱特的整体面貌与创始人的自由主义思想相符，令人欣喜。

[huː] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ðɪ]
who did not permit his vision of a beautiful village to be obscured by the
WHO 做过 不是 允许 他的 想象 的 一个 美丽的 村庄 到 是 模糊不清 经过 这
[klaʊdz] [ʌv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] !
clouds of philistinism !
云 的 庸俗主义 !

他没有让庸俗的阴霾遮蔽他对美丽村庄的憧憬！

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You cannot , of course ,
你 不能 , 的 课程 ,

你当然不能。

[prɪ'tend] [ðæt] [sʌtʃ] ['geɪbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]
pretend **that** **such** **gables** **as** **those** **shown** **in** **our** **illustrations** **are** **necessary** **to**
假装 那 这样的 山墙 作为 那些 所示 在 我们的 插图 是 必要的 到
['kɑːtɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .
cottage **building** **.**
小屋 建筑 .

假设像我们插图中所示的这种山墙是建造小屋的必要条件。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ]
Nor **is** **it** **surely** **possible** **for** **even** **a** **Port** **Sunlight** **to** **be** **entirely** **built** **in** **such**
也不 是 它 一定 可能的 为了 甚至 一个 港口 阳光 到 是 完全 建造 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] ;
a **way** **;**
一个 方式 ;

即使建造一座"阳光港"，也未必能完全按照这种方式建造；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['kɑːmən]
but **the** **pleasure** **produced** **by** **such** **character** **of** **work** **is** **,** **after** **all** **,** **common**
但 这 乐趣 生产 经过 这样的 特点 的 工作 是 , 后 全部 , 常见的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

但是，这类工作所带来的乐趣，归根结底是公共的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['aɪtəm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .
and **is** **a** **valuable** **item** **in** **regard** **to** **the** **whole** **scheme** **.**
和 是 一个 有价值的 物品 在 看待 到 这 所有的 方案 .

就整个方案而言，它是一项很有价值的物品。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əuin] ,
W **.** **&** **S** **.** **OWEN** **,**
W . & S . 欧文 ,

W. & S. 欧文，

['ɑːkitekts] . - .
Architects **.** **21** **.**
建筑师 . - .

建筑师.21.

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔːrnər] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] [saʊθ] .
A **PICTURESQUE** **CORNER** **IN** **PARK** **ROAD** **SOUTH** **.**
一个 如画 角落 在 公园 路 南 .

公园路南侧一个风景如画的角落。

[ðə; ði][plæn] .
The **Plan** **.**
这 计划 .

计划。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['eriə] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl]
The **general** **plan** **of** **Port** **Sunlight** **shows** **now** **an** **inhabited** **area** **nearly** **a** **mile**
这 一般的 计划 的 港口 阳光 演出 现在 一个 有人居住的 区域 几乎 一个 英里
[lɔːŋ] [baɪ] ['nɪrli] [hæf] [ðæt] [waɪd] ,
long **by** **nearly** **half** **that** **wide** **,**
长的 经过 几乎 一半 那 宽的 ,

阳光港的总体规划显示，现在的居住区长约一英里，宽约一英里的一半。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːŋgər] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['tʃestər] [roʊd] ([ɑːn][ðə; ði] [iːst]) [ænd; ənd][ðə; ði]
bounded **on** **the** **longer** **sides** **by** **the** **new** **Chester** **Road** **(** **on** **the** **east** **)** **and** **the**
有界 在 这 更长 侧面 经过 这 新的 切斯特 路 (在 这 东方) 和 这
[meɪn] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
main **railway** **lines** **to** **London** **,**
主要的 铁路 线条 到 伦敦 ,

长边以新建的切斯特路（东侧）和通往伦敦的主要铁路线为界，

[ænd; ənd] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] ([ɑːn][ðə; ði] [west]) .
and **Greendale** **Road** **(** **on** **the** **west** **)** **.**
和 格林戴尔 路 (在 这 西方) .

以及西侧的格林代尔路。

([siː] [noʊ] . - .)
(See No . 39 .)
(看 不 . - .)

（参见第39条。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti][ʌv; əv]['levə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [flæt]
There **is** **enough** **variety** **of** **level** **to** **avoid** **the** **monotony** **of** **an** **entirely** **flat**
那里 是 足够的 种类 的 等级 到 避免 这 单调 的 一个 完全 平坦的
['eriə] ,
area **,**
区域 ,

这里地形起伏变化丰富，避免了完全平坦区域的单调乏味。

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['nætʃə)rəl] [del] , [wel] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and **one** **piece** **of** **natural** **dell** **,** **well** **grown** **over** **with** **trees** **and** **shrubs** **,**
和 一 片 的 自然的 戴尔 , 出色地 生长 超过 和 树木 和 灌木 ,

还有一小块天然山谷，上面长满了树木和灌木。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːtʃər] [nɪr] [ðə; ði][wɜːrks] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
forms **a** **delightful** **feature** **near** **the** **Works** **end** **of** **the** **village** **.**
表格 一个 愉快 特征 靠近 这 作品 结尾 的 这 村庄 .

在村庄靠近工厂的那一端，形成了一道令人愉悦的景观。

[gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər]['loʊdɪd] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , ['ɪntuː] ['reɪlweɪ] ['wægənz] ,
Goods **from** **the** **Works** **are** **loaded** **,** **on** **the** **one** **side** **,** **into** **railway** **wagons** **,**
商品 从 这 作品 是 已加载 , 在 这 一 边 , 进入 铁路 马车 ,

工厂生产的货物一方面被装入铁路货车，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [bɑːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['brɑːmbərə] [puːl] ,
and **on** **the** **other** **into** **barges** **on** **the** **Bromborough** **Pool** **,**
和 在 这 其他 进入 驳船 在 这 布罗姆伯勒 水池 ,

另一边则装上布罗姆伯勒池塘的驳船，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['məʳzi] .
from **which** **they** **emerge** **into** **the** **River** **Mersey** **.**
从 哪个 他们 出现 进入 这 河 默西河 .

它们由此流入默西河。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [puːl] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌtərs] [ɔːr] [rə'viːnz] ,
From **this** **pool** **there** **used** **to** **be** **gutters** **or** **ravines** **,**
从 这 水池 那里 用过的 到 是 排水沟 或者 峡谷 ,

从这个水池以前有沟渠或沟壑，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['taɪd(ə)l]['wɔ:tər] [floʊd] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [stændz] ,

up	which	the	muddy	tidal	water	flowed	right	up	into	where	the	village	now	stands	,
向上	哪个	这	浑	潮汐	水	流动	正确的	向上	进入	在哪里	这	村庄	现在	站立	,

浑浊的潮水一直涌到现在村庄所在的位置。

[bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ,

but	these	have	all	been	cut	off	from	the	tide	and	,
但	这些	有	全部	到过	切	离开	从	这	潮	和	,

但这些地方都已与潮汐隔绝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [fɪld] [ʌp] .

with	the	exception	of	the	dell	above	referred	to	,	filled	up	.
和	这	例外	的	这	戴尔	多于	指	到	,	已填	向上	.

除了上面提到的戴尔之外，其他都已满了。

['dʌblju:] . & [es] . ['əuin] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑ:kitekts] . - .

Architects	.	22	.
建筑师	.	-	.

建筑师.22.

['bɛbɪŋtən] [roʊd] ['kɔtidʒz] .

BEBINGTON	ROAD	COTTAGES	.
贝宾顿	路	小屋	.

贝宾顿路小屋。

[wʌn] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði]

One	very	notable	innovation	on	the	common	practice	of	estate	development	is	the
一	非常	值得注意的	创新	在	这	常见的	实践	的	财产	发展	是	这

['frʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli]

fronting	of	houses	towards	the	railway	instead	of	the	long	lines	of	unlovely
正面	的	房屋	向	这	铁路	反而	的	这	长的	线条	的	不可爱

[bæks] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['praivəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pæsndʒɚ]

backs	which	usually	exhibit	all	their	unhappy	privacies	to	the	railway	passengers
背部	哪个	通常	展览	全部	他们的	不开心	隐私	到	这	铁路	乘客

.

:

.

在房地产开发中，一个非常值得注意的创新是将房屋正面朝向铁路，而不是像以前那样，让房屋背面朝向铁路，从而将房屋所有不愉快的隐私暴露给铁路乘客。

[ðoʊ] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['θɜ:roʊfer] — [ðə; ði] ['gri:nˌdeɪl] [roʊd] — [rʌnz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Though	one	long	thoroughfare	—	the	Greendale	Road	—	runs	alongside	the	railway
尽管	一	长的	通道	—	这	格林戴尔	路	—	跑步	旁边	这	铁路

[ɪm'bæŋkmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

embankment	for	the	greater	part	of	a	mile	,
堤	为了	这	更大的	部分	的	一个	英里	,

虽然有一条长长的干道——格林代尔路——沿着铁路路堤延伸了近一英里，

[wʌn]['kænɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [roʊdz][ɑ:n][ðə; ði]

one	cannot	feel	it	to	be	other	than	one	of	the	pleasantest	roads	on	the
一	不能	感觉	它	到	是	其他	比	一	的	这	最令人愉悦的	道路	在	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

毫无疑问，这是庄园里最宜人的道路之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'zʌlt] [hɪr] [əb'teɪnd] .

One	of	the	illustrations	indicates	the	excellent	result	here	obtained	.
一	的	这	插图	表示	这	出色的	结果	这里	获得	.

其中一张插图展示了这里取得的优异成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['wɪlsn] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

WILSON	AND	TALBOT	,
威尔逊	和	塔尔博特	,

威尔逊和塔尔博特

['ɑːkitekts] . - .

Architects	.	23	.
建筑师	.	-	.

建筑师.23.

['kɔtidʒz] , [puːl] [bæŋk] .

COTTAGES	,	POOL	BANK	.
小屋	,	水池	银行	.

小屋，泳池岸边。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [taʊn] - ['plænɪŋ] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ruːl] [aʊt] [ə; eɪ]

Every	intelligent	student	of	town	-	planning	knows	that	you	cannot	rule	out	a
每一个	聪明的	学生	的	镇	-	规划	知道	那	你	不能	规则	出去	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rek'tæŋgjələr] [plɑːts] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] ['æksiəl] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

number	of	rectangular	plots	arranged	on	axial	lines	without	due	consideration	of
数字	的	矩形的	图表	安排	在	轴向	线条	没有	到期的	考虑	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['levlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [fitʃər] .

varying	levels	and	a	proper	expression	of	local	features	.
变化	级别	和	一个	恰当的	表达	的	当地的	特征	.

任何聪明的城市规划学生都知道，如果不充分考虑不同的地势高低和恰当地体现当地特色，就不能排除沿轴线排列的若干矩形地块。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [raɪt] - ['æŋgld] [plɑːts] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [eɪm] .

Moreover	,	the	planning	of	many	right	-	angled	plots	is	not	in	itself	a	very	desirable	aim	.
而且	,	这	规划	的	许多	正确的	-	倾斜的	图表	是	不是	在	本身	一个	非常	理想	目的	.

此外，规划许多直角地块本身并不是一个值得追求的目标。

[bʌt; bət] [æt; ət] [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [rek'tæŋgjələr] ['speɪsɪz]

But	at	Port	Sunlight	it	was	possible	to	create	some	rectangular	spaces
但	在	港口	阳光	它	曾是	可能的	到	创造	一些	矩形的	空间

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] ['gæləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['æksiəl] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

with	the	Art	Gallery	and	the	Church	on	their	axial	lines	in	such	a	way	as
和	这	艺术	画廊	和	这	教会	在	他们的	轴向	线条	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [skiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

to	make	a	striking	and	orderly	scheme	as	a	central	feature	in	the	estate	.
到	制作	一个	引人注目	和	秩序	方案	作为	一个	中央	特征	在	这	财产	.

但在阳光港，可以以美术馆和教堂为轴线，创造出一些矩形空间，从而形成一个引人注目且井然有序的方案，作为庄园的中心特色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ɔ:r][daɪ'ægən(ə)l] [roʊdz] [wɪtʃ] [gɪv] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

There	are	numbers	of	winding	or	diagonal	roads	which	give	variety	and	interest
那里	是	数字	的	绕线	或者	对角线	道路	哪个	给	种类	和	兴趣

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['plez(ə)nt] [laɪnz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	afford	pleasant	lines	of	perspective	to	the	groups	of	houses	.
和	买得起	令人愉快的	线条	的	看法	到	这	团体	的	房屋	.

这里有许多蜿蜒曲折或斜向的道路，为房屋群增添了多样性和趣味性，并带来了令人愉悦的透视效果。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mɪnʃəl] ,

DOUGLAS	AND	MINSHALL	,
道格拉斯	和	明沙尔	,

道格拉斯和明沙尔

['ɑ:kitekts] . - .

Architects	.	24	.
建筑师	.	-	.

建筑师.24.

['kɔtidʒz] , [pu:l] [bæŋk] .

COTTAGES	,	POOL	BANK	.
小屋	,	水池	银行	.

小屋，泳池岸边。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [wei] [wʌn] [maɪt] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	an	especial	way	one	might	claim	that	the	best	results	in	the	planning	of	a
在	一个	特别的	方式	一	可能	宣称	那	这	最好的	结果	在	这	规划	的	一个

[nu:] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd]

new	village	will	be	obtained	through	bearing	in	mind
新的	村庄	将要	是	获得	通过	轴承	在	头脑

尤其可以说，规划新村庄的最佳结果将通过牢记这一点而获得。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] , “ [ɑ:z] [ˌi: es 'ti:] [sɛlər] ['ɑ:rtəm] .

the	classical	saying	,	“	Ars	est	celare	artem	.
这	古典	说	,	“	阿尔斯	est	celare	阿尔特姆	.

古典谚语：“Ars est celare artem.

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

”	In	such	a	scheme	we	do	not	wish	to	be	confronted	with	buildings	of
”	在	这样的	一个	方案	我们	做	不是	希望	到	是	面对	和	建筑物	的

['pɑ:ndərəs] ['dɪgnəti][ɔ:r][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

ponderous	dignity	or	a	big	display	of	formal	lines	and	places	.
沉重的	尊严	或者	一个	大的	展示	的	正式的	线条	和	地方	.

“在这种方案中，我们不希望看到笨重庄严的建筑，或者大量正式的线条和场所。

['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'spleɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Anything	approaching	ostentation	or	display	is	surely	out	of	place	,
任何事物	接近	炫耀	或者	展示	是	一定	出去	的	地方	,

任何带有炫耀或张扬意味的行为都肯定是不合适的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvnəs]

and	what	we	want	is	something	expressing	the	simplicity	and	unobtrusiveness
和	什么	我们	想	是	某物	表达	这	简单	和	不引人注目

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

which	is	the	tradition	handed	down	to	us	through	the	charm	of	the	old
哪个	是	这	传统	递交	向下	到	我们	通过	这	魅力	的	这	老的

['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

English	village	.
英语	村庄	.

我们想要的是一种能够表达简洁和低调的风格，这种风格是英国古老乡村魅力传承下来的传统。

[ðɪs] [ɪz][best] [ə'teɪnd] [baɪ][və'raɪəti][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][roʊdz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

This	is	best	attained	by	variety	in	direction	of	roads	and	shapes	of	houses
这	是	最好的	已达到	经过	种类	在	方向	的	道路	和	形状	的	房屋

[baɪ] ['fɔːmiŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] ,

by	forming	unexpected	corners	,
经过	成型	意外	角落	,

实现这一目标的最佳方法是通过改变道路方向和房屋形状，形成意想不到的拐角。

[rɪ'sest] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['vɪstəz] .

recessed	spaces	,	and	winding	vistas	.
凹陷	空间	,	和	绕线	景色	.

凹陷的空间和蜿蜒的景色。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əuin] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑːkitekts] . - .

Architects	.	25	.
建筑师	.	-	.

建筑师.25.

['hʌlm] [hɔːl] .

HULME	HALL	.
休姆	大厅	.

休姆大厅。

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

General	Scheme	.
一般的	方案	.

总方案。

[pɔːrt] ['sʌnlaɪt] ['vɪlɪdʒ] (['faʊndɪd] [ɪn] -) , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] , ['kʌvərz] - ['eikəs] ,

Port	Sunlight	village	(	founded	in	1888	)	,	apart	from	the	Works	,	covers	222	acres	,
港口	阳光	村庄	(	创立	在	-	)	,	除	从	这	作品	,	封面	-	英亩	,

阳光港村（成立于1888年），除工厂外，占地222英亩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌtuː'tuː] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .

on	which	the	houses	may	approach	2	,	000	for	a	population	of	10	,	000	.
在	哪个	这	房屋	可能	方法	2	,	-	为了	一个	人口	的	-	,	-	.

对于 10,000 人口来说，房屋数量可能接近 2,000 栋。

[ðə; ði] ['tenənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

The	tenancies	of	the	houses	are	limited	to	employés	of	the	Works	.
这	租约	的	这	房屋	是	有限的	到	员工	的	这	作品	.

这些房屋的租赁对象仅限于工厂的员工。

[ɔːl'redi] ['oʊvər][wʌn] , - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

Already	over	1	,	000	houses	have	been	built	or	are	in	process	of	building	,
已经	超过	1	,	-	房屋	有	到过	建造	或者	是	在	过程	的	建筑	,

目前已有超过1000套房屋建成或正在建设中。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [brɔ:d] ['rəʊdweɪz] [ik'si:dz] [faɪv] [maɪlz] .

and	the	length	of	broad	roadways	exceeds	five	miles	.
和	这	长度	的	广阔	道路	超过	五	英里	.

宽阔道路的长度超过五英里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [bɪlt] [ɪn] - - -

The	first	block	of	cottages	built	in	1888	-	1889
这	第一的	堵塞	的	小屋	建造	在	-	-	-

第一批别墅建于1888-1889年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʌz; wəz] [ˌri:prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌslz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd]

was	reproduced	at	the	Brussels	Exhibition	of	1910	,	and	was	awarded
曾是	复制品	在	这	布鲁塞尔	展览	的	-	,	和	曾是	获奖

[ðə; ði][grænd] ['pri:] .

the	Grand	Prix	.
这	盛大	奖	.

该作品在 1910 年布鲁塞尔博览会上展出，并荣获大奖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [tu:; tə][ten][pər]['eɪkər] ,

It	is	intended	to	limit	the	number	of	cottages	to	ten	per	acre	,
它	是	故意的	到	限制	这	数字	的	小屋	到	十	每	英亩	,

其目的是将每英亩的别墅数量限制在十栋以内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['mæksɪməm] .

and	it	is	hoped	to	keep	below	that	maximum	.
和	它	是	希望	到	保持	以下	那	最大限度	.

希望保持在最高值以下。

['dʌblju:] . & [es] . ['əuin] ,

W	.	&	S	.	OWEN	,
W	.	&	S	.	欧文	,

W. & S. 欧文，

['ɑ:kitekts] . - .

Architects	.	26	.
建筑师	.	-	.

建筑师.26.

['glædstəun] [hɔ:l] .

GLADSTONE	HALL	.
格拉德斯通	大厅	.

格莱斯顿大厅。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ɪz] - [fi:t] , ['gɪvɪŋ] - [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

The	general	width	of	the	roadways	is	40	feet	,	giving	24	feet	to	the	road	,
这	一般的	宽度	的	这	道路	是	-	脚	,	给予	-	脚	到	这	路	,

道路总宽度为40英尺，其中路宽为24英尺。

[ænd; ənd][eɪt] [fi:t] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fʊtpæθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][roʊdz] - [fi:t] [waɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['fʊtˌpæθs] .

and	8	feet	for	each	footpath	;	but	there	are	roads	48	feet	wide	,	including	footpaths	.
和	8	脚	为了	每个	人行道	;	但	那里	是	道路	-	脚	宽的	,	包括	人行道	.

每条人行道宽 8 英尺；但有些道路宽 48 英尺，包括人行道在内。

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [flægd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈoʊnli] .

The	paths	are	flagged	along	the	central	portion	only	.
这	路径	是	已标记	沿着	这	中央	部分	仅有的	.

路径仅在中心部分设有标记。

[ɪn] [ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

In	a	progressive	world	,	and	especially	in	such	a	progressive	part	of	it	as
在	一个	进步	世界	,	和	尤其	在	这样的	一个	进步	部分	的	它	作为

[pɔːrt] [ˈsʌnlaɪt] ,

Port	Sunlight	,
港口	阳光	,

在一个不断进步的世界里，尤其是在像阳光港这样不断进步的地区，

[wʌn] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌreprɪˈzent] [ɪgˈzɪstɪŋ] [fækts] .

one	cannot	hope	to	give	a	record	which	will	for	long	represent	existing	facts	.
一	不能	希望	到	给	一个	记录	哪个	将要	为了	长的	代表	现存的	事实	.

人们不可能指望留下一份能够长期反映现有事实的记录。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]

The	arrangements	which	have	been	made	for	the	benefit	of	the	inhabitants
这	安排	哪个	有	到过	制成	为了	这	益处	的	这	居民

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ˌnesəˈseralɪ] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ɔːr] [ˈmɑːdɪfaɪd] .

of	this	village	have	necessarily	been	altered	or	modified	.
的	这	村庄	有	一定	到过	已修改	或者	修改的	.

为造福本村村民而制定的各项安排必然有所改变或调整。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] [ɪnˈkluːd] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ([noʊ] .

At	the	present	time	the	buildings	for	general	use	include	Christ	Church	(	No	.
在	这	展示	时间	这	建筑物	为了	一般的	使用	包括	基督	教会	(	不	.

[sɪks] [ænd; ənd] [ˌpiːˌɛlˈɛs] . - - -) ,

6	and	Pls	.	31	-	33	)	,
6	和	请	.	-	-	-	)	,

目前，公共用途的建筑包括基督教堂（6号和31-33号地块），

[æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [leɪt] [ˈgɑːθɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skuːlz] , [wɪtʃ]

an	admirable	Late	Gothic	building	in	a	central	position	,	the	Schools	,	which
一个	令人钦佩的	晚的	哥特	建筑	在	一个	中央	位置	,	这	学校	,	哪个

[əˈkɑːmədeɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] ,

accommodate	about	1	,
容纳	关于	1	,

学校是一座位于中心位置的令人赞叹的晚期哥特式建筑，可容纳约1000名学生。

- [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [laɪˈsiːəm] , [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] ([noʊ] . -) , [æn; ən]

600	children	,	a	Lyceum	,	a	Cottage	Hospital	,	a	Gymnasium	(	No	.	29	)	,	an
-	孩子们	,	一个	利塞姆	,	一个	小屋	医院	,	一个	健身房	(	不	.	-	)	,	一个

[ˈoʊpən] - [er] [ˈswɪmɪŋ] [bæθ] ([ˌpiːˈɛl] . -) ,

open	-	air	Swimming	Bath	(	Pl	.	26	)	,
打开	-	空气	游泳	洗澡	(	pl	.	-	)	,

600 名儿童，一所中学，一所乡村医院，一所体育馆（29 号），一个露天游泳池（26 号图），

[poʊst] [ˈɑːfɪs] ([ˌpiːˈɛl] . -) , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ([noʊ] . - [ænd; ənd] [ˌpiːˈɛl] . -) , [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔrz] ,

Post	Office	(	Pl	.	19	)	,	a	Village	Inn	(	No	.	36	and	Pl	.	24	)	,	Village	Stores	,
邮政	办公室	(	pl	.	-	)	,	一个	村庄	客栈	(	不	.	-	和	pl	.	-	)	,	村庄	商店	,

邮局（图19），乡村旅馆（36号和图24），乡村商店，

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] , [tuː; tə] [siːt] [θriː] , - , [ðə; ði] [kəˈliːdʒɪəm] ([noʊ] . -) ,

a	Fire	Station	,	the	Auditorium	,	to	seat	3	,	000	,	the	Collegium	(	No	.	11	)	,
一个	火	车站	,	这	礼堂	,	到	座位	3	,	-	,	这	学院	(	不	.	-	)	,

消防站、可容纳 3,000 人的礼堂、学院（11 号）

[ðə; ði][ˈglædstəun] [hɔːl] ([noʊ] . -) , [ðə; ði]
the Gladstone Hall (No . 26) , the
这 格拉德斯通 大厅 (不 . -) , 这

格拉德斯通大厅（26号），

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈhʌlm] [hɔːl] ([noʊ] . -) , [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpɑːrtnərz] - [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪljərd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ]
Hulme Hall (No . 25) , Co - Partners ' Club with billiard rooms and bowling
休姆 大厅 (不 . -) , 合作 - 合作伙伴 - 俱乐部 和 台球 房间 和 保龄球
[griːn] ([noʊ] . [eɪt]) ,
green (No . 8) ,
绿色的 (不 . 8) ,

休姆大厅（25号），合伙俱乐部（设有台球室和保龄球场）（8号），

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈhʌlm] [ɑːrt] [ˈgæləri] ([ˌpiːˈɛl] . -) ,
a Village Fountain , and , finally , the Hulme Art Gallery (Pl . 29) ,
一个 村庄 喷泉 , 和 , 最后 , 这 休姆 艺术 画廊 (pl . -) ,

村庄喷泉，以及最后的休姆美术馆（图版 29），

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbreri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
which is destined to hold the Public Library as well as fine collections of
哪个 是 注定 到 抓住 这 民众 图书馆 作为 出色地 作为 美好的 收藏 的
[ˈpɪktʃərz] ,
Pictures ,
图片 ,

该建筑将用于设立公共图书馆以及收藏精美的图片，

[ˈpɑːtəri] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] . - .
Pottery , and Furniture . 27 .
陶器 , 和 家具 . - .

陶器和家具。27.

[pɑːrk] [roʊd] [baɪ][ˈpoʊəts] - [ˈkɔːrnər] .
PARK ROAD BY POETS ' CORNER .
公园 路 经过 诗人 - 角落 .

诗人角旁的公园路。

[pɔːrt] [ˈsʌnlaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Port Sunlight has been an object of attraction to visitors for years ,
港口 阳光 有 到过 一个 目的 的 景点 到 访客 为了 年 ,

阳光港多年来一直是吸引游客的景点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] ,
and this is not only due to the interest and variety of its cottage houses ,
和 这 是 不是 仅有的 到期的 到 这 兴趣 和 种类 的 它是 小屋 房屋 ,

这不仅仅是因为这里的小屋风格各异、趣味盎然，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [taʊn] [pˈlænəz] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,
and as a model for town planners the world over ,
和 作为 一个 模型 为了 镇 规划者 这 世界 超过 ,

并成为世界各地城镇规划者的典范，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
but to the whole - hearted endeavour to meet all the practical and social
但 到 这 所有的 - 心地 努力 到 见面 全部 这 实际的 和 社会的
[niːdz] [ʌv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] .
needs of everyday life which is expressed in its various public buildings .
需求 的 每天 生活 哪个 是 表达 在 它是各种各样的 民众 建筑物 .

但其全心全意地致力于满足日常生活的各种实际和社会需求，这体现在其各种公共建筑中。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ɪts][ɑ:rt] ['gæləri] .

But	another	source	of	great	and	enduring	attraction	lies	in	its	Art	Gallery	.
但	其他	来源	的	伟大的	和	持久	景点	谎言	在	它是	艺术	画廊	.

但其美术馆也是吸引人们前来参观的一大亮点，而且这种吸引力经久不衰。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt'dɪstənsiz] ['evri] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Here	it	outdistances	every	other	village	of	the	kind	,
这里	它	超距	每一个	其他	村庄	的	这	种类	,

在这里，它胜过所有其他同类型的村庄。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:rt] ['gæləri] [hoʊldz][noʊ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:d] [θɪŋz] ,

for	this	Art	Gallery	holds	no	fortuitous	collection	of	odd	things	,
为了	这	艺术	画廊	持有	不	偶然	收藏	的	奇怪的	事物	,

因为这家美术馆并没有收藏任何偶然发现的奇特物品。

[bʌt; bət] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][faɪn][ɑ:rt][gɑ:t] [tə'geðər] [baɪ]['ekspɜ:rt]

but	carefully	chosen	examples	of	fine	art	got	together	by	expert
但	小心	选定	示例	的	美好的	艺术	得到	一起	经过	专家

但这些由专家精心挑选的艺术精品汇集在一起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

知识。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['tʃaɪnə] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	pictures	,	china	,	furniture	,	etc	.	,
这	图片	,	中国	,	家具	,	ETC	.	,

照片、瓷器、家具等等。

[wʊd] [ə'loʊn] [brɪŋ] ['meni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['faɪnli] - [haust]

would	alone	bring	many	visitors	to	study	such	a	superb	and	finely	-	housed
会	独自的	带来	许多	访客	到	学习	这样的	一个	高超	和	精细地	-	房屋

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

collection	of	works	of	art	.
收藏	的	作品	的	艺术	.

单凭这一点，就能吸引众多游客前来参观如此精美绝伦、保存完好的艺术作品收藏。

[tri:] ['plæntɪŋ] .

Tree	Planting	.
树	种植	.

植树。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['fɔrdəm] ,

DOUGLAS	AND	FORDHAM	,
道格拉斯	和	福特汉姆	,

道格拉斯和福特汉姆

['ɑ:kitekts] . - .

Architects	.	28	.
建筑师	.	-	.

建筑师.28.

[brɪdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] .

BRIDGE	COTTAGE	.
桥	小屋	.

桥屋。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][fər'get] [ðæt][ə; eɪ] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:p] [ɔ:l][ɪts]

We	are	apt	to	forget	that	a	newly	created	village	or	town	does	not	reap	all	its
我们	是	易于	到	忘记	那	一个	新	创建	村庄	或者	镇	做	不是	收割	全部	它是

['benɪfɪts] [æt; ət][wʌns] .

benefits	at	once	.
好处	在	一次	.

我们很容易忘记，一个新建的村庄或城镇并不会立即获得所有的好处。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ðə; ði]

Not	only	as	regards	the	results	of	growth	in	trees	and	shrubs	,	the
不是	仅有的	作为	问候	这	结果	的	生长	在	树木	和	灌木	,	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['gɑ:dnz] ,

development	of	gardens	,
发展	的	花园	,

不仅就树木和灌木的生长结果而言，就花园的发展而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləuriŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][toʊn] ,

and	the	mellowing	influences	of	time	and	tone	,
和	这	柔和	影响	的	时间	和	语气	,

以及时间与氛围带来的柔和影响，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

but	also	in	relation	to	all	the	amenities	of	social	life	,
但	还	在	关系	到	全部	这	便利设施	的	社会的	生活	,

但也与社交生活的各种便利设施有关，

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['influənsiz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl]

we	must	wait	for	those	influences	which	can	only	come	in	a	gradual
我们	必须	等待	为了	那些	影响	哪个	能	仅有的	来	在	一个	逐渐地

['prɑ:ses] .

process	.
过程	.

我们必须等待那些只能逐步产生的影响。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tri:z] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθəd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [groʊθ] ,

The	subject	of	trees	alone	,	of	the	best	method	to	deal	with	living	growth	,
这	主题	的	树木	独自的	,	的	这	最好的	方法	到	交易	和	活的	生长	,

仅就树木而言，关于处理活体生长的最佳方法，

[ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] ['evər] .

is	not	finished	with	for	some	time	,	if	ever	.
是	不是	完成的	和	为了	一些	时间	,	如果	曾经	.

这件事恐怕一时半会儿都不会结束，甚至可能永远不会结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][æt; ət][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [naʊ] ,

Some	of	the	avenues	at	Port	Sunlight	are	charming	now	,
一些	的	这	途径	在	港口	阳光	是	迷人	现在	,

阳光港的一些街道现在很有魅力。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [bɪ'twi:n] [tri:z] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

and	show	an	admirable	balance	of	effect	between	trees	and	buildings	.
和	展示	一个	令人钦佩的	平衡	的	影响	之间	树木	和	建筑物	.

并展现出树木与建筑物之间令人赞叹的平衡效果。

[daʊn] [ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv] ['pɑ:plər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sketʃiz] ([ˌpi:'ɛl] . [θri:]) [ʃoʊz] [haʊ]

Down	the	avenue	of	poplars	one	of	our	sketches	(	Pl	.	3	)	shows	how
向下	这	大街	的	白杨树	一	的	我们的	草图	(	pl	.	3	)	演出	如何

[dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] [pi:p] [aʊt] ,

delightfully	the	Club	and	the	Library	peep	out	,
令人愉悦	这	俱乐部	和	这	图书馆	窥视	出去	,

沿着白杨树大道，我们的一幅素描（图3）展现了俱乐部和图书馆是如何令人愉悦地探出头来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['vɪstə] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [bɪ'jɑːnd] — [soʊ][ɪn][sʌm; səm]

and	how	well	the	vista	leads	up	to	the	Post	Office	beyond	—	so	in	some
和	如何	出色地	这	景色	线索	向上	到	这	邮政	办公室	超过	—	所以	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊdz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .

of	the	winding	roads	the	effect	even	in	summer	is	just	right	.
的	这	绕线	道路	这	影响	甚至	在	夏天	是	只是	正确的	.

而且，从这里望向远处的邮局的景色也十分优美——因此，在一些蜿蜒的道路上，即使在夏天，景色也恰到好处。

[bʌt; bət] [triːz] [kiːp] ['groʊɪŋ] ,

But	trees	keep	growing	,
但	树木	保持	生长	,

但是树木会不断生长。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn]

and	unless	the	houses	are	to	suffer	they	will	have	to	be	cut	down
和	除非	这	房屋	是	到	遭受	他们	将要	有	到	是	切	向下

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪərli] .

and	some	removed	entirely	.
和	一些	已移除	完全	.

除非这些房屋注定要遭受损失，否则它们将被拆除，有些甚至将被彻底拆除。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði] ['daɪmənd] ([ˌpiː'ɛl] . [ˌtuː'tuː]) ([wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] ['oʊpən]

the	Diamond	(	Pl	.	2	)	(	which	in	spite	of	its	name	is	a	great	oblong	open
这	钻石	(	pl	.	2	)	(	哪个	在	尽管如此	的	它是	姓名	是	一个	伟大的	长方形	打开

[speɪs]) ,

space	)	,
空间	)	,

钻石（图 2）（尽管名为钻石，但实际上是一个巨大的长方形开放空间），

['bɔːdəd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [æt; ət][wʌn]

bordered	by	groups	of	cottages	and	bounded	at	one
带边框	经过	团体	的	小屋	和	有界	在	一

周围环绕着成片的农舍，并以一个边界为界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[end][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ['gæləri] ,

end	by	the	new	Art	Gallery	,
结尾	经过	这	新的	艺术	画廊	,

尽头是新的美术馆，

[wɪl] ['veri] [wel] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] .

will	very	well	bear	all	the	height	the	trees	will	ever	reach	.
将要	非常	出色地	熊	全部	这	高度	这	树木	将要	曾经	抵达	.

完全能够承受树木最终长到的任何高度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ʌv; əv][bɪg] [triːz] [wɪl] [help] ,

This	is	a	very	fine	open	space	,	and	borders	of	big	trees	will	help	,
这	是	一个	非常	美好的	打开	空间	,	和	边界	的	大的	树木	将要	帮助	,

这是一片非常好的开放空间，四周如果种上几棵大树会更好。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	belittle	it	.
和	绝不	贬低	它	.

永远不要轻视它。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['plæntɪŋ] [ə'mʌŋst] ['kɑːtɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]

Possibly	**the**	**secret**	**of**	**successful**	**planting**	**amongst**	**cottage**	**houses**	**is**	**to**	**have**
可能	这	秘密	的	成功的	种植	在	小屋	房屋	是	到	有

['plenti] [ʌv; əv] [sloʊ] - ['groʊɪŋ] ['evəgriːnz] ,

plenty	**of**	**slow**	**-**	**growing**	**evergreens**	**,**
很多	的	慢的	-	生长	常绿植物	,

或许，在乡村小屋周围成功种植植物的秘诀在于种植大量生长缓慢的常绿植物。

[ænd; ənd]['fɔːrɪst] [triːz] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	**forest**	**trees**	**only**	**at**	**intervals**	**.**
和	森林	树木	仅有的	在	间隔	.

森林里只有零星分布着树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['speɪsɪz][æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃueɪtɪd]

It	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**if**	**the**	**garden**	**spaces**	**at**	**Port**	**Sunlight**	**were**	**punctuated**
它	是	相当	肯定	那	如果	这	花园	空间	在	港口	阳光	是	标点符号

[wɪð; wɪθ] ['dɛkərəˌtɪvli] [pleɪst] ['evəgriːnz] ,

with	**decoratively**	**placed**	**evergreens**	**,**
和	装饰性地	放置	常绿植物	,

可以肯定的是，如果阳光港花园的绿地中点缀着装饰性的常绿植物，

[ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][bɑːks][ɔːr] [juː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]

and	**inclosed**	**by**	**living**	**borders**	**of**	**box**	**or**	**yew**	**,**	**the**	**result**	**would**	**be**	**both**
和	封闭	经过	活的	边界	的	盒子	或者	紫杉	,	这	结果	会	是	两个都

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] .

pleasing	**and**	**long**	**-**	**lasting**	**.**
令人愉悦	和	长的	-	持久	.

如果周围环绕着黄杨或紫杉等活体植物，那么最终的效果既赏心悦目又经久耐用。

[ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər]['evər] ['plez(ə)nt] [oʊ'eɪsiːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	**open**	**spaces**	**now**	**secured**	**should**	**make**	**for**	**ever**	**pleasant**	**oases**	**amongst**	**the**
这	打开	空间	现在	安全	应该	制作	为了	曾经	令人愉快的	绿洲	在	这

[lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

long	**lines**	**of**	**houses**	**,**
长的	线条	的	房屋	,

现在这些被保护起来的空地，应该会成为绵延房屋间永远令人愉悦的绿洲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [triː] ['ævəˌnjʊs][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

and	**even**	**if**	**all**	**the**	**tree**	**avenues**	**had**	**to**	**go**	**,**
和	甚至	如果	全部	这	树	途径	有	到	去	,

即使所有的林荫大道都必须移除，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

there	**would**	**still**	**be**	**left**	**much**	**to**	**excite**	**the**	**envy**	**of**	**those**	**who**	**have**	**to**
那里	会	仍然	是	左边	很多	到	激发	这	嫉妒	的	那些	WHO	有	到

[lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɜːrti][oʊld] [taʊnz] .

live	**in**	**our**	**dirty**	**old**	**towns**	**.**
居住	在	我们的	肮脏的	老的	城镇	.

仍然有很多东西会让那些生活在我们肮脏老城里的人们羡慕不已。

['dʌbljuː] . & [es] . ['əuin] , ['ɑːkitekts] . - .

W	**.**	**&**	**S**	**.**	**OWEN**	**,**	**Architects**	**.**	**29**	**.**
W	.	&	S	.	欧文	,	建筑师	.	-	.

W. & S. OWEN 建筑师事务所。29.

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

THE	**GYMNASIUM**	**.**
这	健身房	.

体育馆。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sketʃiz] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]

One	of	our	sketches	shows	the	avenue	which	leads	to	Christ	Church	from
一	的	我们的	草图	演出	这	大街	哪个	线索	到	基督	教会	从

['griːnˌdeɪl] [roʊd] ([ˌpiː'ɛl] . -) .

Greendale	Road	(	Pl	.	13	)	.
格林戴尔	路	(	pl	.	-	)	.

我们的一张草图显示了从格林代尔路通往基督教堂的大道（图 13）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bredθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['nevər] [luːz]

It	is	obvious	that	the	sturdy	breadth	and	dignity	of	the	church	will	never	lose
它	是	明显的	那	这	结实的	宽度	和	尊严	的	这	教会	将要	绝不	失去

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

显而易见，教会的雄伟气魄和庄严尊严永远不会消减。

[haʊ'evər] ['lɔːfti] [ðə; ði] ['ævənuː] [bɪ'kʌmz] .

however	lofty	the	avenue	becomes	.
然而	高远	这	大街	变成	.

然而，无论这条路变得多么高耸入云。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光港(Port Sunlight)
第2/2页

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] [soʊ]
Unfortunately **we** **cannot** **afford** **the** **space** **in** **the** **thoroughfares** **for** **the** **trees** **so**
很遗憾 我们 不能 买得起 这 空间 在 这 干道 为了 这 树木 所以

[ðæt] [ðeɪ]
that **they**
那 他们

可惜我们没有足够的空间在道路两旁种植树木，所以它们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] .
will **not** **be** **a** **trouble** **to** **the** **buildings** **some** **day** **.**
将要 不是 是 一个 麻烦 到 这 建筑物 一些 天 .

总有一天，这不会对建筑物造成任何问题。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [plænt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **only** **possible** **way** **would** **be** **to** **plant** **them** **down** **the** **centre** **of** **the**
这 仅有的 可能的 方式 会 是 到 植物 他们 向下 这 中心 的 这

[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

唯一可行的办法就是把它们种在道路中央。

[soʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
so **keeping** **the** **traffic** **in** **the** **two** **opposite** **directions** **in** **its** **right** **place** **.**
所以 保持 这 交通 在 这 二 对面的 方向 在 它是 正确的 地方 .

这样就能保证两个相反方向的交通秩序井然。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wer] [waɪd] [roʊd]
This **is** **a** **counsel** **of** **perfection** **,** **but** **it** **has** **been** **done** **where** **wide** **road**
这 是 一个 法律顾问 的 完美 , 但 它 有 到过 完毕 在哪里 宽的 路

[ˈspeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkəbl] .
spaces **were** **practicable** **.**
空间 是 切实可行的 .

这是追求完美的建议，但在道路空间宽阔的地方已经实施过。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈɑːrkɪtekt] . - .
J . J . TALBOT , Architect . 30 .
J . J . 塔尔博特 , 建筑师 . - .

JJ TALBOT，建筑师。30.

[ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɪnstɪtuːt] .
THE TECHNICAL INSTITUTE .
这 技术的 研究所 .

技术学院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ænd; ənd]

It	will	be	noted	that	at	either	side	of	the	Diamond	the	land	round	and
它	将要	是	著名的	那	在	任何一个	边	的	这	钻石	这	土地	圆形的	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [steps] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

between	the	houses	is	bordered	by	a	low	wall	through	which	steps	lead	up	to	the
之间	这	房屋	是	带边框	经过	一个	低的	墙	通过	哪个	步骤	带领	向上	到	这

['pɑːθweiz] .

pathways	.
路径	.

值得注意的是，在钻石形地块的两侧，房屋周围和房屋之间的土地都以矮墙为界，墙内有台阶通往小路。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ]

The	effect	is	very	pleasing	and	might	be	repeated	in	other	cases	with	advantage
这	影响	是	非常	令人愉悦	和	可能	是	重复	在	其他	案例	和	优势

.

:

.

这种效果非常令人满意，在其他情况下或许可以重复使用，并带来优势。

['kɑːtɪdʒ] [plænz] . - .

Cottage	Plans	.	31	.
小屋	计划	.	-	.

小屋设计图.31.

[wʊd] [striːt] ['kɔtidʒz] .

WOOD	STREET	COTTAGES	.
木头	街道	小屋	.

伍德街小屋。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kerf(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

An	evidence	of	the	careful	economic	spirit	which	has	guided	the	whole
一个	证据	的	这	小心	经济的	精神	哪个	有	引导	这	所有的

['entərpraɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .

enterprise	may	be	found	in	the	plans	of	the	buildings	at	Port	Sunlight	.
企业	可能	是	成立	在	这	计划	的	这	建筑物	在	港口	阳光	.

从阳光港的建筑设计图中，我们可以找到指导整个项目的谨慎经济精神的证明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] [friːks] [ɔːr] [fitʃər] [kri'eɪtɪd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ,

There	are	here	no	freaks	or	features	created	simply	for	picturesque	effect	,
那里	是	这里	不	怪胎	或者	特征	创建	简单地	为了	如画	影响	,

这里没有怪异的物体，也没有为了追求画面效果而刻意设计的景观。

[nɔːr] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

nor	any	serious	attempt	to	give	the
也不	任何	严肃的	试图	到	给	这

也没有任何认真的尝试去给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ɔkjuːpənts] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt] .

occupants	something	they	do	not	want	.
居住者	某物	他们	做	不是	想	.

住户不想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [greɪt] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈplænɪŋ] [kæn; kən]

It	will	probably	be	a	long	time	before	any	great	reform	in	cottage	planning	can
它	将要	大概	是	一个	长的	时间	前	任何	伟大的	改革	在	小屋	规划	能

[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenənts] .

be	maintained	in	face	of	the	varying	views	of	the	tenants	.
是	维持	在	脸	的	这	变化	浏览	的	这	租户	.

鉴于租户们意见不一，任何关于农舍规划的重大改革想要维持下去，可能还需要很长时间。

[ðʌs] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] ,

Thus	the	rooms	must	be	big	enough	,
因此	这	房间	必须	是	大的	足够的	,

因此，房间必须足够大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈniːdləs] [wɜːrk] .

but	they	must	not	be	so	large	as	to	cause	needless	work	.
但	他们	必须	不是	是	所以	大的	作为	到	原因	不必要	工作	.

但它们不能太大，以免造成不必要的工作。

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ˈkɔtidʒz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] [wɪˈðaʊt] .

The	better	class	cottages	must	have	parlours	,	and	only	those	who	cannot	afford	them	will	go	without	.
这	更好的	班级	小屋	必须	有	客厅	,	和	仅有的	那些	WHO	不能	买得起	他们	将要	去	没有	.

较好档次的别墅都必须配备客厅，只有那些负担不起的人才会没有客厅。

[ˈplæstər] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdɪŋ] ,

Plaster	walls	seem	to	be	almost	always	preferred	to	those	lined	with	boarding	,
石膏	墙壁	似乎	到	是	几乎	总是	首选	到	那些	衬里	和	登机	,

相比木板墙，石膏墙似乎总是更受欢迎。

[waɪt] - [wɑːʃt] [brɪks] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhelθi] [ɔːr] [ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈbrɪtɪʃ] [taɪp] .

white	-	washed	bricks	,	or	any	other	healthy	or	artistic	departure	from	the	modern	British	type	.
白色的	-	洗过	砖块	,	或者	任何	其他	健康	或者	艺术	离开	从	这	现代的	英国	类型	.

粉刷成白色的砖墙，或者其他任何与现代英国风格截然不同的健康或艺术风格。

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpækt] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [plænz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [wʌt] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Thus	we	find	that	the	compact	and	economic	plans	in	the	village	are	what	give	the	most	universal	satisfaction	.
因此	我们	寻找	那	这	袖珍的	和	经济的	计划	在	这	村庄	是	什么	给	这	最多	普遍的	满意	.

因此，我们发现，村庄里紧凑而经济的规划最能引起普遍的满意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈmænər] ,

But	in	the	scheme	of	the	planning	the	juxtaposition	of	the	cottages	has	been	dealt	with	in	a	free	and	varied	manner	,
但	在	这	方案	的	这	规划	这	并置	的	这	小屋	有	到过	已处理	和	在	一个	自由的	和	多种多样	方式	,

但在规划方案中，这些小屋的并置采用了自由多样的处理方式。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ɔːr] [el] - [ʃeɪpt] [blɑːks] , [ɔːr] [ˈsemi] - [kwɑːdz] , [ɔːr] [kɜːrvd] [ˈfrʌntidʒz] ,

so	that	we	find	rows	of	houses	,	or	L	-	shaped	blocks	,	or	semi	-	quads	,	or	curved	frontages	,
所以	那	我们	寻找	行	的	房屋	,	或者	L	-	形状	积木	,	或者	半	-	四轮摩托车	,	或者	弯曲	临街面	,

因此我们会看到成排的房屋、L形街区、半方形街区或弧形临街面。

[ɔ:r]['semi] - [spleid] [kwɑ:dz] .
or semi - splayed quads .
或者 半 - 摊开 四轮摩托车 .

或者半张开的四肢。

[ə; eɪ]['sensəs][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] ,
A census of opinion would probably be all in favour of straight rows ,
一个 人口普查 的 观点 会 大概 是 全部 在 偏爱 的 直的 行 ,

民意调查结果很可能显示所有人都赞成直线排列。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dʒu:'dɪʃəs][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
and have been dead against the judicious variety which gives so much interest
和 有 到过 死的 反对 这 明智的 种类 哪个 给予 所以 很多 兴趣
[tu:; tə]
to
到

并且一直坚决反对那种能给人们带来诸多乐趣的审慎之道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ðɪ] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

这个地方。

[ˌθi:ə'retɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[wʌn] [wʊd] [pər'hæps][laɪk] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɔtidʒz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
one would perhaps like those who live in cottages to give up the fetish of the
一 会 也许 喜欢 那些 WHO 居住 在 小屋 到 给 向上 这 恋物癖 的 这
['pɑ:rlər] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['ri:əli] ['æmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ɪn'sted] .
parlour and have one really ample living - room instead .
客厅 和 有 一 真的 充足 活的 - 房间 反而 .

人们或许希望住在小屋里的人放弃对客厅的迷恋，转而拥有一个真正宽敞的起居室。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['praɪvəsi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [kləuziz]
But the inherent yearning for privacy is an English characteristic which closes
但 这 固有 渴望 为了 隐私 是 一个 英语 特征 哪个 关闭
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] .
the door of domestic affairs from the casual visitor .
这 门 的 国内的 事务 从 这 随意的 游客 .

但英国人天生渴望隐私，这是英国人的特点，这使得普通访客无法窥探他们的家庭事务。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [kri:ps] ['ɪntu:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋz] ,
Moreover , the sin of affectation creeps into all our buildings ,
而且 , 这 罪 的 做作 令人毛骨悚然 进入 全部 我们的 建筑物 ,

此外，矫揉造作的罪恶悄然渗入我们所有的建筑之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [eɪps] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlə] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlə] [eɪps] [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
and thus the cottage apes the little villa , the little villa apes the large one ,
和 因此 这 小屋 猿猴 这 小的 别墅 , 这 小的 别墅 猿猴 这 大的 一 ,

因此，小屋模仿小别墅，小别墅模仿大别墅。

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] [eɪps] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [eɪps] [ðə; ðɪ] ['pæləs] . - .
the large one apes the mansion , and the mansion apes the palace . 32 .
这 大的 一 猿猴 这 大厦 , 和 这 大厦 猿猴 这 宫殿 . - .

大的那座模仿豪宅，豪宅模仿宫殿。32.

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['kɔːrnər] .

A	GARDEN	CORNER	.
一个	花园	角落	.

花园一角。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'fɔːrmər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tenənt] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr]

The	cottage	reformer	would	of	course	say	that	the	cottage	tenant	would	be	far
这	小屋	改革者	会	的	课程	说	那	这	小屋	租户	会	是	远的

['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,

happier	and	healthier	as	a	rule	without	a	parlour	,
更快乐	和	更健康	作为	一个	规则	没有	一个	客厅	,

当然，乡村住宅改革者会说，一般来说，没有客厅的乡村住宅租户会更快乐、更健康。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ɔːl]

for	then	he	would	have	a	fine	living	-	room	which	might	be	free	of	all
为了	然后	他	会	有	一个	美好的	活的	-	房间	哪个	可能	是	自由的	的	全部

[ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [dræfts] .

incumbrances	and	free	of	draughts	.
债务	和	自由的	的	起草	.

这样他就能拥有一个舒适的客厅，没有杂物，也没有穿堂风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [moʊst] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd]

But	it	has	to	be	taken	for	granted	that	most	who	can	afford
但	它	有	到	是	已采取	为了	的确	那	最多	WHO	能	买得起

['pɑːrlər] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ;

parlours	prefer	to	have	them	;
客厅	更喜欢	到	有	他们	;

但必须承认，大多数负担得起美容院的人都更喜欢拥有美容院；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][plænz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [taɪps] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrlər]

therefore	the	plans	are	of	two	types	,	the	kitchen	cottage	and	the	parlour
所以	这	计划	是	的	二	类型	,	这	厨房	小屋	和	这	客厅

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

因此，这些设计方案分为两种类型：厨房小屋和客厅小屋。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʃoʊ] [haʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [plænd] ,

Our	illustrations	show	how	these	are	planned	,
我们的	插图	展示	如何	这些	是	计划	,

我们的插图展示了这些规划是如何进行的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['verid] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'stɪriər]

and	it	is	not	of	little	interest	to	see	how	varied	may	be	the	exterior
和	它	是	不是	的	小的	兴趣	到	看	如何	多种多样	可能	是	这	外部的

['triːtmənt] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [plænz] .

treatment	as	developed	from	these	plans	.
治疗	作为	发达	从	这些	计划	.

观察这些设计方案衍生出的外观处理方式的多样性，也颇为有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ['ɑːrkɪtekt]

J	.	J	.	Talbot	Architect
J	.	J	.	塔尔博特	建筑师

JJ Talbot 建筑师

- . ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] .
33 . KITCHEN COTTAGES .
- . 厨房 小屋 .

33. 厨房小屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [wi:; wi] [gɪv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
Some of the plans which have been found successful we give illustrations of
一些 的 这 计划 哪个 有 到过 成立 成功的 我们 给 插图 的
.
:
.

我们举例说明一些已被证明行之有效的方案。

[ðiːz] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . - - -) [ɑːr; ər] ['kerfəli] [skiːmd] .
These (Nos . 33 - 35) are carefully schemed .
这些 (编号 . - - -) 是 小心 策划 .

这些（第 33-35 号）都是精心策划的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .
There is a bath in each and three bedrooms , each with a fireplace .
那里 是 一个 洗澡 在 每个 和 三 卧室 , 每个 和 一个 壁炉 .

每栋楼都设有浴室，共有三间卧室，每间卧室都配有壁炉。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . - [es][ɑːr; ər] ['entərd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
The W . C . ' s are entered from outside .
这 W . C . - s 是 进入 从 外部 .

卫生间入口在室外。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːtɪdʒ] [plæn][ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] .
The parlour cottage plan is also given .
这 客厅 小屋 计划 是 还 给定 .

客厅小屋的平面图也已给出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ]
It shows what a fine living - room might be obtained in a scheme which
它 演出 什么 一个 美好的 活的 - 房间 可能 是 获得 在 一个 方案 哪个
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
eliminated the parlour .
已淘汰 这 客厅 .

它展示了在取消客厅的方案中，可以打造出多么精致的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːst][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'luːsɪv] .
It is obvious that the question of cost is more or less elusive .
它 是 明显的 那 这 问题 的 成本 是 更多的 或者较少的难以捉摸的 .

很显然，成本问题或多或少是难以捉摸的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] ['kɔtidʒz] [wʌz; wəz] £200 , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər]
The original cost of the smaller cottages was £200 , and of the parlour
这 原来的 成本 的 这 较小的 小屋 曾是 £200 , 和 的 这 客厅
['kɔtidʒz] £330 [tuː; tə] £350 ,
cottages £330 to £350 ,
小屋 £330 到 £350 ,

小型别墅的最初造价为 200 英镑，而客厅式别墅的造价为 330 至 350 英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['rɪzn] [naʊ] [tuː; tə] £330 [fɔːr; fər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] £550 [fɔːr; fər] ['pɑːrlər]
but this has risen now to £330 for cottages and £550 for parlour
但 这 有 升起 现在 到 £330 为了 小屋 和 £550 为了 客厅
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

但现在，小屋的价格已经上涨到 330 英镑，客厅式住宅的价格已经上涨到 550 英镑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][grovs]['rɛntəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] ['ævərɪdʒ] [naʊ] 6s .

At	the	present	time	the	gross	rentals	of	the	kitchen	cottages	average	now	6s	.
在	这	展示	时间	这	总的	出租	的	这	厨房	小屋	平均的	现在	6s	.

目前厨房小屋的总租金平均为 6 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[i:tʃ] , [waɪlst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['kɔtidʒz] [ðə; ði][rent] [wʊd] [bi:; bi] 7s .

each	,	whilst	for	the	parlour	cottages	the	rent	would	be	7s	.
每个	,	而	为了	这	客厅	小屋	这	租	会	是	7s	.

每间小屋的租金为 7 先令，而客厅小屋的租金为 7 先令。

6d . , [ɪk'sklu:dɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] . [[wʌn]] - .

6d	.	,	excluding	rates	and	taxes	.	[	1	]	34	.
6d	.	,	不包括	利率	和	税收	.	[	1	]	-	.

6d，不包括税率和税款。[1]34.

['pɑ:rlər] ['kɔtidʒz] .

PARLOUR	COTTAGES	.
客厅	小屋	.

客厅小屋。

[ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [ski:m] [ˌaɪ 'ti:]

In	any	estimate	of	the	value	of	Port	Sunlight	as	a	housing	scheme	it
在	任何	估计	的	这	价值	的	港口	阳光	作为	一个	住房	方案	它

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,

must	always	be	remembered	,
必须	总是	是	记得	,

在评估阳光港住宅项目的价值时，必须始终牢记这一点：

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [el] . [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

as	Mr	.	W	.	L	.	George	has	pointed	out	,
作为	先生	.	W	.	L	.	乔治	有	尖	出去	,

正如WL George先生所指出的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['rædər] [ɪn][aɪ'di:əl][ðæn; ðən][ɪn] [tʃi:p]

that	it	is	an	experiment	rather	in	ideal	than	in	cheap
那	它	是	一个	实验	相当	在	理想的	比	在	便宜的

这与其说是一项廉价的实验，不如说是一项理想化的实验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['haʊzɪŋ] .

housing	.
住房	.

住房。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ'di:əl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][pɔɪnt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

This	question	of	ideal	was	the	first	point	referred	to	in	this	record	.
这	问题	的	理想的	曾是	这	第一的	观点	指	到	在	这	记录	.

理想的问题正是这份记录中提到的第一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['riəlaizd][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

That	it	has	been	largely	realised	and	entirely	justified	is	something	for
那	它	有	到过	很大程度上	意识到	和	完全	合理的	是	某物	为了

[wɪtʃ] [ɪts] ['faʊndər] [mʌst; məst] [fiːl] [prə'faʊndli] [glæd] .

which	its	founder	must	feel	profoundly	glad	.
哪个	它是	创始人	必须	感觉	深刻地	高兴的	.

这一愿景已基本实现并完全得到验证，其创始人对此一定深感欣慰。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [iˈkɔnəmiz] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv]

All	sorts	of	economies	and	precautions	might	have	been	adopted	which	have
全部	排序	的	经济体	和	防范措施	可能	有	到过	已采用	哪个	有

[bɪn] ['boʊldli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [set][ə'saɪd] .

been	boldly	and	generously	set	aside	.
到过	大胆地	和	慷慨地	放	旁边	.

本来可以采取各种节约措施和预防措施，但这些措施都被大胆而慷慨地搁置了。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [vjuː] ,

The	ideal	was	always	kept	in	view	,
这	理想的	曾是	总是	保留	在	看法	,

理想始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ˌdisə'piəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	it	ever	disappears	it	will	be	only	after	the	disappearance	of	the
和	如果	它	曾经	消失	它	将要	是	仅有的	后	这	消失	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [hɪm'self] !

original	founder	himself	!
原来的	创始人	他自己	!

如果它真的消失了，那也只会是在创始人本人消失之后!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [bɪ'liːf]

It	is	a	pleasant	task	to	gather	together	in	this	little	book	the	evidence	of	belief
它	是	一个	令人愉快的	任务	到	收集	一起	在	这	小的	书	这	证据	的	信仰

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːəl] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd] ['wɜːrkˌpipl] [wʊd] [wɜːrk][ə; eɪ]

that	a	more	real	partnership	between	capitalist	and	workpeople	would	work	a
那	一个	更多的	真实的	合伙	之间	资本家	和	工人	会	工作	一个

['læstɪŋ] [gʊd] .

lasting	good	.
持久	好的	.

在这本小册子中汇集了人们相信资本家和工人之间建立更真正的伙伴关系能够带来持久好处的证据，这是一项令人愉快的任务。

[ðæt] [gʊd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][goʊld] ,

That	good	is	not	to	be	measured	in	a	notation	of	gold	,
那	好的	是	不是	到	是	测量	在	一个	符号	的	金子	,

这种美好不能用黄金来衡量。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

nor	even	amongst	those	who	live	and	thrive	under	the	immediate	benefits	of
也不	甚至	在	那些	WHO	居住	和	蓬勃发展	在下面	这	即时	好处	的

[pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .

Port	Sunlight	.
港口	阳光	.

即使是那些生活在阳光港并享受其直接益处的人们，也没有受到太大影响。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['reɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ɪts]

Its	influence	goes	round	the	world	like	the	beneficent	rays	which	are	symbolised	in	its
它是	影响	去	圆形的	这	世界	喜欢	这	仁慈的	射线	哪个	是	象征性的	在	它是

[oʊn] [ɪk'spresɪv] ['taɪt(ə)l] .

own	expressive	title	.
自己的	富有表现力的	标题	.

它的影响力如同其富有表现力的名称中所象征的仁慈光芒一般遍及全球。

- . ['kɪtʃɪn] ['kɔtidʒz] .
35 . KITCHEN COTTAGES .
- . 厨房 小屋 .

35. 厨房小屋。

['greɪsən] [ænd; ənd] [oʊld] ,
GRAYSON AND OULD ,
格雷森 和 可以 ,

格雷森和奥尔德

['ɑ:kitekts] . - .
Architects . 36 .
建筑师 . - .

建筑师.36.

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] .
THE BRIDGE INN .
这 桥 客栈 .

桥旅馆

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [skæn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['nevər] [si:] [pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] ,
Many of those who scan these pages will never see Port Sunlight itself ,
许多 的 那些 WHO 扫描 这些 页面 将要 绝不 看 港口 阳光 本身 ,

许多浏览这些页面的人可能永远都不会亲眼见到阳光港本身。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ðə; ði][ri'æləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
and so will not realise how much better is the reality than the printed page .
和 所以 将要 不是 意识到 如何 很多 更好的 是 这 现实 比 这 打印 页 .

因此，他们不会意识到现实比印刷品好多少。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv]
In judging the results it must never be forgotten that the saving grace of
在 评判 这 结果 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 这 保存 优雅 的
['kɑ:mən] [sens] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [gaɪd] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
common sense has been a constant guide in its ultimate development and
常见的 感觉 有 到过 一个 持续的 指导 在 它是 最终的 发展 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

在评判结果时，绝不能忘记常识的救赎力量一直是其最终发展和表达的持续指导。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔtidʒz] [fɔ:rm][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:səb(ə)l] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]
could pretend that these thousand cottages form the finest possible aggregate of
可以 假装 那 这些 千 小屋 形式 这 最好的 可能的 总计的 的
[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [skɪl] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] [ɪ'fekt] .
architectural skill in individual design or co - ordinated effect .
建筑 技能 在 个人 设计 或者 合作 - 协调 影响 .

可以假装这上千座小屋是建筑技艺在个人设计或协调效果方面最完美的集合体。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][faindz][pər'hæps][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]

Here	and	there	one	finds	perhaps	an	exaggeration	of	simplicity	on	the	one
这里	和	那里	一	发现	也许	一个	夸张	的	简单	在	这	一

[hænd][ɔ:r][ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

hand	or	of	richness	on	the	other	;
手	或者	的	丰富	在	这	其他	;

有时可能会发现，一方面过于简单，另一方面过于丰富；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:bviəs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ə; eɪ]

in	some	cases	the	restraint	may	be	a	little	obvious	or	the	picturesqueness	a
在	一些	案例	这	克制	可能	是	一个	小的	明显的	或者	这	风景如画	一个

['lɪt(ə)l] [əʊvəst'reɪnd] ,

little	overstrained	,
小的	过度劳累	,

在某些情况下，这种克制可能显得有些刻意，或者这种写实手法可能显得有些矫揉造作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['verid] ['ɪntrəst] .

but	the	balance	of	effect	is	that	of	a	well	-	ordered	and	varied	interest	.
但	这	平衡	的	影响	是	那	的	一个	出色地	-	订购	和	多种多样	兴趣	.

但总体效果是呈现出一种井然有序、多元化的兴趣。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli]

To	realise	the	value	of	Port	Sunlight	as	an	industrial	village	one	has	only
到	意识到	这	价值	的	港口	阳光	作为	一个	工业的	村庄	一	有	仅有的

[tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] .

to	compare	it	with	other	enterprises	.
到	比较	它	和	其他	企业	.

要了解阳光港作为工业村的价值，只需将其与其他企业进行比较即可。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [kæn; kən] [ri:d] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

The	architect	can	read	clearly	enough	from	it	many	lessons	in	design	,
这	建筑师	能	读	清楚地	足够的	从	它	许多	课程	在	设计	,

建筑师可以从中清晰地汲取许多设计经验。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][pər'hæps] , [bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['emjuleɪt] .

a	few	of	what	to	avoid	perhaps	,	but	many	that	he	may	emulate	.
一个	很少	的	什么	到	避免	也许	,	但	许多	那	他	可能	仿真	.

其中有些事他或许应该避免，但也有很多事值得他效仿。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] [si:z] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

The	social	reformer	sees	an	object	lesson	in	the	value	of	a	pleasant	and
这	社会的	改革者	看到	一个	目的	课	在	这	价值	的	一个	令人愉快的	和

[wel] - [plænd] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪz][left]['æmp(ə)l] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

well	-	planned	community	of	houses	in	which	individuality	is	left	ample	freedom	of
出色地	-	计划	社区	的	房屋	在	哪个	个性	是	左边	充足	自由	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

社会改革家从中看到了宜人且规划良好的住宅社区的价值，在这个社区里，个性得到了充分的表达自由。

[ðə; ði][prə'dʒektər][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

The	projector	of	industrial	enterprise	realises	the	mutual	benefits	of	good	and
这	投影仪	的	工业的	企业	意识到	这	相互的	好处	的	好的	和

[ə'træktɪv] ['haʊzɪŋ] .

attractive	housing	.
吸引人的	住房	.

工业企业规划者认识到良好且具有吸引力的住房带来的互利共赢。

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]
Little , if anything , in this country can be compared to it in its general
小的 , 如果 任何事物 , 在 这 国家 能 是 比较的 到 它 在 它是 一般的
['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
measure of success .
措施 的 成功 .

在这个国家，几乎没有什么事物能在整体成功程度上与它相提并论。

[ðɪs] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tu:; tə][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk]
This success should act as a stimulus to an ever - widening effort to make
这 成功 应该 行为 作为 一个 刺激 到 一个 曾经 - 扩大 努力 到 制作
[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [eɪmz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]
the improved conditions of daily life one of the definite aims of industrial
这 改进 状况 的 日常的 生活 一 的 这 定 目标 的 工业的
['entərpraɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
enterprise generally .
企业 一般来说 .

这一成功应该激励人们不断扩大努力，将改善日常生活条件作为工业企业普遍的明确目标之一。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðiːz] [ɑːr; ər][prɑː'sperəti] - ['ʃerɪŋ] [rents] ([siː] [ri'mɑːks][æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n]
These are prosperity - sharing rents (see remarks as to interest on capital written
这些 是 繁荣 - 分享 租金 (看 评论 作为 到 兴趣 在 首都 书面
[ɔːf] , [piː] . [faɪv]) .
off , p . 5) .
离开 , p . 5) .

这些是共享繁荣的租金（参见关于注销资本利息的评论，第 5 页）。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
The Illustrations .
这 插图 .

插图。

[dʒeɪ] . [el] . ['simpsn] ,
J . L . SIMPSON ,
J . L . 辛普森 ,

JL 辛普森

['ɑːrkɪtekt] . - .
Architect . 37 .
建筑师 . - .

建筑师.37。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] - [klʌb] .
THE GIRLS ' CLUB .
这 女孩们 - 俱乐部 .

女孩俱乐部。

[ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [θriː][tuː; tə] - [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The full - page Plates 3 to 27 give an idea of the road views and the
这 满的 - 页 盘子 3 到 - 给 一个 主意 的 这 路 浏览 和 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
relation of the houses to them ,
关系 的 这 房屋 到 他们 ,

第3至27页的全页插图展现了道路景观以及房屋与道路的关系。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'spektɪv]
with their perspective
和 他们的 看法

从他们的角度来看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪ'fekts] [ɪn] [streɪt] [ɔːr]['waɪndɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['frʌntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][kwɑː'dræŋgjələr] [rɪ'sesɪz] [æz; əz][ɪn]
effects in straight or winding lines of frontage , with quadrangular recesses as in
效果 在 直的 或者 绕线 线条 的 临街面 , 和 四边形 凹陷处 作为 在
[ˌpiːˌɛl'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
Pls . 11 and 20 ,
请 . - 和 - ,

正面呈直线或蜿蜒状，带有如图 11 和 20 所示的四边形凹槽，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði][el] - [ʃeɪpt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpən] [speɪs] [æz; əz][ɪn][ˌpiː'ɛl] .
or where the L - shaped blocks of cottages leave a good open space as in Pl .
或者 在哪里 这 L - 形状 积木 的 小屋 离开 一个 好的 打开 空间 作为 在 pl .
[naɪn] .
9 .
9 .

或者像图 9 中那样，L 形的别墅群留出良好的开放空间。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['taʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['fiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The sturdy tower of Christ Church is a telling feature at the end of the
这 结实的 塔 的 基督 教会 是 一个 讲述 特征 在 这 结尾 的 这
['kɔːzweɪ] ([siː] [ˌpiː'ɛl] . -) ,
Causeway (see Pl . 13) ,
堤道 (看 pl . -) ,

基督教堂坚固的塔楼是堤道尽头的一个显著特征（见图 13）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'vɪliən] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['klevər]['taɪlɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['fiːtʃər]
and the picturesque pavilion roof with its clever tiling makes a telling feature
和 这 如画 亭 屋顶 和 它是 聪明的 平铺 制作 一个 讲述 特征
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɪð; wɪθ] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] .
at the junction of the Causeway with Greendale Road .
在 这 交汇处 的 这 堤道 和 格林戴尔 路 .

风景如画的凉亭屋顶，巧妙的瓦片铺设，成为堤道与格林代尔路交汇处的一道亮丽风景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɔːtəm]
It is hard to imagine anything more delightful in the early spring or autumn
它 是 难的 到 想象 任何事物 更多的 愉快 在 这 早期的 春天 或者 秋天
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
than the Greendale Road where it approaches the post office ,
比 这 格林戴尔 路 在哪里 它 方法 这 邮政 办公室 ,

很难想象在早春或秋季，还有什么比格林代尔路靠近邮局那一段更令人愉悦的景色了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] ['pɑːplər] .
with the peeps of the buildings through the tall poplars .
和 这 人群 的 这 建筑物 通过 这 高的 白杨树 .

透过高大的白杨树，可以看到建筑物的轮廓。

[ðə; ði] [vjuː] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ([ˌpiːˌɛl'ɛs] . [θriː][ænd; ənd]['sɛvən]) [ɑːr; ər]
The view towards the post office in both directions (Pls . 3 and 7) are
这 看法 向 这 邮政 办公室 在 两个都 方向 (请 . 3 和 7) 是
['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] .
equally pleasing .
同样地 令人愉悦 .

从两个方向望向邮局的景色（图 3 和图 7）同样令人赏心悦目。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] ['betər] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - ['tɪmbər] ['bɪldɪŋ]

Nothing	shows	better	the	good	qualities	of	an	Old	English	half	-	timber	building
没有什么	演出	更好的	这	好的	品质	的	一个	老的	英语	一半	-	木材	建筑

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

than	such	a	setting	.
比	这样的	一个	环境	.

没有什么比这样的环境更能展现英国老式半木结构建筑的优良品质了。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [bæk] [ɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ]

There	is	hardly	anything	in	the	village	which	comes	back	on	one	with	such	recurring
那里	是	几乎	任何事物	在	这	村庄	哪个	来	后退	在	一	和	这样的	再次发生的

[tʃɑːrm] [æz; əz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] ['geɪbl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [roʊd] ['kɔtidʒz] [ʃoʊn] [ɪn][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [faɪv]

charm	as	the	row	of	five	gables	in	the	Park	Road	cottages	shown	in	Pls	.	5
魅力	作为	这	排	的	五	山墙	在	这	公园	路	小屋	所示	在	请	.	5

[ænd; ənd] - .

and	14	.
和	-	.

村里几乎没有什么东西能像图 5 和图 14 中所示的公园路小屋的五座山墙那样，给人留下如此深刻的印象。

[ɪn][ˌpiːˈɛl] . [faɪv][wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sloʊpɪŋ]

In	Pl	.	5	we	see	something	of	the	delightful	result	of	the	continuous	sloping
在	pl	.	5	我们	看	某物	的	这	愉快	结果	的	这	连续的	倾斜的

[bæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

banks	from	the	road	up	to	the	cottage	,
银行	从	这	路	向上	到	这	小屋	,

在图5中，我们可以看到从道路到小屋的连续倾斜河岸所带来的令人愉悦的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌregjə'lærəti] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]

and	a	certain	picturesque	irregularity	where	the	old	hawthorn	bushes	which
和	一个	肯定	如画	不规则	在哪里	这	老的	山楂	灌木丛	哪个

['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd][hæv; həv] [bɪn] [left][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

formerly	existed	have	been	left	at	intervals	.
以前	存在	有	到过	左边	在	间隔	.

曾经生长在那里的老山楂树丛如今仍零星地保留了下来，形成了某种别具一格的自然景观。

[ðɪs] ['vɜːrtɪk(ə)l]['tɪmbər] ['freɪmɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ʃoʊn]

This	vertical	timber	framing	has	a	simple	breadth	of	effect	which	is	well	shown
这	垂直的	木材	框架	有	一个	简单的	宽度	的	影响	哪个	是	出色地	所示

[ɪn][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [fɔːr] ,

in	Pls	.	4	,
在	请	.	4	,

这种垂直木框架结构具有简洁的广角效果，如图 4 所示。

[faɪv] , [ænd; ənd] - .

5	,	and	14	.
5	,	和	-	.

5，和14。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]

It	would	be	difficult	to	do	justice	to	Greendale	Road	with	its	continuous	line
它	会	是	难的	到	做	正义	到	格林戴尔	路	和	它是	连续的	线

[ʌv; əv] - ['kɔtidʒz] ,

of	97	cottages	,
的	-	小屋	,

格林代尔路绵延着97栋小屋，很难用语言来充分描述它的美。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **form** **a** **picture** **of** **great** **variety** **and** **interest** **as** **viewed** **from** **the**
哪个 形式 一个 图片 的 伟大的 种类 和 兴趣 作为 已查看 从 这
['pæsɪŋ] [treɪnz] ,
passing **trains** **,**
通过 火车 ,

从疾驰而过的列车上望去，这些景色构成了一幅丰富多彩、引人入胜的画面。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
and **give** **us** **a** **long** **perspective** **of** **trees** **and** **houses** **,**
和 给 我们 一个 长的 看法 的 树木 和 房屋 ,

并给我们展示树木和房屋的远景。

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] ([ˌpiː'ɛl] . -) [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['tɪmbər]
broken **at** **the** **point** **of** **view** **of** **our** **sketch** **(** **Pl** **.** **15** **)** **by** **the** **half** **-** **timber**
破碎的 在 这 观点 的 看法 的 我们的 草图 (pl . -) 经过 这 一半 - 木材
[gruːp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɛnjən] [oʊld] [hɔːl]
group **of** **cottages** **which** **is** **an** **exact** **replica** **of** **the** **design** **of** **Kenyon** **Old** **Hall**
团体 的 小屋 哪个 是 一个 精确的 复制品 的 这 设计 的 肯扬 老的 大厅
.
:
.

从我们的草图（图 15）的角度来看，被半木结构的农舍群打破了，该农舍群是 Kenyon Old Hall 设计的精确复制品。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
This **delightful**
这 愉快

这令人愉悦的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[gruːp] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ˌpiː'ɛl] . - .
group **is** **also** **shown** **in** **Pl** **.** **20** **.**
团体 是 还 所示 在 pl . - .

该组也显示在图 20 中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sest]
There **is** **nothing** **more** **satisfactory** **in** **proportion** **and** **colour** **than** **the** **recessed**
那里 是 没有什么 更多的 令人满意的 在 部分 和 颜色 比 这 凹陷
[gruːp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] ['mɛriːz] [draɪv] .
group **of** **cottages** **which** **fronts** **the** **Diamond** **in** **the** **Queen** **Mary's** **Drive** **.**
团体 的 小屋 哪个 前线 这 钻石 在 这 女王 玛丽的 驾驶 .

在比例和色彩上，没有什么比位于玛丽女王大道钻石广场前的那组凹入式小屋更令人满意的了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [greɪ] [stoʊn] [sleɪts] , [ðə; ði] [red] [brɪk] ['tʃimniz] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] [kæst] , [dɑːrk]
The **yellow** **-** **grey** **stone** **slates** **,** **the** **red** **brick** **chimneys** **,** **the** **white** **rough** **cast** **,** **dark**
这 黄色的 - 灰色的 石头 石板 , 这 红色的 砖 烟囱 , 这 白色的 粗糙的 投掷 , 黑暗的
['bɔːrdɪŋ] ,
boarding **,**
登机 ,

黄灰色的石板瓦、红砖烟囱、白色粗糙的灰泥墙、深色的木板墙

[ænd; ənd][roʊ'bʌst][hæf] - ['tɪmbər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['geɪbl] ,
and **robust** **half** **-** **timber** **work** **in** **the** **flanking** **gables** **,**
和 强壮的 一半 - 木材 工作 在 这 侧翼 山墙 ,

两侧山墙上采用了坚固的半木结构，

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['tekstʃər] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ([ˌpiː'ɛl] . [ˌtuː'tuː]
make **up** **a** **picture** **of** **colour** **and** **texture** **which** **is** **most** **satisfactory** **(** **Pl** **.** **2**
制作 向上 一个 图片 的 颜色 和 质地 哪个 是 最多 令人满意的 (pl . 2
) .
) **.**
) .

画出一幅色彩和质感最令人满意的图画（图 2）。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hɪr] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] ['terəs] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn]
The **cottages** **here** **have** **the** **advantage** **of** **a** **raised** **terrace** **bounded** **by** **a** **stone**
这 小屋 这里 有 这 优势 的 一个 提高 阳台 有界 经过 一个 石头
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

这里的小屋有一个由石墙围起的架高露台，这是它们的优势所在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]
One **of** **the** **nearest** **approaches** **to** **the** **charm** **of** **an** **old** **English** **village** **is**
一 的 这 最近的 方法 到 这 魅力 的 一个 老的 英语 村庄 是
['prɑːbəbli][ðə; ði][el] - [ʃeɪpt] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn] [bæθ] [striːt] ([siː] [ˌpiː'ɛl] . [naɪn]) .
probably **the** **L** **-** **shaped** **group** **of** **cottages** **in** **Bath** **Street** **(** **see** **Pl** **.** **9** **)** **.**
大概 这 L - 形状 团体 的 小屋 在 洗澡 街道 (看 pl . 9) .

要说最接近古老英国乡村魅力的地方，那大概就是巴斯街上的 L 形小屋群了（见图 9）。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
A **photograph** **of** **the** **Dell** **has** **been** **taken** **to** **show** **one** **of** **the** **natural**
一个 照片 的 这 戴尔 有 到过 已采取 到 展示 一 的 这 自然的
[fitʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([siː] [ˌpiː'ɛl]
features **which** **has** **been** **turned** **to** **so** **good** **an** **account** **in** **the** **village** **(** **see** **Pl**
特征 哪个 有 到过 转向 到 所以 好的 一个 帐户 在 这 村庄 (看 pl
. -) .
. **10** **)** **.**
. -) .

拍摄了一张戴尔的照片，以展示村庄中充分利用的自然景观之一（见图 10）。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [del] [hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The **cottages** **looking** **over** **the** **roadways** **surrounding** **the** **Dell** **have** **delightful**
这 小屋 寻找 超过 这 道路 周围 这 戴尔 有 愉快
['autluks] ['oʊvər] [hɪr] .
outlooks **over** **here** **.**
展望 超过 这里 .

从这里望出去，山谷周围道路旁的小屋景色宜人。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our **view** **was** **taken** **in** **the** **winter** **,** **so** **as** **to** **show** **something** **of** **the**
我们的 看法 曾是 已采取 在 这 冬天 , 所以 作为 到 展示 某物 的 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
bridge **and** **houses** **.**
桥 和 房屋 .

我们是在冬天拍摄的这张照片，以便展现桥梁和房屋的景象。

[ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [del] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃər] (
The **stone** **bridge** **at** **the** **end** **of** **the** **Dell** **is** **an** **excellent** **architectural** **feature** **(**
这 石头 桥 在 这 结尾 的 这 戴尔 是 一个 出色的 建筑 特征 (
[siː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]) ,
see **Nos** **.** **1** **and** **2** **)** **,**
看 编号 . 1 和 2) ,

山谷尽头的石桥是一项杰出的建筑特色（见图1和图2）。

[ænd; ənd] [gruːps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['bɪldɪŋz] .

and	groups	with	remarkably	good	result	below	the	Lyceum	buildings	.
和	团体	和	非常	好的	结果	以下	这	利塞姆	建筑物	.

在利塞姆大楼下方的团体取得了非常优异的成绩。

[noʊ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

No	illustrative	account	of	Port	Sunlight	could	be	considered	complete	without
不	举例说明	帐户	的	港口	阳光	可以	是	经过考虑的	完全的	没有

[sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

some	reference	to	Christ	Church	,
一些	参考	到	基督	教会	,

如果没有提及基督教堂，任何关于阳光港的描述都不能算是完整的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] .

which	is	a	central	and	interesting	feature	.
哪个	是	一个	中央	和	有趣的	特征	.

这是一个核心且有趣的特点。

[ɪts] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [red] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['sleɪtɪd] [ruːf] ,

Its	solidly	built	red	stone	walls	and	stone	slated	roof	,
它是	稳固地	建造	红色的	石头	墙壁	和	石头	预定	屋顶	,

它坚固的红石墙和石板屋顶，

[ænd; ənd] [ɪts] ['faɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [oʊk] ['tɪmbər] [wɜːrk] ,

and	its	finely	appointed	interior	with	a	wealth	of	enriched	oak	timber	work	,
和	它是	精细地	任命	内部的	和	一个	财富	的	富含	橡木	木材	工作	,

其内部装饰精美，大量运用了优质橡木工艺。

[kə'mændz] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ['weðər] [æz; əz] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr] ['leɪmən] .

commands	one's	attention	whether	as	architect	or	layman	.
命令	一个人的	注意力	无论	作为	建筑师	或者	外行	.

无论是建筑师还是外行，都能吸引人们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv]

It	speaks	of	strength	and	endurance	and	a	sincere	love	and	study	of
它	说话	的	力量	和	耐力	和	一个	真诚	爱	和	学习	的

['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] .

our	traditional	English	Gothic	.
我们的	传统的	英语	哥特	.

它体现了力量和毅力，以及对我们传统英国哥特式风格的真挚热爱和深入研究。

[ɪts] ['vælјuː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt]

Its	value	is	sufficiently	apparent	both	from	the	social	and	the	artistic	point
它是	价值	是	足够	明显	两个都	从	这	社会的	和	这	艺术	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

无论从社会角度还是艺术角度来看，它的价值都显而易见。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	one	respect	,	however	,	this	church	may	claim	a	special	distinction	,
在	一	尊重	,	然而	,	这	教会	可能	宣称	一个	特别的	区别	,

然而，在某一方面，这间教会或许可以称得上是独一无二的。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ɪts] ['westərn] [end] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːrθeks] , [wɪð; wɪθ]

for	at	its	western	end	has	been	erected	a	richly	detailed	narthex	,	with
为了	在	它是	西	结尾	有	到过	竖立	一个	丰富	详细的	门厅	,	和

[ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

a	vaulted	roof	,
一个	拱形	屋顶	,

因为在其西端建造了一个装饰精美的门厅，带有拱形屋顶。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['skʌlptʃərd] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['levər] .

forming	a	shrine	for	a	beautiful	sculptured	memorial	to	the	late	Lady	Lever	.
成型	一个	神社	为了	一个	美丽的	雕塑	纪念馆	到	这	晚的	女士	杠杆	.

为纪念已故的利弗夫人，建造了一座精美的雕塑纪念碑，形成一座圣殿。

[bəuθ][ɪn][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Both	in	idea	and	execution	,
两个都	在	主意	和	执行	,

无论从理念还是执行方面来看，

[ðɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hu:z] ['kaɪndlinəs]

this	forms	a	striking	and	touching	memorial	to	a	gracious	lady	whose	kindliness
这	表格	一个	引人注目	和	接触	纪念馆	到	一个	亲切	女士	谁	善良

[ʌv; əv] [hɑ:rt] [en'dɪəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l] .

of	heart	endeared	her	to	all	.
的	心	可爱的	她	到	全部	.

这成为对一位和蔼可亲的女士的感人纪念，她善良的心赢得了所有人的喜爱。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [frendz] ,

Children	were	her	special	friends	,
孩子们	是	她	特别的	朋友们	,

孩子们是她特别的朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]

and	this	is	reflected	in	the	two	charming	figures	of	children	at	one	end	of
和	这	是	反映	在	这	二	迷人	数据	的	孩子们	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] .

the	sarcophagus	.
这	石棺	.

这一点在石棺一端的两个可爱的儿童雕像上体现得淋漓尽致。

[sɜ:r] - [dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

Sir	Goscombe	John	,	the	sculptor	,
先生	-	约翰	,	这	雕塑家	,

雕塑家戈斯康姆·约翰爵士

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['tendərli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['mɑ:dəld]

has	never	been	more	successful	than	in	this	tenderly	and	gracefully	modelled
有	绝不	到过	更多的	成功的	比	在	这	温柔地	和	优雅地	建模

[rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['levər] .

reclining	figure	of	Lady	Lever	.
斜倚	数字	的	女士	杠杆	.

迄今为止，最成功的莫过于这尊造型优美、姿态优雅的利弗夫人斜倚雕像。

[ðɪs] ['vɔ:ltɪd] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃli]

This	vaulted	porch	,	with	its	richly
这	拱形	门廊	,	和	它是	丰富

这个拱形门廊，装饰华丽

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kɑ:vd] [bɔsiz] ([ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]) ,

carved	bosses	(	on	one	of	which	are	painted	the	arms	of	Sir	William	)	,
雕刻	老板	(	在	一	的	哪个	是	绘	这	武器	的	先生	威廉	)	,

雕刻的凸饰（其中一个上面绘有威廉爵士的纹章），

['lɑ:rdʒli] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪt'self] ,

largely	enhances	the	value	of	the	memorial	sarcophagus	itself	,
很大程度上	增强	这	价值	的	这	纪念馆	石棺	本身	,

大大提升了纪念石棺本身的价值，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

which	is	one	of	the	most	satisfactory	of	recent	years	.
哪个	是	一	的	这	最多	令人满意的	的	最近的	年	.

这是近年来最令人满意的结果之一。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ([siː] [ˌpiː'ɛl] . -) [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ]

The	illustration	of	the	interior	(	see	Pl	.	33	)	is	from	a	large	drawing
这	插图	的	这	内部的	(	看	pl	.	-	)	是	从	一个	大的	绘画

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

exhibited	by	the	architect	at	the	Royal	Academy	in	1916	.
展出	经过	这	建筑师	在	这	皇家	学院	在	-	.

内部插图（见图版 33）出自建筑师于 1916 年在皇家艺术学院展出的一幅大型图纸。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

Our	illustrations	,	in	a	general	way	,
我们的	插图	,	在	一个	一般的	方式	,

我们的插图，总的来说，

[ˌreprɪ'zent] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

represent	what	may	be	taken	to	be	the	best	examples	of	design	in	the	village
代表	什么	可能	是	已采取	到	是	这	最好的	示例	的	设计	在	这	村庄

.

:

.

代表了该村设计的最佳范例。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][best] .

They	do	not	,	of	course	,	show	all	the	best	.
他们	做	不是	,	的	课程	,	展示	全部	这	最好的	.

当然，它们并不会展现所有最好的一面。

[ɪn][ˌpiː'ɛl] . - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ]

In	Pl	.	28	we	have	a	very	good	example	of	the	quality	of	detail	which
在	pl	.	-	我们	有	一个	非常	好的	例子	的	这	质量	的	细节	哪个

[lɪfts][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

lifts	the	work	at	Port	Sunlight	so	far	above	the	level	of	the	ordinary
电梯	这	工作	在	港口	阳光	所以	远的	多于	这	等级	的	这	普通的

['spekjələtɪv] ['kɑːtɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

speculative	cottage	building	.
推测性的	小屋	建筑	.

图 28 很好地展现了细节的质量，正是这种质量使阳光港的建筑水平远远高于普通的投机性小屋建筑。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [kɑːvd] [oʊk] [biːmz] [ænd; ənd][poʊsts][ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] [bɑːdʒz] ,

Here	we	find	carved	oak	beams	and	posts	and	brackets	and	barges	,
这里	我们	寻找	雕刻	橡木	光束	和	帖子	和	括号	和	驳船	,

这里有雕刻精美的橡木梁、柱子、托架和驳船。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːdəld] ['plæstər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] .

and	an	excellent	piece	of	modelled	plaster	work	in	the	gable	.
和	一个	出色的	片	的	建模	石膏	工作	在	这	山墙	.

山墙上还有一件精美的石膏模型作品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

When	it	is	remembered	that	this	is	no	isolated	example	,
什么时候	它	是	记得	那	这	是	不	孤立	例子	,

记住，这并非个例。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['lɪbərəl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [də'rektɪd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

we	see	how	unusually	liberal	has	been	the	hand	that	directed	the	outlay	.
我们	看	如何	异常地	自由主义	有	到过	这	手	那	指导	这	支出	.

我们可以看出，主导支出的那只手是多么的慷慨大方。

['kɔ:rnərz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [ɪn] [noʊ] . - ,

Corners	like	the	picturesque	grouping	of	chimneys	in	No	.	28	,
角落	喜欢	这	如画	分组	的	烟囱	在	不	.	-	,

像28号那样风景如画的烟囱群这样的角落，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ka:vd] [oʊk] [ænd; ənd] ['mɑ:dəld] ['plæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['geɪbl] ([noʊ] . [naɪn]) ,

or	the	carved	oak	and	modelled	plaster	in	the	corner	gable	(	No	.	9	)	,
或者	这	雕刻	橡木	和	建模	石膏	在	这	角落	山墙	(	不	.	9	)	,

或者角落山墙上的雕刻橡木和石膏模型（9号），

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['faʊndər] [bɪn]

would	not	have	existed	in	an	industrial	village	had	not	the	founder	been
会	不是	有	存在	在	一个	工业的	村庄	有	不是	这	创始人	到过

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['vælju:z] .

imbued	with	a	keen	appreciation	of	architectural	values	.
注入	和	一个	敏锐的	欣赏	的	建筑	值	.

如果没有创始人对建筑价值的敏锐鉴赏力，这个工业村就不会存在。

[wʌn] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [sketʃ] [prə'poʊz(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]

One	would	present	a	sketch	proposal	for	such	a	type	of	cottages	with
一	会	展示	一个	草图	提议	为了	这样的	一个	类型	的	小屋	和

[sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ['oʊnər] !

some	trepidation	to	the	average	building	owner	!
一些	忐忑不安	到	这	平均的	建筑	所有者	!

对于这类小屋，人们往往会怀着忐忑不安的心情向普通业主展示设计草图！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['di:teɪl] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt]

One	of	the	noticeable	bits	of	rich	detail	is	to	be	found	in	the	Flamboyant
一	的	这	显	比特	的	富有的	细节	是	到	是	成立	在	这	龙飞凤舞

[ænd; ənd] ['gɑ:θɪk] ['dɔ:rmər] [ɪn] [ˌpi:'ɛl] . - .

and	Gothic	dormers	in	Pl	.	27	.
和	哥特	老虎窗	在	pl	.	-	.

其中一个引人注目的丰富细节是第 27 号图上的华丽哥特式老虎窗。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [noʊ] . - [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hæf] - ['tɪmbər] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

We	have	in	No	.	32	a	delightful	corner	of	half	-	timber	building	with	a
我们	有	在	不	.	-	一个	愉快	角落	的	一半	-	木材	建筑	和	一个

[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['fɔ:rgraʊnd] .

sweet	little	garden	foreground	.
甜的	小的	花园	前景	.

32号是一栋迷人的半木结构建筑，前面还有一个可爱的小花园。

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃeʃər] [taɪp] [ʌv; əv] [hæf] - ['tɪmbər] [wɜ:rk] [ɪz] ['telɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]

The	old	Cheshire	type	of	half	-	timber	work	is	tellingly	expressed	in	the	corner
这	老的	柴郡	类型	的	一半	-	木材	工作	是	意味深长	表达	在	这	角落

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑ:rk] [roʊd] ([ˌpi:'ɛl] . -) .

houses	in	Park	Road	(	Pl	.	16	)	.
房屋	在	公园	路	(	pl	.	-	)	.

公园路拐角处的房屋（图 16）生动地展现了柴郡古老的半木结构建筑风格。

['ʌðər] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kɔ:rnərz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

Other	especially	effective	corners	are	seen	in	Nos	.	11	and	27	.
其他	尤其	有效的	角落	是	已见	在	编号	.	-	和	-	.

其他特别有效的转角出现在第 11 号和第 27 号转角中。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [kwi:n] [æn] [brɪk] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['tɪmbər] [haʊs] [ɪz]

A	contrast	between	Queen	Anne	brick	gables	and	the	half	-	timber	house	is
一个	对比	之间	女王	安妮	砖	山墙	和	这	一半	-	木材	房子	是

[ɪ'fektɪvli] [ʃoʊn] [ɪn] [noʊ] . - .

effectively	shown	in	No	.	21	.
有效地	所示	在	不	.	-	.

第 21 号建筑有效地展现了安妮女王时期砖砌山墙与半木结构房屋之间的对比。

[kən'træstɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ka:vd] [oʊk][ænd; ənd] ['mɑ:dəld] ['plæstər][ɪn][ðə; ði]
Contrasting **again** **with** **the** **richness** **of** **carved** **oak** **and** **modelled** **plaster** **in** **the**
对比 再次 和 这 丰富 的 雕刻 橡木 和 建模 石膏 在 这
[mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['bɪldɪŋz] ,
more **elaborate** **buildings** **,**
更多的 精心制作的 建筑物 ,

与那些更为精致的建筑中丰富的雕刻橡木和造型石膏形成鲜明对比的是，

[wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
we **come** **across** **delightfully** **simple** **designs** **,** **such** **as** **Nos** **.** **15** **and** **17** **,**
我们 来 穿过 令人愉悦 简单的 设计 , 这样的 作为 编号 . - 和 - ,

我们会遇到一些非常简洁的设计，例如第15号和第17号，

[wɪtʃ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [wel] [pæs] [fɔ:r; fər] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .
which **may** **some** **day** **very** **well** **pass** **for** **ancient** **buildings** **.**
哪个 可能 一些 天 非常 出色地 经过 为了 古老的 建筑物 .

这些建筑将来很可能被误认为是古代建筑。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [gru:ps] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər]
Amongst **the** **conspicuously** **successful** **of** **recent** **groups** **is** **that** **of** **the** **parlour**
在 这 显眼地 成功的 的 最近的 团体 是 那 的 这 客厅
['haʊzɪz] [ɪn]['boʊltən] [roʊd] ([ˌpi:'ɛl] . -) ,
houses **in** **Bolton** **Road** **(** **Pl** **.** **21** **)** **,**
房屋 在 博尔顿 路 (pl . -) ,

近期较为成功的团体之一是博尔顿路上的客厅住宅（图 21）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]
which **has** **the** **advantage** **of** **a** **good** **setting** **on** **the** **front** **of** **a** **circular**
哪个 有 这 优势 的 一个 好的 环境 在 这 正面 的 一个 圆
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

它具有位置优越、面向圆形场所的优点。

[ðɪs] ['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] ['terəs] [wɔ:l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɔ:rm(ə)l] ['plæntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn]
This **only** **needs** **a** **terrace** **wall** **and** **some** **formal** **planting** **to** **make** **it** **one**
这 仅有的 需求 一个 阳台 墙 和 一些 正式的 种植 到 制作 它 一
[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

这里只需要一面露台墙和一些正式的植物种植，就能成为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pictures **of** **the** **village** **.**
图片 的 这 村庄 .

村庄的照片。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['prɑ:spekt]['əupənz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] ['evərgri:n]
What **an** **enticing** **prospect** **opens** **up** **in** **the** **possibilities** **of** **formal** **evergreen**
什么 一个 诱人的 前景 打开 向上 在 这 可能性 的 正式的 常绿
['plæntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ði:z] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz] !
planting **amongst** **all** **these** **cottage** **homes** **!**
种植 在 全部 这些 小屋 房屋 !

在所有这些乡村别墅之间进行正式的常绿植物种植，这真是一个诱人的前景！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [mɔːr] [sketʃiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

It	is	with	some	feeling	of	regret	that	more	sketches	have	not	been	given
它	是	和	一些	感觉	的	后悔	那	更多的	草图	有	不是	到过	给定

['ʃoʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['diːteɪl] [wɪtʃ] [lɪft][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz]

showing	examples	of	interesting	ornamental	detail	which	lift	the	quality	of	these
显示	示例	的	有趣的	装饰	细节	哪个	举起	这	质量	的	这些

['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['hoʊmz] .

cottage	homes	so	much	above	the	ordinary	level	of	industrial	homes	.
小屋	房屋	所以	很多	多于	这	普通的	等级	的	工业的	房屋	.

令人遗憾的是，没有提供更多草图来展示有趣的装饰细节，而正是这些细节使得这些乡村别墅的品质远超普通的工业住宅。

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [pleɪs] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃek] [ɑːn] [wʌnz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

But	the	limits	of	the	volume	place	an	inevitable	check	on	one's	desires	.
但	这	限制	的	这	体积	地方	一个	不可避免的	查看	在	一个人的	欲望	.

但是，音量的限制必然会对人的欲望起到制约作用。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	author	has	been	able	to	convey	to	his	readers	a	tithe	of	the
如果	这	作者	有	到过	有能力的	到	传达	到	他的	读者	一个	什一奉献	的	这

['pleʒər] [hiː; hi][hæz; həz][felt][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æmpli]

pleasure	he	has	felt	in	the	subject	of	this	little	book	he	will	be	amply
乐趣	他	有	毛毡	在	这	主题	的	这	小的	书	他	将要	是	充足的

[ri'wɔːdid] . - .

rewarded	.	38	.
奖励	.	-	.

如果作者能够将他在这本小书中感受到的乐趣的十分之一传递给读者，他将获得丰厚的回报。38.

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt] .

AN	EXAMPLE	OF	SIMPLE	TREATMENT	.
一个	例子	的	简单的	治疗	.

简单治疗示例。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [sed] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [mɑːrk] [aʊt]

Enough	has	perhaps	been	said	in	appreciation	of	some	points	which	mark	out
足够的	有	也许	到过	说	在	欣赏	的	一些	积分	哪个	标记	出去

[ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][pɔːrt] ['sʌnlaɪt] .

the	qualities	of	Port	Sunlight	.
这	品质	的	港口	阳光	.

对于构成阳光港的某些特质，或许已经说得足够多了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Much	more	might	be	written	,
很多	更多的	可能	是	书面	,

还有很多内容可以写，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .

but	for	the	rest	we	leave	the	illustrations	to	tell	their	own	tale	.
但	为了	这	休息	我们	离开	这	插图	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

至于其他部分，就让插图自己来讲述它们的故事吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪtʃ] [siːts] [θriː] , - ['piːp(ə)l] ,

We	have	shown	nothing	of	the	great	auditorium	which	seats	3	,	000	people	,
我们	有	所示	没有什么	的	这	伟大的	礼堂	哪个	座位	3	,	-	人们	,

我们还没有向大家展示那座可容纳3000人的大礼堂。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ['gæləri] ,

or	of	the	detailed	appointments	of	the	new	Art	Gallery	,
或者	的	这	详细的	预约	的	这	新的	艺术	画廊	,

或者说，新美术馆的具体布置，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['oʊpən][er] ['swɪmɪŋ] [pu:l][ænd; ənd]

but	we	have	a	sketch	of	the	splendid	open	air	swimming	pool	and
但	我们	有	一个	草图	的	这	灿烂	打开	空气	游泳	水池	和

['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] ['gɪvz] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt]

our	birds	-	eye	view	of	the	Diamond	gives	some	notion	of	the	pleasant
我们的	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	钻石	给予	一些	概念	的	这	令人愉快的

['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz] [ə'mʌŋst] ['plez(ə)nt]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd] [tri:] - [laɪnd]['ævəˌnjʊs] .

grouping	of	the	homes	amongst	pleasant	open	spaces	and	tree	-	lined	avenues	.
分组	的	这	房屋	在	令人愉快的	打开	空间	和	树	-	衬里	途径	.

但我们有一张壮丽的露天游泳池的草图，从鸟瞰图上可以看到钻石区，住宅群错落有致地分布在宜人的开放空间和绿树成荫的大道之间。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪz][left][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən]

A	great	deal	of	what	we	do	not	show	is	left	in	reserve	for	those	who	can
一个	伟大的	交易	的	什么	我们	做	不是	展示	是	左边	在	预订	为了	那些	WHO	能

[faɪnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ski:m]

find	opportunity	to	go	and	see	for	themselves	what	this	wonderful	scheme
寻找	机会	到	去	和	看	为了	他们自己	什么	这	精彩的	方案

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['haʊzɪŋ] [kæn; kən] [ti:tʃ] .

of	industrial	housing	can	teach	.
的	工业的	住房	能	教	.

我们没有展示的很多东西，都留给了那些有机会亲自去看看这个奇妙的工业住宅方案能给我们带来什么启示的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['sʌnlaɪt] - . - .

PLAN	OF	THE	VILLAGE	OF	PORT	SUNLIGHT	1914	.	39	.
计划	的	这	村庄	的	港口	阳光	-	.	-	.

阳光港村 1914.39 年规划图。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

A	GENERAL	PLAN	OF	THE	VILLAGE	.
一个	一般的	计划	的	这	村庄	.

村庄总体规划图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pleɪt] [ˌtu:'tu:] .

PLATE	2	.
盘子	2	.

图版 2。

[ðə; ði] ['daɪmənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ɑ:rt] ['gæləri] .

THE	DIAMOND	,	LOOKING	TOWARDS	ART	GALLERY	.
这	钻石	,	寻找	向	艺术	画廊	.

钻石，望向艺术画廊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪt] [θri:] .

PLATE	3	.
盘子	3	.

图版 3。

['griːnˌdeɪl]	[roʊd]	,	['lʊkɪŋ]	[tɔːrdz]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	.
GREENDALE	**ROAD**	**,**	**LOOKING**	**TOWARDS**	**POST**	**OFFICE**	**.**
格林代尔	路	,	寻找	向	邮政	办公室	.

格林代尔路，望向邮局。

[poʊst]	['ɑːfɪs]	.
POST	**OFFICE**	**.**
邮政	办公室	.

邮局。

['levər]	[friː]	['laɪbreri]	.
LEVER	**FREE**	**LIBRARY**	**.**
杠杆	自由的	图书馆	.

免费图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[pleɪt]	[fɔːr]	.
PLATE	**4**	**.**
盘子	4	.

图版 4。

['westwərd]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[pɑːrk]	[roʊd]	,	['ʃoʊɪŋ]	['kɪtʃɪn]	['kɔtidʒz]	.
WESTWARD	**VIEW**	**OF**	**PARK**	**ROAD**	**,**	**SHOWING**	**KITCHEN**	**COTTAGES**	**.**
向西	看法	的	公园	路	,	显示	厨房	小屋	.

向西眺望公园路，可以看到厨房小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[pleɪt]	[faɪv]	.
PLATE	**5**	**.**
盘子	5	.

图版 5。

[vjuː]	[ɪn]	[pɑːrk]	[roʊd]	[tɔːrdz]	[ðə; ðɪ]	[laɪ'siːəm]	.
VIEW	**IN**	**PARK**	**ROAD**	**TOWARDS**	**THE**	**LYCEUM**	**.**
看法	在	公园	路	向	这	中学	.

从公园路望向利塞姆学院。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[pleɪt]	[sɪks]	.
PLATE	**6**	**.**
盘子	6	.

图版 6。

[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[pɑːrk]	[roʊd]	.
SOUTH	**SIDE**	**OF**	**PARK**	**ROAD**	**.**
南	边	的	公园	路	.

公园路南侧。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[pleɪt] ['sɛvən] .
PLATE **7** **.**
盘子 7 .

图版 7。

['griːnˌdeɪl] [roʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz] - [klʌb] ['æneks] .
GREENDALE **ROAD** **AND** **CO** **-** **PARTNERS** **'** **CLUB** **ANNEXE** **.**
格林代尔 路 和 一氧化碳 - 合作伙伴 - 俱乐部 附件 .

格林代尔路和合伙人俱乐部附属楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[pleɪt] [eɪt] .
PLATE **8** **.**
盘子 8 .

图版 8。

[nuː] ['tʃestər] [roʊd] .
NEW **CHESTER** **ROAD** **.**
新的 切斯特 路 .

新切斯特路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[pleɪt] [naɪn] .
PLATE **9** **.**
盘子 9 .

图版 9。

['kɔtidʒz] [ɪn] [bæθ] [striːt] .
COTTAGES **IN** **BATH** **STREET** **.**
小屋 在 洗澡 街道 .

巴斯街的别墅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[pleɪt] - .
PLATE **10** **.**
盘子 - .

图版 10。

[ðə; ði] [del] .
THE **DELL** **.**
这 戴尔 .

戴尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[pleɪt] - .
PLATE **11** **.**
盘子 - .

图版 11。

['semi] - [kwɑ:d] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] , [kwi:n] ['mɛri:z] [draɪv] , [ðə; ði] ['daɪmənd] .
SEMI - QUAD OF COTTAGES , QUEEN MARY'S DRIVE , THE DIAMOND .
半 - 四边形 的 小屋 , 女王 玛丽的 驾驶 , 这 钻石 .

钻石区玛丽皇后大道上的半四联排别墅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[pleɪt] - .
PLATE 12 .
盘子 - .

图版 12。

[pɑ:rk] [roʊd] .
PARK ROAD .
公园 路 .

公园路。

[brɪdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['fɔ:rgraʊnd] .
BRIDGE COTTAGE IN FOREGROUND .
桥 小屋 在 前景 .

前景是桥边小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[pleɪt] - .
PLATE 13 .
盘子 - .

图版 13。

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
THE CAUSEWAY , LOOKING TOWARDS CHRIST CHURCH .
这 堤道 , 寻找 向 基督 教会 .

堤道，望向基督教堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[pleɪt] - .
PLATE 14 .
盘子 - .

图版 14。

[pɑ:rk] [roʊd] ['kɔtidʒz] .
PARK ROAD COTTAGES .
公园 路 小屋 .

公园路小屋。

[laɪ'si:əm] [ɪn] ['dɪstəns] .
LYCEUM IN DISTANCE .
中学 在 距离 .

远处的利塞姆学院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[pleɪt] - .
PLATE 15 .
盘子 - .

图版 15。

['griːnˌdeɪl] [roʊd] .
GREENDALE ROAD .
格林代尔 路 .

格林代尔路。

['kɑːtɪdʒ] [gruːp] [ɪn] ['fɔːrgraʊnd] , [ˌreprə'djuːsiŋ] ['kɛnjən] [oʊld] [hɔːl] .
COTTAGE GROUP IN FOREGROUND , REPRODUCING KENYON OLD HALL .
小屋 团体 在 前景 , 繁殖 肯扬 老的 大厅 .

前景中的小屋群，再现了肯扬老宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pleɪt] - .
PLATE 16 .
盘子 - .

图版 16。

['haʊzɪz] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] .
HOUSES IN PARK ROAD .
房屋 在 公园 路 .

公园路上的房屋。

[saʊθ] [saɪd] .
SOUTH SIDE .
南 边 .

南面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[pleɪt] - .
PLATE 17 .
盘子 - .

图版 17。

['levər] [friː] ['laɪbreri] , ['griːnˌdeɪl] [roʊd] .
LEVER FREE LIBRARY , GREENDALE ROAD .
杠杆 自由的 图书馆 , 格林代尔 路 .

利弗免费图书馆，格林代尔路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pleɪt] - .
PLATE 18 .
盘子 - .

图版 18。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [striːt] [gruːp] .
A BRIDGE STREET GROUP .
一个 桥 街道 团体 .

桥街集团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[pleɪt] - .
PLATE 19 .
盘子 - .

图版 19。

[poʊst] ['ɑːfɪs] .
POST OFFICE .
邮政 办公室 .

邮局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[pleɪt] - .
PLATE 20 .
盘子 - .

图版 20。

[gruːp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn] ['griːnˌdeɪl] [roʊd] , [ˌreprə'djuːsiŋ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɛnjən] [oʊld] [hɔːl] .
GROUP OF COTTAGES IN GREENDALE ROAD , REPRODUCING DESIGN OF KENYON OLD HALL .
团体 的 小屋 在 格林代尔 路 , 繁殖 设计 的 肯扬 老的 大厅 .

格林代尔路上的一组小屋，仿照肯扬老宅的设计建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[pleɪt] - .
PLATE 21 .
盘子 - .

图版 21。

['boʊltən] [roʊd] ['pɑːrlər] ['haʊzɪz] .
BOLTON ROAD PARLOUR HOUSES .
博尔顿 路 客厅 房屋 .

博尔顿路客厅住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[pleɪt] - .
PLATE 22 .
盘子 - .

图版 22。

['prɪmrəʊz] [hɪl] ['kɔtidʒz] .
PRIMROSE HILL COTTAGES .
报春花 爬坡道 小屋 .

樱草山小屋。

['griːnˌdeɪl] [roʊd] ['kɔtidʒz] .
GREENDALE ROAD COTTAGES .
格林代尔 路 小屋 .

格林代尔路小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[pleɪt] - .
PLATE 23 .
盘子 - .

图版 23。

['griːnˌdeɪl] [roʊd] ['kɔtidʒz] .
GREENDALE ROAD COTTAGES .
格林代尔 路 小屋 .

格林代尔路小屋。

['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] , ['kɔnəli] [roʊd] .
COTTAGE PORCH , CONNOLLY ROAD .
小屋 门廊 , 康诺利 路 .

康诺利路小屋门廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[pleɪt] - .
PLATE 24 .
盘子 - .

图版 24。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] .
THE BRIDGE INN .
这 桥 客栈 .

桥旅馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] - .
PLATE 25 .
盘子 - .

图版 25。

[ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz] - [klʌb] [hɔːl] .
CO - PARTNERS ' CLUB HALL .
一氧化碳 - 合作伙伴 - 俱乐部 大厅 .

合伙人俱乐部大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pleɪt] - .
PLATE 26 .
盘子 - .

图版 26。

['oʊpən] [er] ['swɪmɪŋ] [bæθ] .
OPEN **AIR** **SWIMMING** **BATH** **.**
打开 空气 游泳 洗澡 .

露天游泳池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[pleɪt] - .
PLATE **27** **.**
盘子 - .

图版 27。

[ə; eɪ] [rɪ'sest] [gruːp] [ɪn] [krɔːs] [striːt] .
A **RECESSED** **GROUP** **IN** **CROSS** **STREET** **.**
一个 凹陷 团体 在 叉 街道 .

十字街上的一个凹陷小组。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[pleɪt] - .
PLATE **28** **.**
盘子 - .

图版 28。

['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [striːt] .
COTTAGE **IN** **WOOD** **STREET** **.**
小屋 在 木头 街道 .

伍德街的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[pleɪt] - .
PLATE **29** **.**
盘子 - .

图版 29。

[ðə; ði] ['laɪbreri] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ['gæləri] .
THE **LIBRARY** **ENTRANCE** **OF** **THE** **ART** **GALLERY** **.**
这 图书馆 入口 的 这 艺术 画廊 .

美术馆的图书馆入口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[pleɪt] - .
PLATE **30** **.**
盘子 - .

图版 30。

[es] . [iː] . [vjuː] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .
S **.** **E** **.** **VIEW** **OF** **CHRIST** **CHURCH** **.**
S . E . 看法 的 基督 教会 .

基督教堂东南视角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[pleɪt] - .
PLATE 31 .
盘子 - .

图版 31。

[vjuː] ['ʌndər] ['taʊər] , [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .
VIEW UNDER TOWER , CHRIST CHURCH .
看法 在下面 塔 , 基督 教会 .

从塔楼下方眺望基督教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[pleɪt] - .
PLATE 32 .
盘子 - .

图版 32。

['leɪdi] ['levər] [mə'mɔːriəl] [pɔːrtʃ] , [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .
LADY LEVER MEMORIAL PORCH , CHRIST CHURCH .
女士 杠杆 纪念馆 门廊 , 基督 教会 .

基督教堂莱弗夫人纪念门廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪt] - .
PLATE 33 .
盘子 - .

图版 33。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['levər] [mə'mɔːriəl] .
THE LADY LEVER MEMORIAL .
这 女士 杠杆 纪念馆 .

利弗夫人纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神